叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 宇宙虚张声势(the Cosmic Bluff) 000001

2. 宇宙虚张声势(the Cosmic Bluff) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宇宙虚张声势(The Cosmic Bluff)

[ðə; ði] ['kɒzmɪk] [blʌf]
THE COSMIC BLUFF
这 宇宙 虚张声势

宇宙虚张声势

[baɪ] [mæk] ['ren(ə)ldz]
By Mack Reynolds
经过 麦克 雷诺兹

作者：马克·雷诺兹

[æz; əz] ['ɜːrθs] ['tʃæmpiən] , [jæk][hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði]
As Earth's Champion , Jak had challenged the
作为 地球的 冠军 , 杰克 有 挑战 这

作为地球的冠军，杰克向……发起了挑战

[ɪn'vedər] [tuː; tə][ə; eɪ]['djuːəl][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] .
Invaders to a duel in the Arena .
入侵者 到 一个 决斗 在 这 竞技场 .

入侵者们将在竞技场展开决斗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd]
It was a grand
它 曾是 一个 盛大

那真是一场盛大的

[blʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] !
bluff , but they called it — with one of their own !
虚张声势 , 但 他们 称为 它 — 和 一 的 他们的 自己的 !

虚张声势，但他们识破了——而且是用他们自己人识破的!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[ɒk'təʊbə(r)] -
October 1952
十月 -

1952年10月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[tuː; tə] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ʃɒt] , [ˌʌndə'stænd] ?

To	everyone	in	the	Solar	System	I	was	a	big	shot	,	understand	?
到	每个人	在	这	太阳的	系统	我	曾是	一个	大的	射击	,	理解	?

在太阳系里，我可是个大人物，明白吗?

['evriwʌn] [bʌt; bət] [tuː] — [ðə; ði] [tuː] [ðæt] ['kaʊntɪd] [məʊst] .

Everyone	but	two	—	the	two	that	counted	most	.
每个人	但	二	—	这	二	那	计数	最多	.

除了两个人之外，所有人都到齐了——而这两个人恰恰是最重要的。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz]['suːzi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ˌem 'iː] .

One	of	the	two	was	Suzi	,	and	the	other	was	me	.
一	的	这	二	曾是	苏西	,	和	这	其他	曾是	我	.

她们俩一个是苏茜，另一个是我。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [ðæt] ['suːzi] [meɪd] [nəʊ] [bəʊnz] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] ;

The	difference	was	that	Suzi	made	no	bones	about	telling	me	I	was	a	fake	;
这	不同之处	曾是	那	苏西	制成	不	骨头	关于	讲述	我	我	曾是	一个	伪造的	;

不同之处在于，苏茜毫不掩饰地告诉我我是个冒牌货；

[ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][bʌt; bət][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌsʌb'kɒnʃəs] .

in	my	own	mind	the	knowledge	was	there	but	more	or	less	subconscious	.
在	我的	自己的	头脑	这	知识	曾是	那里	但	更多的	或者	较少的	潜意识	.

我内心深处其实一直都有这种认知，只是或多或少是潜意识的。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][ə'keɪʒ(ə)n]['suːzi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf]['eɪkə(r)]

On	this	particular	occasion	Suzi	was	standing	in	the	center	of	the	half	acre
在	这	特别的	场合	苏西	曾是	常设	在	这	中心	的	这	一半	英亩

['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][maɪ] [njuː] ['penthaʊs] [ɒn][tɒp][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['stɔːri] - ['bɪldɪŋ] [ɪn]

living	room	of	my	new	penthouse	on	top	the	two	hundred	story	Spacenter	Building	in
活的	房间	的	我的	新的	顶层公寓	在	顶部	这	二	百	故事	-	建筑	在

[nɜːv] [lɔːs] ['ændʒələs] .

Neuve	Los	Angeles	.
新	洛杉矶	洛杉矶	.

当时，苏西正站在我位于洛杉矶新城 Spacenter 大厦顶层的两百层新顶层公寓的半英亩客厅中央。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɪps][ænd; ənd][wɒz; wəz]['gleərɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

She	had	her	hands	on	her	hips	and	was	glaring	around	at	the
她	有	她	双手	在	她	臀部	和	曾是	刺眼	大约	在	这

['fɜːnɪtʃə(r)] ,

furniture	,
家具	,

她双手叉腰，怒视着周围的家具。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ðə; ði]['stætʃuəri] .

the	pictures	,	the	statuary	.
这	图片	,	这	雕像	.

那些画作，那些雕像。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['baɪtɪŋli] , " [jæk] , [jʊr; jər][ə; eɪ] ['fəʊni] . "

She	said	bitingly	,	"	Jak	,	you're	a	phony	.	"
她	说	尖刻地	,	"	杰克	,	你是	一个	假	.	"

她尖刻地说："杰克，你是个伪君子。"

" [ə; eɪ] [wɒt] ? " [ai] [kəm'pleɪnd] .

"	A	what	?	"	I	complained	.
"	一个	什么	?	"	我	抱怨	.

"什么？"我抱怨道。

" ['lɪs(ə)n] , ['suːzi] , [dəʊnt] [stɑːt] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [ðəʊz] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [nems] [ə'gen] . "

"	Listen	,	Suzi	,	don't	start	calling	me	those	prehistoric	names	again	.	"
"	听	,	苏西	,	不	开始	呼叫	我	那些	史前	姓名	再次	.	"

"苏茜，听着，别再用那些史前词汇叫我了。"

" [ə; eɪ] ['fəʊni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] , [ə; eɪ][fɔ:(r)] ['flʌʃə(r)] , [ə; eɪ] [kwæk] , [ə; eɪ]['feɪkə(r)] . . . .

"	A	phony	,	"	she	said	,	"	a	humbug	,	a	four	flusher	,	a	quack	,	a	faker	.	.	.	.
"	一个	假	,	"	她	说	,	"	一个	骗子	,	一个	四	冲洗器	,	一个	嘎嘎	,	一个	骗子	.	.	.	.

“一个骗子，”她说，“一个冒牌货，一个骗子，一个庸医，一个装腔作势的人……”

" [ʃɪd] ['faɪnəli] [gɒt][tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:d] [ai] [nju:] .

"	She'd	finally	got	to	a	word	I	knew	.
"	棚	最后	得到	到	一个	单词	我	知道	.

“她终于说出了一个我认识的词。”

" [heɪ] , " [ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , " [wʌts] [ðɪs] [ɔ:l] [ə'baʊt] ?

"	Hey	,	"	I	protested	,	"	what's	this	all	about	?
"	嘿	,	"	我	抗议	,	"	是什么	这	全部	关于	?

“嘿，”我抗议道，“这到底是怎么回事？”

" [ʃi:; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔ:l] .

"	She	indicated	the	portraits	of	me	hanging	on	the	wall	.
"	她	表明的	这	肖像	的	我	绞刑	在	这	墙	.

她指着墙上挂着的我的肖像。

[ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˌstætʃu:'ets] .

She	pointed	out	the	statuettes	.
她	尖	出去	这	小雕像	.

她指着那些小雕像。

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˌmægə'zi:n][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði][æd][ɒn][ðə; ði] [bæk] [peɪdʒ] — [ˌem 'i:] ,

She	picked	up	a	magazine	and	showed	me	the	ad	on	the	back	page	—	me	,
她	挑选	向上	一个	杂志	和	显示	我	这	广告	在	这	后退	页	一	我	,

[ɪn'dɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] ['bu:məræŋ] .

endorsing	a	boomerang	.
支持	一个	回旋镖	.

她拿起一本杂志，给我看了最后一页的广告——我代言回旋镖。

[aɪ'd][gɒt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

I'd	got	a	thousand	credits	for	that	.
ID	得到	一个	千	学分	为了	那	.

我因此获得了一千个积分。

[ʃi:; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] " [haʊ] [ai] [bɪ'keɪm]

She	went	over	to	the	bookcase	and	pulled	out	a	copy	of	"	How	I	Became
她	去	超过	到	这	书柜	和	拉	出去	一个	复制	的	"	如何	我	成为

[tʃæmp] " [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] ['vɒlju:m][ɒv; əv] " ['glædieɪtə(r)] [tek'ni:k] " .

Champ	"	and	the	first	volume	of	"	Gladiator	Technique	"	.
冠军	"	和	这	第一的	体积	的	"	角斗士	技术	"	.

她走到书架前，拿出了一本《我如何成为冠军》和《角斗士技巧》第一卷。

[bəuθ][baɪ][ˌem 'i:] .

Both	by	me	.
两个都	经过	我	.

都是我写的。

[ðæt] [ɪz] , [gəʊst] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] .

That	is	,	ghost	written	for	me	;	but	my	name	was	on	the	cover	.
那	是	,	鬼	书面	为了	我	;	但	我的	姓名	曾是	在	这	覆盖	.

也就是说，文章是别人代笔写的；但封面上却印着我的名字。

[ʃi:; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ʌðə(r)] [bʊks] [ai][wɒz; wəz] ['kæʃɪŋ] [ɪn][ɒn] .

She	indicated	two	or	three	other	books	I	was	cashing	in	on	.
她	表明的	二	或者	三	其他	图书	我	曾是	兑现	在	在	.

她指出了另外两三本我正在出售套现的书籍。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['fəʊni] , [jæk] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **You're** **a** **phony** **,** **Jak** **,** " **she** **repeated** **.**
" 你是 一个 假 , 杰克 , " 她 重复 .

"你是个骗子，杰克，"她重复道。

" [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][naɪs]['kwaɪət] ['feləʊ] ,
" **You** **used** **to** **be** **a** **nice** **quiet** **fellow** **,**
" 你 用过的 到 是 一个 好的 安静的 同伴 ,

你以前是个安静温和的人，

['æktʃuəli] [mɔ:(r)] [ʃaɪ] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
actually **more** **shy** **and** **retiring** **than** **was** **good** **for** **you** **.**
实际上 更多的 害羞的 和 退休 比 曾是 好的 为了 你 .

实际上，你比你想象的更害羞、更内向，这对你不利。

[naʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ɪz]['swəʊlən] [bɪ'jɒnd] ['beərɪŋ] .
Now **your** **head** **is** **swollen** **beyond** **bearing** **.**
现在 你的 头 是 肿 超过 轴承 .

现在你的头肿得厉害，难以承受。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɒt][ə'baʊt] [ðɪs] .
" **I** **was** **getting** **a** **little** **hot** **about** **this** **.**
" 我 曾是 获得 一个 小的 热的 关于 这 .

"我当时有点生气了。"

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st][fju:] [mʌnθs] [aɪ'd] [bi:n] [ə'kwaɪərɪŋ][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['pi:p(ə)l] [lʊk] [ʌp]
For **the** **past** **few** **months** **I'd** **been** **acquiring** **the** **habit** **of** **having** **people** **look** **up**
为了 这 过去的 很少 几个月 ID 到过 收购 这 习惯 的 拥有 人们 看 向上
[tu:; tə][ˌem 'i:] ,
to **me** **,**
到 我 ,

过去几个月里，我逐渐养成了被人仰慕的习惯。

[ədˈmaɪərɪŋ][ˌem 'i:] , ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['ɔ:təgrɑ:f] , [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
admiring **me** **,** **asking** **for** **my** **autograph** **,** **that** **sort** **of** **thing** **.**
钦佩 我 , 问 为了 我的 签名 , 那 种类 的 事物 .

崇拜我，向我索要签名，诸如此类的事情。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [aɪ] [sed] .
" **Look** **here** **,** " **I** **said** **.**
" 看 这里 , " 我 说 .

"看这里，"我说。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:v] [nəʊn] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔ:(r); fə(r)]
" **Just** **because** **you've** **known** **me** **for** **years** **and** **just** **because** **for**
" 只是 因为 你已经 已知 我 为了 年 和 只是 因为 为了
[məʊst][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪv] [bi:n] ['tʃeɪsɪŋ] [ju:; jʊ] ,
most **of** **that** **time** **I've** **been** **chasing** **you** **,**
最多 的 那 时间 我已经 到过 追逐 你 ,

"仅仅因为你认识我很多年了，也仅仅因为在大部分时间里我一直在追求你，

['dʌznt] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði]['glædieɪtə(r)] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊbədi] .
doesn't **mean** **that** **the** **Gladiator** **Champion** **of** **the** **Solar** **System** **is** **a** **nobody** **.**
不 意思是 那 这 角斗士 冠军 的 这 太阳的 系统 是 一个 无人 .

但这并不意味着太阳系的角斗士冠军是个无名小卒。

" [aɪ] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [wɒt] [aɪ] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['klɪntʃə(r)] .
" **I** **finished** **with** **what** **I** **thought** **would** **be** **the** **clincher** **.**
" 我 完成的 和 什么 我 想法 会 是 这 关键先生 .

"我以我认为会是决定性的一击结束了比赛。"

" [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ,
" **Let me tell you ,**
" 让 我 告诉 你 ,

让我告诉你，

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][wʌn][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['bɪljən] [huː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] —
there isn't one girl in a billion who wouldn't be glad to be in your shoes —
那里 不是 一 女孩 在 一个 十亿 WHO 不会 是 高兴的 到 是 在 你的 鞋 —
[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][jæk] - .
engaged to Jak Dempsi .
已订婚的 到 杰克 - .

十亿个女孩中，没有一个不乐意成为你——与杰克·德姆西订婚。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['klɪntʃə(r)][ɔːl] [raɪt] .
" **It was the clincher all right .**
" 它 曾是 这 关键先生 全部 正确的 .

"那确实是决定性的一击。"

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hɪps][ænd; ənd]['fəʊldɪd][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
She took her hands from her hips and folded them over her
她 采取 她 双手 从 她 臀部 和 折叠 他们 超过 她
[brests] [ænd; ənd] [glɛə] .
breasts and glared .
乳房 和 怒目而视 .

她将双手从臀部移开，双手交叠放在胸前，怒目而视。

" [əʊ] [jes] [ðeə(r)][ɪz] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] .
" **Oh yes there is ,** " **she told me .**
" 哦 是的 那里 是 , " 她 讲述 我 .

"哦，是的，有的，"她告诉我。

" [ðeəz; ðəz][ɪgˈzæktli][wʌn][gɜːl] [huː] ['ɪz(ə)nt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ]['glædieɪtə(r)][jæk]
" **There's exactly one girl who isn't interested in being engaged to you Gladiator Jak**
" 有 确切地 一 女孩 WHO 不是 感兴趣的 在 存在 已订婚的 到 你 角斗士 杰克
- .
Dempsi .
- .

"只有一个女孩对和你订婚没兴趣，角斗士杰克·德姆西。"

[ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
Me , " she snapped .
我 , " 她 啪啪 .

"我，"她厉声说道。

[ai] [glɛə] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
I glared back at her .
我 怒目而视 后退 在 她 .

我狠狠地瞪了她一眼。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ?
" **Are you crazy ?**
" 是 你 疯狂的 ?

"你疯了？

" [ai] [ɑːskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] . "
" **We're going to be married the day after tomorrow . "**
" 是 去 到 是 已婚 这 天 后 明天 . "

"我们后天就要结婚了。"

" [ðæts] [weə(r)] [jʊr; jər] [rɒŋ] , " [ʃi:; ʃi] [snæpt] [ə'gen] .

"	That's	where	you're	wrong	,	"	she	snapped	again	.
"	那就是	在哪里	你是	错误的	,	"	她	啪啪	再次	.

"你错了,"她再次厉声说道。

" [ai] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [naɪs] , ['kwaɪət] , ['θɔ:tf(ə)l] , ['sekənd] - [reɪt] ['glædieɪtə(r)] .

"	I	became	engaged	to	a	nice	,	quiet	,	thoughtful	,	second	-	rate	gladiator	.
"	我	成为	已订婚的	到	一个	好的	,	安静的	,	周到	,	第二	-	速度	角斗士	.

"我与一位善良、安静、体贴的二流角斗士订婚了。"

[ə; eɪ] [mis'teik] ['hæpənd] [ænd; ənd][hi:; hi] [wu:nd] [ʌp]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ['tʃæmpiən] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

A	mistake	happened	and	he	wound	up	Solar	System	Champion	—	and	a
一个	错误	发生	和	他	伤口	向上	太阳的	系统	冠军	—	和	一个

[stʌft] [ʃɜ:t] .

stuffed	shirt	.
填充	衬衫	.

一次失误让他最终成为了太阳系冠军——以及一个古板守旧的人。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] [ɒf] . "

The	engagement	is	off	.	"
这	订婚	是	离开	.	"

婚约取消了。

" ['sekənd] - [reɪt] ['glædieɪtə(r)] . . . .

"	Second	-	rate	gladiator	.	.	.	.
"	第二	-	速度	角斗士	.	.	.	.

二流角斗士.....

" [ai] [blə:t] [ɪn'dɪgnəntli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] ,

"	I	blurted	indignantly	,	but	she	was	already	on	her	way	,
"	我	脱口而出	愤慨地	,	但	她	曾是	已经	在	她	方式	,

我愤愤不平地脱口而出，但她已经出发了。

['stæmpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][vi'nju:siən] [kə'mi:liən] [rʌg] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

stamping	across	the	Venusian	Chameleon	rug	to	the	door	.
冲压	穿过	这	金星	变色龙	小地毯	到	这	门	.

跺着脚踩过金星变色龙地毯，走向门口。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ai] [stʊd] [ðeə(r)] , ['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] .

I	was	so	surprised	I	stood	there	,	letting	her	go	.
我	曾是	所以	惊讶	我	站立	那里	,	出租	她	去	.

我当时太惊讶了，愣在那里，任由她离开。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['su:zi][hæd; həd][dʒʌst] [rʌn] [aʊt] [ɒn][ˌem 'i:] .

It	took	me	a	full	minute	to	understand	that	Suzi	had	just	run	out	on	me	.
它	采取	我	一个	满的	分钟	到	理解	那	苏西	有	只是	跑步	出去	在	我	.

我过了整整一分钟才反应过来，苏茜刚刚抛下我跑掉了。

[ˌem 'i:] !

Me	!
我	!

我!

[ðə; ði]['vɪktə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [mi:t] .

The	victor	at	the	Interplanetary	Meet	.
这	胜利者	在	这	星际	见面	.

星际大会的获胜者。

[ðə; ði] [səʊl] [sə'vaɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɔ:z] [ɒv; əv] ['glædieɪtəz] [hu:] [fɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wʌns] ['evri] [ten]

The	sole	survivor	of	the	scores	of	gladiators	who	fought	it	out	once	every	ten
这	唯一	幸存者	的	这	得分	的	角斗士	WHO	战斗	它	出去	一次	每一个	十

[j'iəz] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] ['plænɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wʊd] ['dɒmɪneɪt] [ˌɪntə'plænɪtri] [ə'feəz] .

years	to	see	which	planet	of	the	System	would	dominate	interplanetary	affairs	.
年	到	看	哪个	行星	的	这	系统	会	支配	星际	事务	.

他是数十名角斗士中唯一的幸存者，这些角斗士每十年进行一次决斗，以决定哪个星球将主宰星际事务。

[aɪ] [went] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd] [rentʃ] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [bʊks] [ɒn]

I	went	over	to	the	bookcase	and	wrenched	out	one	of	the	many	books	on
我	去	超过	到	这	书柜	和	扭动	出去	一	的	这	许多	图书	在

[ˌpri:hɪ'stɒrɪk] [taɪmz] [ðæt] ['su:zi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'sɪstɪŋ] [aɪ] [ri:d] .

prehistoric	times	that	Suzi	was	always	insisting	I	read	.
史前	时代	那	苏西	曾是	总是	坚持	我	读	.

我走到书架前，从苏茜一直坚持要我读的众多关于史前时代的书籍中，抽出一本。

[ðæts] [su:zi:z] [bʌg] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

That's	Suzi's	bug	,	if	you	didn't	know	.
那就是	苏西的	漏洞	, 如果		你	没有	知道	.

如果你不知道的话，那是苏西的虫子。

[ˌpri:hɪ'stɒrɪk] [taɪmz] , ['kʌstəmz] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['læŋgwɪdʒ] , ['ledʒəndz] — [ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ðæt]

Prehistoric	times	,	customs	,	history	,	language	,	legends	—	all	of	a	period	that
史前	时代	,	海关	,	历史	,	语言	,	传说	—	全部	的	一个	时期	那

[məʊst] ['pi:p(ə)l] [doʊnt] ['i:v(ə)n] [nəʊ] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ,

most	people	don't	even	know	ever	existed	,
最多	人们	不	甚至	知道	曾经	存在	,

史前时代、习俗、历史、语言、传说——所有这一切都属于一个大多数人甚至都不知道曾经存在过的时期。

[ænd; ənd] [doʊnt] [keə(r)] .

and	don't	care	.
和	不	关心	.

而且我不在乎。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] " ['glɒsəri] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ˌtɜ:mɪ'nɒlədʒi] .

The	book	was	"	Glossary	of	Ancient	Terminology	.
这	书	曾是	"	词汇表	的	古老的	术语	.

这本书名为《古代术语词汇表》。

" [aɪ] [θʌm] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [maɪ] [wɜ:dz] .

"	I	thumbed	through	it	and	finally	found	my	words	.
"	我	拇指	通过	它	和	最后	成立	我的	字	.

我翻阅了一遍，终于找到了合适的词语。

" [stʌft] [ʃɜ:t] !

"	Stuffed	shirt	!
"	填充	衬衫	!

"装腔作势的人！"

" [aɪ] ['jelp] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I	yelped	indignantly	.
"	我	尖叫	愤慨地	.

我愤愤地叫了一声。

" [ə; eɪ] [stʌft] [ʃɜ:t] !

"	A	stuffed	shirt	!
"	一个	填充	衬衫	!

"一个死板教条的人！"

[ˌem 'i:] ?

Me	?
我	?

我?

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['glædieɪtə(r)] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['bɪldɪŋ]
" **Ten minutes later I was in the Gladiator Room of the Spacenter Building**
" 十 分钟 之后 我 曾是 在 这 角斗士 房间 的 这 - 建筑
[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [slʌgz] [ɒv; əv] - ['ʌndə(r)][maɪ][belt] .
and already had three or four slugs of woji under my belt .
和 已经 有 三 或者 四 蛞蝓 的 - 在下面 我的 腰带 .

"十分钟后，我身处水疗中心大楼的角斗士房间，已经喝了三四杯woji了。"

" [ə; eɪ] [stʌft] [ʃɜ:t] , [jet] .
" **A stuffed shirt , yet .**
" 一个 填充 衬衫 , 然而 .

"一个一本正经的人。"

[ˌem 'i:] !
Me !
我 !

我!

['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [tʃæmp] .
Solar System Champ .
太阳的 系统 冠军 .

太阳系冠军。

" [ai] [grʌnt] [sɑ:'kæstɪkli] [ænd; ənd] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜ:t] [flɪp][ɒv; əv][maɪ][hænd][tu:; tə][ðə; ði]
" **I grunted sarcastically and made with a curt flip of my hand to the**
" 我 哼哼 讽刺地 和 制成 和 一个 简短 翻动 的 我的 手 到 这
['bɑ:tendə(r)] .
bartender .
调酒师 .

我冷哼一声，不屑地朝酒保挥了挥手。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][vi'nju:siən]['spaɪdəmæn] , [hu:] [ɒv; əv] [kɔ:s] , [meɪk] [ðə; ði][best] ['bɑ:,ki:p] [ɪn]
He was a Venusian spiderman , who of course , make the best barkeeps in
他 曾是 一个 金星 蜘蛛侠 , WHO 的 课程 , 制作 这 最好的 酒保 在
[ðə; ði] ['sɪstəm] .
the System .
这 系统 .

他是一位金星蜘蛛侠，当然，金星蜘蛛侠是这个星系里最好的调酒师。

" [ə'nʌðə(r)] - , " [ai] ['ɔ:dəd] .
" **Another woji , " I ordered .**
" 其他 - , " 我 订购 .

"再来一份woji，"我点了一杯。

[ə; eɪ] [gai] ['drɪftɪd] [daʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:(r)] .
A guy drifted down to me from the other end of the bar .
一个 盖伊 漂移 向下 到 我 从 这 其他 结尾 的 这 酒吧 .

一个男人从吧台另一头走到我跟前。

" ['hæŋɪŋ] [wʌn][ɒn] , [tʃæmp] ?
" **Hanging one on , Champ ?**
" 绞刑 一 在 , 冠军 ?

"冠军，你还在坚持吗？"

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][aʊt][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] .
" **You must be out of training .**
" 你 必须 是 出去 的 训练 .

你一定是停止训练了。

" [ai] [lʊkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" I looked him up and down .
" 我 看起来 他 向上 和 向下 .

我上下打量了他一番。

[aɪd] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
I'd never seen him before .
ID 绝不 已见 他 前 .

我以前从未见过他。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fænz] .
However , in my position you have to be nice to the fans .
然而 , 在 我的 位置 你 有 到 是 好的 到 这 粉丝 .

但是，以我的职位，你必须对粉丝友好。

[ai] [sed] , " - ['dʌznt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] .
I said , " Woji doesn't bother me .
我 说 , " - 不 打扰 我 .

我说："沃吉不会打扰我。"

[ai] [treɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
I train on it .
我 火车 在 它 .

我用它来训练。

" [suːziːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] .
" Suzi's words were still burning .
" 苏西的 字 是 仍然 燃烧 .

苏茜的话依然灼烧着我。

[ai] ['ædɪd] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [maʊθ] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː]
I added , out of the side of my mouth , " If you really got it , you got it
我 额外 , 出去 的 这 边 的 我的 嘴 , " 如果 你 真的 得到 它 , 你 得到 它
,
,
,

我侧着嘴补充道："如果你真的明白了，你就明白了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [juː; jʊ] ['hævnt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [woʊnt] [gɪv]
and if you haven't you haven't and all the training in the world won't give
和 如果 你 还没有 你 还没有 和 全部 这 训练 在 这 世界 惯于 给
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
it to you .
它 到 你 .

如果你没有，那就是没有，世界上所有的训练都无法让你拥有这种能力。

" [ai] [flekst] [maɪ] ['mʌs(ə)lz] .
" I flexed my muscles .
" 我 弯曲 我的 肌肉 .

我秀了秀肌肉。

" - ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] .
" Woji isn't going to hurt a man like me .
" - 不是 去 到 伤害 一个 男人 喜欢 我 .

"沃吉不会伤害像我这样的人。"

" [hiː; hi] [blɪŋk] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" He blinked in admiration .
" 他 眨眼 在 钦佩 .

他眨了眨眼，满脸钦佩。

" [ges] [jʊr; jər] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] , [tʃæmp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Guess	you're	right	at	that	,	Champ	,	"	he	said	.
"	猜测	你是	正确的	在	那	,	冠军	,	"	他	说	.

“看来你说得对，冠军，”他说。

" [ɪts] [ðə; ði] ['sekənd] - ['reɪtə(r)] [ðæt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [iːt] ,

"	It's	the	second	-	raters	that	have	to	be	watching	everything	they	eat	,
"	它是	这	第二	-	评分者	那	有	到	是	观看	一切	他们	吃	,

['evriθɪŋ] [ðeɪ] [drɪŋk] , ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [duː; də] . "

everything	they	drink	,	everything	they	do	.	"
一切	他们	喝	,	一切	他们	做	.	"

“反倒是那些二流人物才需要格外注意自己的饮食、饮水和行为。”

" [raɪt] , " [ai] [təʊld] [hɪm] , [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] .

"	Right	,	"	I	told	him	,	condescendingly	.
"	正确的	,	"	我	讲述	他	,	居高临下地	.

“没错，”我居高临下地告诉他。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [stuːl] [nekst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

He	climbed	up	on	the	stool	next	to	me	.
他	攀登	向上	在	这	凳子	下一个	到	我	.

他爬上了我旁边的凳子。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] - ?

"	Have	a	woji	?
"	有	一个	-	?

“有woji吗？”

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

[ai] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ; [æt; ət] [liːst] ['itəd] [kiːp] [maɪ] [maɪnd] [ɒf] ['suːzi] .

I	was	glad	to	have	his	company	;	at	least	it'd	keep	my	mind	off	Suzi	.
我	曾是	高兴的	到	有	他的	公司	;	在	至少	它会	保持	我的	头脑	离开	苏西	.

有他陪伴我很高兴；至少这样我可以暂时忘记苏茜。

" [nəʊ] [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃʌdərɪŋ] .

"	No	thanks	,	"	he	said	,	shuddering	.
"	不	谢谢	,	"	他	说	,	颤抖	.

“不用了，谢谢。”他颤抖着说道。

" [bʌt; bət] [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ə; eɪ] [blʊər] .

"	But	I	wouldn't	mind	a	bloor	.
"	但	我	不会	头脑	一个	布洛尔	.

“但我并不介意一个布鲁尔。”

" [səʊ] [ai] ['ɔːdəd] [hɪm] [ə; eɪ] [blʊər] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['dʌb(ə)l] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

"	So	I	ordered	him	a	bloor	and	another	double	woji	for	me	.
"	所以	我	订购	他	一个	布洛尔	和	其他	双倍的	-	为了	我	.

“所以我给他点了一份布洛尔，又给自己点了一份双份沃吉。”

[maɪ] [njuː] [frend] [sed] ['hezɪtəntli] , " [tʃæmp] , ['hwʌtɪd] - [jə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪtəz] , [ɪk'splɔːrərz] ,

My	new	friend	said	hesitantly	,	"	Champ	,	what'd	'	ya	think	of	these	visitors	,	explorers	,
我的	新的	朋友	说	犹豫地	,	"	冠军	,	什么	-	是的	思考	的	这些	访客	,	探险家	,

我的新朋友犹豫地说：“伙计，你觉得这些来访者、探险家怎么样？”

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [frɒm; frəm] [sen'tɔːrəs] ?

or	whatever	you	want	to	call	them	,	from	Centaurus	?
或者	任何	你	想	到	称呼	他们	,	从	半人马座	?

或者你想怎么称呼他们，来自半人马座？

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] — [nəʊ]['mætə(r)][ɪn] [wɒt] [fiːld] —
" How is it that when you become a celebrity — no matter in what field —
" 如何 是 它 那 什么时候 你 变得 一个 名人 — 不 事情 在 什么 场地 —
[jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒn] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] [siːm] ['nəʊtwɜːðiː] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [els] ?
your opinions on every subject seem noteworthy to everybody else ?
你的 意见 在 每一个 主题 似乎 值得注意 到 大家 别的 ?

"为什么当你成为名人之后——无论在哪个领域——你对每个话题的看法似乎都值得所有人关注呢？"

[aɪ'd] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ðiː] [sɛntɔriːənz] , [siːn] [æn; ən]['aɪtəm][ɔː(r)] [tuː] [ɒn][ðə; ðiː] - ,
I'd read a little about the Centaurians , seen an item or two on the viziscreen ,
ID 读 一个 小的 关于 这 半人马座 , 已见 一个 物品 或者 二 在 这 - ,

我之前读过一些关于半人马座人的资料，也在屏幕上看到过一两件相关物品。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] .
but I didn't know anything about them worth mentioning .
但 我 没有 知道 任何事物 关于 他们 值得 提及 .

但我对他们一无所知。

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ] [ə'feəz] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] ['kiːpɪŋ]
I was too busy with my own rapidly developing affairs to spend much time keeping
我 曾是 也 忙碌的 和 我的 自己的 快速 发展 事务 到 花费 很多 时间 保持
[ʌp] [wɪð] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [njuːz] .
up with Solar System news .
向上 和 太阳的 系统 消息 .

我当时忙于自己快速发展的事情，没有太多时间关注太阳系的新闻。

" [wɒt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?
" What about them ?
" 什么 关于 他们 ?

他们呢?

" [aɪ] [ɑːskt] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [maɪ] [tʌŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪt] [θɪk] .
" I asked , noticing that my tongue was at last beginning to get a bit thick .
" 我 问 , 注意到 那 我的 舌头 曾是 在 最后的 开始 到 得到 一个 少量 厚的 .

我问道，同时注意到我的舌头终于开始变得有点厚了。

[aɪ] ['ɔːdəd] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .
I ordered another drink .
我 订购 其他 喝 .

我又点了一杯饮料。

[ðə; ðiː]['bɑːtendə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃrʌg] [sɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]
The bartender started to protest , but then shrugged six of his shoulders
这 调酒师 开始 到 反对 , 但 然后 耸了耸肩 六 的 他的 肩膀
[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and began mixing it .
和 开始 混合 它 .

酒保正要抗议，但随即耸了耸肩，开始调酒。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ðiː]['leɪtɪst] ? " [ðə; ðiː] [gaɪ] [ɑːskt] .
" Didn't you hear the latest ? " the guy asked .
" 没有 你 听到 这 最新的 ? " 这 盖伊 问 .

"你没听说最新的消息吗？"那人问道。

" ['ðer] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ə'trækt]
" They're looking for room for colonization and the Solar System attracts
" 它们是 寻找 为了 房间 为了 殖民化 和 这 太阳的 系统 吸引
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"他们正在寻找殖民空间，而太阳系对他们很有吸引力。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [fɒg] [rəʊld] [ɪn] ,

"	It	was	shortly	after	this	that	the	fog	rolled	in	,
"	它	曾是	不久	后	这	那	这	多雾路段	滚动	在	,

此后不久，雾气便弥漫开来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][rəʊl][aʊt] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [maɪ]['mænɪdʒə(r)] [geɪv]

and	it	didn't	roll	out	again	until	the	following	morning	when	my	manager	gave
和	它	没有	卷	出去	再次	直到	这	下列的	早晨	什么时候	我的	经理	给予

[ˌem 'iː][ə; eɪ] - .

me	a	dealcoholizer	.
我	一个	-	.

直到第二天早上，我的经理给了我一台除酒器，它才再次启动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɒpɪŋ] [mæd] .

He	was	hopping	mad	.
他	曾是	跳跃	疯狂的	.

他气疯了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] ['hɒpɪŋ] [mæd]

And	when	I	say	hopping	mad
和	什么时候	我	说	跳跃	疯狂的

我说“气疯了”的时候，可不是随便说说。

[aɪ] [miːn] [dʒʌst] [ðæt] [sɪns] [mɑː'riː] [naʊn] , [maɪ]['mænɪdʒə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - ['hedɪd] [məː'kjuəriən]

I	mean	just	that	since	Mari	Nown	,	my	manager	,	is	a	chicken	-	headed	Mercurian
我	意思是	只是	那	自从	玛丽	现在	,	我的	经理	,	是	一个	鸡	-	标题	水星

['baʊnsə(r)] .

Bouncer	.
保镖	.

我的意思是，因为我的经理 Mari Nown 是个头脑简单的水星保镖。

[ə; eɪ] ['næʃnəlaɪzd] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['terə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][məː'kjuəriən] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]

A	nationalized	citizen	of	Terra	,	of	course	,	but	a	Mercurian	with	all	their
一个	国有化	公民	的	泰拉	,	的	课程	,	但	一个	水星	和	全部	他们的

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪkˌsaɪtə'bɪləti] .

characteristic	excitability	.
特征	兴奋性	.

当然，他是地球的公民，但却是水星人，有着水星人特有的易激动性。

[wen] [maɪ] [hed] [klɪəd] ,

When	my	head	cleared	,
什么时候	我的	头	已清除	,

当我头脑清醒过来后，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt]

he	was	jumping	up	and	down	in	front	of	me	and	waving	a	sheet
他	曾是	跳	向上	和	向下	在	正面	的	我	和	挥手	一个	床单

[ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] [id] [tɔːn] [ɒf] [ðə; ði][rɪ'kɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði] - .

of	newspaper	he'd	torn	off	the	recorder	on	the	viziscreen	.
的	报纸	他会	撕裂	离开	这	录音机	在	这	-	.

他站在我面前蹦蹦跳跳，挥舞着从录像机上撕下来的一张报纸，那报纸被投射到大屏幕上。

" ['sɪmə(r)] [daʊn] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .

"	Simmer	down	,	"	I	told	him	.
"	煨	向下	,	"	我	讲述	他	.

“冷静点，”我告诉他。

" [maɪ] [hed] [stɪl] [eɪks] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [jʊr; jər] ['jelɪŋ] [ə'baʊt] .

"	My	head	still	aches	,	and	besides	,	I	can't	understand	what	you're	yelling	about	.
"	我的	头	仍然	疼痛	,	和	除了	,	我	不能	理解	什么	你是	大喊	关于	.

“我的头还是疼，而且，我也听不懂你在喊什么。”

" [aɪ] ['ædɪd] ['nɑːstɪli] , " [ɪn][fækt] , [aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ðæt] [jʊd]
" I added nastily , " In fact , I can't understand how anything could happen that you'd
" 我 额外 令人厌恶地 , " 在 事实 , 我 不能 理解 如何 任何事物 可以 发生 那 你会
[jel] [ə'baʊt] .
yell about .
叫喊 关于 .

我恶狠狠地补充道："事实上，我无法理解到底发生了什么事让你大喊大叫。"

[ɔːl] [juː; jʊ][duː; də][ɪz][sɪt][ə'raʊnd][ænd; ənd][let][ten] [pə'sent] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪ] [meɪk] [rəʊl]['ɪntuː]
All you do is sit around and let ten percent of everything I make roll into
全部 你 做 是 坐 大约 和 让 十 百分比 的 一切 我 制作 卷 进入
[jɔː(r); jə(r)] [pˈɒkɪts] .
your pockets .
你的 口袋 .

你只会坐着，眼睁睁地看着我赚的钱有百分之十流入你的口袋。

[jʊr; jər] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['glædieɪtə(r)]['mænɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd] —
You're probably the richest gladiator manager in the system and —
你是 大概 这 最富有的 角斗士 经理 在 这 系统 和 —

你可能是这个体系中最富有的角斗士经理，而且——

" [hiː; hi] [stɒpt] ['hɒpɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪks] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːdi] [aɪ] .
" He stopped hopping long enough to fix me with a beady eye .
" 他 停止 跳跃 长的 足够的 到 使固定 我 和 一个 珠子 眼睛 .

他停下跳跃，用他那双炯炯有神的眼睛盯着我。

['faɪnəli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kəʊ'hɪərənt] .
Finally he became coherent .
最后 他 成为 相干 .

他终于恢复了语速。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] !
" And that's exactly what I want to remain !
" 和 那就是 确切地 什么 我 想 到 保持 !

"而这正是我想要保持的状态！"

" [hiː; hi] [ʃril] .
" he shrilled .
" 他 尖锐的 .

他尖叫道。

" [juː; jʊ]['stjuːpɪd] - , [ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [get] [jɔː'self] [kɪld] ?
" You stupid makron , what're you trying to do , get yourself killed ?
" 你 愚蠢的 - , 是什么 你 尝试 到 做 , 得到 你自己 被杀 ?

"你这个愚蠢的马克龙，你想干什么，想送命吗？"

" [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [njuːz] [ʃiːt] [ə'gen] .
" He waved the news sheet again .
" 他 挥手 这 消息 床单 再次 .

他再次挥舞着那份报纸。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [kætʃ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]
I began to catch on to the fact that I must have done something the day
我 开始 到 抓住 在 到 这 事实 那 我 必须 有 完毕 某物 这 天
[bɪ'fɔː(r)] [waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] — [ɜː] ,
before while under the influence of — ugh ,
前 尽管 在下面 这 影响 的 — 啊 ,

我开始意识到，我前一天肯定是在某种药物或酒精的影响下做了些什么——唉，

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['stʌmək] ['tʃɜːnɪŋ] .
I couldn't even think of the word without my stomach churning .
我 不能 甚至 思考 的 这 单词 没有 我的 胃 搅拌 .

我甚至一想到那个词就反胃。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sed] .
" **All right** , " **I said** .
" 全部 正确的 , " 我 说 .

“好的，”我说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[ai][doʊnt][rɪˈmembə(r)] .
I don't remember .
我 不 记住 .

我不记得了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɑːnsɪŋ] [ə'gen] .
" **He was prancing again .**
" 他 曾是 轻快地跳跃 再次 .

他又开始趾高气扬了。

" [juː; jʊ][doʊnt][rɪˈmembə(r)] !
" **You don't remember !**
" 你 不 记住 !

你不记得了!

[aɪl] [seɪ] [juː; jʊ][doʊnt][rɪˈmembə(r)] !
I'll say you don't remember !
患病的 说 你 不 记住 !

我会说你不记得了!

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [jʊd] [biː; bi]['haɪdɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] .
If you did , you'd be hiding under the bed .
如果 你 做过 , 你会 是 隐藏 在下面 这 床 .

如果你真那样做了，你就会躲在床底下。

" [ðæt] [gɒt][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" **That got to me .**
" 那 得到 到 我 .

“这件事让我很受触动。”

[ai] [reɪzd] [ʌp] [ɪnˈdɪgnəntli] .
I raised up indignantly .
我 提高 向上 愤慨地 .

我愤然起身。

" ['haɪdɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] ?
" **Hiding under the bed ?**
" 隐藏 在下面 这 床 ?

“躲在床底下？”

[ˌem ˈiː] ?
Me ?
我 ?

我?

[ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] .
I don't have to hide from anything .
我 不 有 到 隐藏 从 任何事物 .

我不需要躲避任何事。

[aɪm] [tʃæmp] ! "
I'm champ ! "
我是 冠军 ! "

我是冠军!

" [ðæts] [prə'naʊnst] [tʃʌmp] , " [hiː; hi] ['hwisl] ['nɑːstɪli] .
" That's pronounced chump , " he whistled nastily .
" 那就是 发音 嚼 , " 他 吹口哨 令人厌恶地 .

"那个词发音是'笨蛋',"他恶狠狠地吹着口哨。

[hiː; hi] [tɒst] [ˌem 'iː][ðə; ði] [njuːz] [ʃiːt] .
He tossed me the news sheet .
他 抛掷 我 这 消息 床单 .

他把那份报纸扔给了我。

[ðə; ði] ['hedlaɪn] [riːd] :
The headline read :
这 标题 读 :

标题是:

[ˌɪntə'plænɪtri] [tʃæmp] [sez] ['ɪʃuːz] [bɪ'twiːn] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [sen'tɔːrəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Interplanetary Champ says issues between Solar System and Centaurus should be
星际 冠军 说道 问题 之间 太阳的 系统 和 半人马座 应该 是
['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] .
settled in the arena .
定居 在 这 竞技场 .

星际冠军表示，太阳系和半人马座之间的问题应该在竞技场上解决。

" [dɪd][aɪ] [seɪ] [ðæt] ?
" Did I say that ?
" 做过 我 说 那 ?

我说过这话吗?

" [aɪ] [sed] ['ɪntrəstədli] .
" I said interestedly .
" 我 说 饶有兴趣地 .

我饶有兴致地说道。

" [wen] ?
" When ?
" 什么时候 ?

"什么时候?

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['hɒpɪŋ] [ə'gen] .
" He was almost hopping again .
" 他 曾是 几乎 跳跃 再次 .

他几乎又能跳起来了。

" [tuː; tə] [ðæt] [kʌb] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði]['glædieɪtə(r)] [ruːm] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd] - ! "
" To that cub reporter in the Gladiator Room , you stupid makron ! "
" 到 那 幼兽 记者 在 这 角斗士 房间 , 你 愚蠢的 - ! "

"致角斗士房间里的那个菜鸟记者，你这个愚蠢的家伙！"

" [doʊnt][sweə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] , " [aɪ] [graul] .
" Don't swear at me , " I growled .
" 不 发誓 在 我 , " 我 咆哮 .

"别骂我！"我低声吼道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'pɔːtə(r)] .
" I didn't know he was a reporter .
" 我 没有 知道 他 曾是 一个 记者 .

"我不知道他是记者。"

[bɪ'saɪdz] , [ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ?
Besides , what're you so excited about ?
除了 , 是什么 你 所以 兴奋的 关于 ?

再说，你到底在兴奋什么?

['meɪbi] ['itəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] . "
Maybe it'd be a good idea . "
或许 它会 是 一个 好的 主意 . "

也许这是个好主意。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [nekst] [hed] , " [hiː; hi] [ʃril] .
" Look at that next head , " he shrilled .
" 看 在 那 下一个 头 , " 他 尖锐的 .

"看看旁边那个脑袋！"他尖声说道。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] : [sɛntɔriːənz] [ək'sept] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][jæk] - .
It read : Centaurians accept challenge of Jak Dempsi .
它 读 : 半人马座 接受 挑战 的 杰克 - .

上面写着：半人马座人接受了杰克·德姆西的挑战。

" [heɪ] , " [ai] [sed] , " [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [faɪt] .
" Hey , " I said , " that ought to be quite a fight .
" 嘿 , " 我 说 , " 那 应该 到 是 相当 一个 斗争 .

"嘿，"我说，"那应该会是一场激烈的战斗。"

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl; wil][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ?
Who do you think we'll have representing the Solar System ?
WHO 做 你 思考 出色地 有 代表 这 太阳的 系统 ?

你认为太阳系会有哪些代表呢?

[ə; eɪ] - [frɒm; frəm]['dʒuːpɪtə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bet] .
A Slaber from Jupiter would be a good bet .
一个 - 从 木星 会 是 一个 好的 赌注 .

来自木星的石板怪是个不错的选择。

[hiː; hi] —
He —
他 —

他-

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [went] [ə'gen] .
" There he went again .
" 那里 他 去 再次 .

他又来了。

[hiː; hi] [skriːmd] , " [ɒv; əv] [kɔːs] !
He screamed , " Of course !
他 尖叫 , " 的 课程 !

他大喊道："当然！"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] - [wʊd] [biː; bi][best] , [bʌt; bət][jʊr; jər][ðə; ði] ['tʃæmpiən] !
Of course , a Slaber would be best , but you're the champion !
的 课程 , 一个 - 会 是 最好的 , 但 你是 这 冠军 !

当然，用 Slaber 最好，但你是冠军！

[ə; eɪ]['stjuːpɪd]['ɪdiət] — [bʌt; bət] ['tʃæmpiən] !
A stupid idiot — but champion !
一个 愚蠢的 笨蛋 — 但 冠军 !

一个愚蠢的白痴——但却是冠军！

" [ai] [geip] [æt; ət] [ðæt] , [ðen] [let] [maɪ] [aɪz] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [njuːz] [ə'kaʊnt] .
" I gaped at that , then let my eyes go down to the news account .
" 我 张开的 在 那 , 然后 让 我的 眼睛 去 向下 到 这 消息 帐户 .

"我目瞪口呆地看着它，然后目光才移到新闻报道上。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
He was right .
他 曾是 正确的 .

他说得对。

[æz; əz] ['tʃæmpiən] , [ai][wɒz; wəz] ['ʃedjuːld] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] ['glædieɪtə(r)] .

As	champion	,	I	was	scheduled	to	meet	the	Centaurian	gladiator	.
作为	冠军	,	我	曾是	已安排	到	见面	这	半人马座	角斗士	.

作为冠军，我原本计划与半人马角斗士对决。

[ɒn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʊd] [dɪ'pend] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

On	the	outcome	would	depend	the	fate	of	the	System	.
在	这	结果	会	依赖	这	命运	的	这	系统	.

最终结果将决定该系统的命运。

" [wel] , " [ai] [sed] ['sləʊli] .

"	Well	,	"	I	said	slowly	.
"	出色地	,	"	我	说	缓慢地	.

"嗯，"我缓缓说道。

" [ges] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sens] [æt; ət] [ðæt] .

"	Guess	it	makes	sense	at	that	.
"	猜测	它	制作	感觉	在	那	.

"这么说也合情合理。"

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][best]['glædieɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

I	am	the	best	gladiator	in	the	System	.
我	是	这	最好的	角斗士	在	这	系统	.

我是这个系统中最好的角斗士。

" [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bɜːd] [aɪz] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

"	He	closed	his	little	bird	eyes	in	anguish	.
"	他	关闭	他的	小的	鸟	眼睛	在	痛苦	.

他痛苦地闭上了小鸟般的眼睛。

[ai] ['ædɪd] , " [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði]['eksəsaɪz] .

I	added	,	"	As	a	matter	of	fact	,	I	could	use	the	exercise	.
我	额外	,	"	作为	一个	事情	的	事实	,	我	可以	使用	这	锻炼	.

我补充道："事实上，我可以利用这个练习。"

[ai] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [miːt] [ɪn] [mʌnθs] .

I	haven't	had	a	meet	in	months	.
我	还没有	有	一个	见面	在	几个月	.

我已经好几个月没聚会了。

" [ai] [aɪd] [hɪm] [ə'kjuːzɪŋli] .

"	I	eyed	him	accusingly	.
"	我	眼睛	他	指责地	.

我怒视着他。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	What	kind	of	a	manager	are	you	?
"	什么	种类	的	一个	经理	是	你	?

你是一位什么样的管理者?

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [tʃæmp]

Here	I	am	,	Solar	System	Champ
这里	我	是	,	太阳的	系统	冠军

我来了，太阳系冠军!

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪt] [sɪns] [ai][wʌn][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [miːt] .

and	you	haven't	got	me	a	fight	since	I	won	the	Interplanetary	Meet	.
和	你	还没有	得到	我	一个	斗争	自从	我	韩元	这	星际	见面	.

自从我赢得星际竞赛以来，你就没再惹过我。

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['drɔːɪŋ] [kɑːd][ɪn] —

The	biggest	drawing	card	in	—
这	最大	绘画	卡片	在	—

最大的吸引力在于——

" [id] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][mæd][hiː; hi] ['wʌznt] ['hɒpɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .
" **He'd got to the point where he was so mad he wasn't hopping any more .**
" 他会 得到 到 这 观点 在哪里 他 曾是 所以 疯狂的 他 不是 跳跃 任何 更多的 .

"他气得连跳都跳不动了。"

[dʒʌst] ['briːðɪŋ] ['riːəl] [diːp] .
Just breathing real deep .
只是 呼吸 真实的 深的 .

深呼吸。

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说：

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [miːts] [sɪns] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [tʃæmp] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd]
" **The reason you haven't had any meets since you became champ is because I'd**
" 这 原因 你 还没有 有 任何 满足 自从 你 成为 冠军 是 因为 ID
['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [tʃæmp] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ɪn'dɔːsɪŋ] - [snæk] - [gəʊt]
rather have a live champ making a good living endorsing Callipso Snak - goat
相当 有 一个 居住 冠军 制作 一个 好的 活的 支持 - 零食 - 山羊
[tʃiːz] — [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['getɪŋ] [ten] [pə'sent] — [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ded] [tʃæmp] .
Cheese — and me getting ten percent — than I would have a dead champ .
奶酪 — 和 我 获得 十 百分比 — 比 我 会 有 一个 死的 冠军 .
"
"
"

"你自从成为冠军后就没再参加过比赛的原因是，我宁愿让一个活着的冠军靠代言卡利普索蛇形山羊奶酪过上好日子——而我能从中抽取百分之十的分成——也不愿让一个死去的冠军继续比赛。"

" - [miːn] ? " [aɪ][skɔf, skɔːf] .
" What'd'ya mean ? " I scoffed .
" - 意思是 ? " 我 嘲笑 .

"你什么意思？"我嗤之以鼻。

" ['nəʊbədi] [gets] [kɪld] [ɪn][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [mætʃ] .
" Nobody gets killed in an exhibition match .
" 无人 获得 被杀 在 一个 展览 匹配 .

"表演赛中不会有人丧命。"

" [aɪ] [flekst] [maɪ] ['mʌs(ə)lz] .
" I flexed my muscles .
" 我 弯曲 我的 肌肉 .

我秀了秀肌肉。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self][ʌp] [ə'genst] ['eni] [ɜːθ] - [saɪd]['glædieɪtə(r)]['ɑːftə(r)]
" Besides , I can take care of myself up against any earth - side gladiator after
" 除了 , 我 能 拿 关心 的 我 向上 反对 任何 地球 - 边 角斗士 后
—
—
—

"此外，之后我可以独自对付任何地球上的角斗士——"

" [hiː; hi] [gləuə] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" He glowered at me .
" 他 怒目而视 在 我 .

他怒视着我。

" ['enibɒdi] [huː] [kɪld] [ðə; ði] [tʃæmp] , [baɪ]['æksɪdənt][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ɪn][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [mætʃ] ,
" Anybody who killed the champ , by accident or otherwise , in an exhibition match ,
" 任何人 WHO 被杀 这 冠军 , 经过 事故 或者 否则 , 在 一个 展览 匹配 ,

"任何人在表演赛中，无论出于意外还是其他原因，杀死了冠军，

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

would	have	a	nice	reputation	for	himself	.
会	有	一个	好的	名声	为了	他自己	.

他会因此获得不错的名声。

[juː; jʊ] [mait] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][nɒt] ['kɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pəʊnənt] ,

You	might	go	into	the	arena	with	the	idea	of	not	killing	your	opponent	,
你	可能	去	进入	这	竞技场	和	这	主意	的	不是	杀	你的	对手	,

你进入竞技场时可能抱着不杀死对手的想法，

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] ?

but	would	he	?
但	会	他	?

但他会吗?

" [ai] [ʃrʌg] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

"	I	shrugged	uncomfortably	.
"	我	耸了耸肩	不舒服地	.

我尴尬地耸了耸肩。

" [ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] — "

"	I	can	take	care	of	myself	—	"
"	我	能	拿	关心	的	我	—	"

“我可以照顾好自己——”

" [lʊk] , " [hiː; hi] [ʃril] , " [lets] [gəʊ] [bæk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['riːs(ə)nt][ə'riːnə]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	Look	,	"	he	shrilled	,	"	let's	go	back	over	a	little	recent	arena	history	.
"	看	,	"	他	尖锐的	,	"	我们来吧	去	后退	超过	一个	小的	最近的	竞技场	历史	.

“听着，”他尖声说道，“让我们回顾一下竞技场最近的一些历史。”

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sekənd] - ['reɪtə(r)] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt]

Less	than	a	year	ago	you	were	a	second	-	rater	fighting	at	the	state
较少的	比	一个	年	前	你	是	一个	第二	-	评分者	斗争	在	这	状态

[f'eəz] .

fairs	.
集市	.

不到一年前，你还是个在州博览会上打架的二流选手。

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [mɑːz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [miːt] [wɪtʃ] [ɪz] [held] [wʌns] ['evri]

You	went	to	Mars	to	watch	the	Interplanetary	Meet	which	is	held	once	every
你	去	到	火星	到	手表	这	星际	见面	哪个	是	握住	一次	每一个

['dekeɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ˌɪntə'plænɪtri] [ə'feəz] .

decade	to	decide	interplanetary	affairs	.
十年	到	决定	星际	事务	.

你前往火星观看每十年举行一次的星际会议，该会议旨在决定星际事务。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['kæriɪŋ] ['tɛrəz] ['glædieɪtəz] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tɒst]

The	ship	carrying	Terra's	gladiators	was	lost	in	space	and	you	were	tossed
这	船	携带	大地的	角斗士	曾是	丢失的	在	空间	和	你	是	抛掷

[ɪn][æz; əz][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [rɪ'pleɪsmənt] . "

in	as	an	emergency	replacement	.	"
在	作为	一个	紧急情况	替代品	.	"

载着地球角斗士的飞船在太空中失踪了，你被紧急派上去顶替。

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] .

"	Sure	,	"	I	said	.
"	当然	,	"	我	说	.

“当然，”我说。

" [ðə; ði][fɜːst][taɪm][ə; eɪ] ['terən] ['evə(r)][wʌn][æn; ən] [ˌɪntə'plænɪtri] [miːt] .

"	The	first	time	a	Terran	ever	won	an	Interplanetary	Meet	.
"	这	第一的	时间	一个	泰伦	曾经	韩元	一个	星际	见面	.

“这是地球人第一次赢得星际竞赛。”

" [hiː; hi] [ˈhwisl] [dɪsˈgʌstɪdli] , " [ðə; ði][fɜːst][taɪm][ə; eɪ] [ˈterən] [ˈevə(r)][ˈlɑːstɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv]
" He whistled disgustedly , " The first time a Terran ever lasted more than five
" 他 吹口哨 厌恶地 , " 这 第一的 时间 一个 泰伦 曾经 持续 更多的 比 五
[ˈmɪnɪts] . "
minutes . "
分钟 . "

他厌恶地吹了声口哨，“这是地球人第一次坚持超过五分钟。”

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

" [aɪ] [sed] [ˈpraʊdli] .
" I said proudly .
" 我 说 自豪地 .

我自豪地说。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɪŋgəz] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
He pointed a few fingers at me .
他 尖 一个 很少 手指 在 我 .

他用几根手指着我。

" [baɪ][ə; eɪ] [fluːk] !
" BY A FLUKE !
" 经过 一个 吸虫 !

“纯属侥幸！”

[baɪ][ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][aɪˈdiəz][juː; jʊ][gɒt][frɒm; frəm] [ðæt] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n] [ˈspaʊtɪŋ] [gɜːl] [frend] [ɒv; əv]
By using a lot of ideas you got from that quotation spouting girl friend of
经过 使用 一个 很多 的 想法 你 得到 从 那 引述 喷水 女孩 朋友 的
[jɔːz] ,
yours ,
你的 ,

你运用了许多从你那位爱引用名言的女朋友那里得到的想法，

[juː; jʊ] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] [fluːk] !
you won by a fluke !
你 韩元 经过 一个 吸虫 !

你赢纯属侥幸!

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [pleɪd] [ˈpɒsəm] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Among other things , you played possum , as you called it ,
之中 其他 事物 , 你 玩 负鼠 , 作为 你 称为 它 ,

其中一项举措就是装死，正如你所说的那样。

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [kɔːpsiz] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ˈaɪðə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] [ˈwuːndɪd]
under a heap of corpses until all the others were either killed or wounded
在下面 一个 堆 的 尸体 直到 全部 这 其他的 是 任何一个 被杀 或者 受伤
[ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ðem; ðəm] [ɒf] .
and then got up and finished them off .
和 然后 得到 向上 和 完成的 他们 离开 .

他被压在一堆尸体下，直到其他人全部被杀或受伤，然后才起身将他们全部消灭。

[ðə; ði][fænz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈskriːmɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] . "
The fans throughout the system are still screaming about that . "
这 粉丝 自始至终 这 系统 是 仍然 尖叫 关于 那 . "

整个系统里的球迷们还在为此呐喊。

" [wel] , [aɪm] [stɪl] [tʃæmp] , " [ai] [sed] [ˈtrʌkjələntli] .
" Well , I'm still champ , " I said truculently .
" 出色地 , 我是 仍然 冠军 , " 我 说 蛮横地 .

“哼，我依然是冠军！”我蛮横地说。

" [ai] [lik] [ðem; ðəm][wʌns] , [ænd; ənd] . . . . "

"	I	licked	them	once	,	and	.	.	.	.	"
"	我	舔过	他们	一次	,	和	.	.	.	.	"

“我舔了它们一次，然后……”

" [ɔː] , [ʃʌt] [ʌp] , " [hiː; hi] [ʃril] .

"	Aw	,	shut	up	,	"	he	shrilled	.
"	啊	,	关闭	向上	,	"	他	尖锐的	.

“啊，闭嘴！”他尖声说道。

[hiː; hi] [wɜːl] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	whirled	about	and	started	for	the	door	.
他	旋转	关于	和	开始	为了	这	门	.

他猛地转身，朝门口走去。

" [aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .

"	I'll	see	what	I	can	do	.
"	患病的	看	什么	我	能	做	.

“我会尽力而为。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ðæt] , [bʌt; bət][ai] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

"	I	didn't	know	what	he	meant	by	that	,	but	I	shrugged	and	rang	for	my
"	我	没有	知道	什么	他	意思是	经过	那	,	但	我	耸了耸肩	和	响铃	为了	我的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

“我不知道他那话是什么意思，但我耸了耸肩，然后按铃叫早餐。”

[ðə; ði] [twɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ai][felt][ˌɪn'saɪd] , [ai] ['mænfəli] [sə'prest] .

The	twinge	of	conscience	I	felt	inside	,	I	manfully	suppressed	.
这	轻微疼痛	的	良心	我	毛毡	里面	,	我	勇敢地	被抑制	.

我内心深处那丝良心的谴责，被我强行压抑了下去。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] ['riːəli] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ,

I	suppose	that	I	really	knew	he	was	right	,
我	认为	那	我	真的	知道	他	曾是	正确的	,

我想我真的知道他是对的。

[bʌt; bət][aɪ'd] [biːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['iːgəʊ] - [buː] [ðə; ði][pɑːst] [mʌnθs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

but	I'd	been	getting	a	good	deal	of	ego	-	boo	the	past	months	and	it
但	ID	到过	获得	一个	好的	交易	的	自我	-	嘘	这	过去的	几个月	和	它

[wɒz; wəz][hɑːd] — ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

was	hard	—	almost	impossible	,
曾是	难的	—	几乎	不可能的	,

但过去几个月我一直受到很多自尊心的打击，这很难——几乎不可能。

[ɪn][fækt] — [nɒt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

in	fact	—	not	to	listen	to	it	.
在	事实	—	不是	到	听	到	它	.

事实上——不要听它的。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ɪts] [wɜːk] [ænd; ənd][ai][felt][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

By	noon	the	dealcoholizer	had	completed	its	work	and	I	felt	more	or	less
经过	中午	这	-	有	完全的	它是	工作	和	我	毛毡	更多的	或者	较少的

['nɔːm(ə)l] .

normal	.
普通的	.

到中午时分，戒酒器已经完成了它的使命，我感觉基本恢复正常了。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] , [bʌt; bət]

I	suppose	I	should	have	been	worrying	about	the	bout	with	the	Centaurian	,	but
我	认为	我	应该	有	到过	令人担忧	关于	这	回合	和	这	半人马座	,	但

[ai] ['wʌznt] .

I	wasn't	.
我	不是	.

我本应该担心与半人马座人的战斗，但我并没有。

[nɒt] [pə'tɪkjələli] .

Not	particularly	.
不是	特别	.

倒也不是。

[ai][wɒz; wəz] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt]['suːzi] .

I	was	worrying	about	Suzi	.
我	曾是	令人担忧	关于	苏西	.

我很担心苏茜。

['suːzi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [spɔːts] [rɪ'pɔːtə(r)] ['kʌvərɪŋ]

Suzi	worked	for	a	chain	of	publications	as	a	female	sports	reporter	covering
苏西	工作	为了	一个	链	的	出版物	作为	一个	女性	运动的	记者	覆盖

[ðə; ði]['glædieɪtə(r)] [miːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] ['æŋg(ə)l] .

the	gladiator	meets	from	the	woman's	angle	.
这	角斗士	满足	从	这	女性的	角度	.

苏西曾为一家连锁出版公司担任女性体育记者，从女性的角度报道角斗士比赛。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [raɪt] [bʊks] [ə'baʊt] ['prɪmətɪv] ['kʌltʃə(r)] ,

What	she	wanted	to	do	was	write	books	about	primitive	culture	,
什么	她	通缉	到	做	曾是	写	图书	关于	原始	文化	,

她想写的是关于原始文化的书，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

and	for	years	that	had	been	the	barrier	between	us	.
和	为了	年	那	有	到过	这	障碍	之间	我们	.

多年来，这一直是横亘在我们之间的障碍。

[ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt][stænd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai] ['wʌznt] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd]

She	couldn't	stand	the	fact	that	I	wasn't	particularly	interested	in	the	ancients	and
她	不能	站立	这	事实	那	我	不是	特别	感兴趣的	在	这	古代人	和

[spent] [hɑːf][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæd; həd][tə'geðə(r)] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][lɔː(r)][ʃiː; ʃi]

spent	half	the	time	we	had	together	in	trying	to	fill	me	with	the	lore	she
花费	一半	这	时间	我们	有	一起	在	尝试	到	充满	我	和	这	知识	她

[θɔːt] [ðə; ði][bɪg] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] .

thought	the	big	interest	in	life	.
想法	这	大的	兴趣	在	生活	.

她无法忍受我对古代文明不感兴趣，于是花了我们在一起的一半时间试图向我灌输她认为人生最大的乐趣——古代文明的知识。

[ʃɪd] ['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [neɪm] ,

She'd	even	given	me	my	professional	name	,
棚	甚至	给定	我	我的	专业的	姓名	,

她甚至还给了我职业名称。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][jæk] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['glædieɪtəz] [ɪn]

explaining	that	the	original	Jak	Dempsi	was	one	of	the	outstanding	gladiators	in
解释	那	这	原来的	杰克	-	曾是	一	的	这	杰出的	角斗士	在

['eɪnʃənt] [taɪmz] .

ancient	times	.
古老的	时代	.

解释说，原版的雅克·德姆西是古代最杰出的角斗士之一。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai] [nju:] [weə(r)] [ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ]

At	any	rate	,	I	knew	where	she	usually	had	her	lunch	and	made	my
在	任何	速度	,	我	知道	在哪里	她	通常	有	她	午餐	和	制成	我的

[wei] [ðeə(r)] ,

way	there	,
方式	那里	,

总之，我知道她通常在哪里吃午饭，于是就去了那里。

['həʊpɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pætʃ] [θɪŋz] [ʌp] .

hoping	to	be	able	to	patch	things	up	.
希望	到	是	有能力的	到	修补	事物	向上	.

希望能修复关系。

[ʃɪd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] , ['ɑ:ftə(r)][aɪ'd] [wʌn] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [ɜ:θ] ,

She'd	promised	to	marry	me	,	after	I'd	won	the	championship	for	Earth	,
棚	承诺	到	结婚	我	,	后	ID	韩元	这	锦标赛	为了	地球	,

她曾答应我，等我为地球赢得冠军后就嫁给我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][du:; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

and	if	there	was	anything	I	could	do	about	it	,
和	如果	那里	曾是	任何事物	我	可以	做	关于	它	,

如果我对此能做些什么的话，

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][həʊld][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

I	was	going	to	see	her	hold	to	the	engagement	.
我	曾是	去	到	看	她	抓住	到	这	订婚	.

我原本打算亲眼见证她信守婚约。

[ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] - ['sɜ:vɪs] , [ðə; ði][ai] . [vi:] . [es] . ,

The	Interplanetary	Viziscreen	Service	,	the	I	.	V	.	S	.	,
这	星际	-	服务	,	这	我	.	V	.	S	.	,

星际可视化屏幕服务（IVS）

['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [nɜ:v] [lɔ:s] ['ændʒələs] ['nɪəli] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] - .

occupies	a	building	in	Neuve	Los	Angeles	nearly	as	large	as	Spacenter	.
占据	一个	建筑	在	新	洛杉矶	洛杉矶	几乎	作为	大的	作为	-	.

位于洛杉矶新城区的这家公司占据了一栋几乎和 Spacenter 一样大的建筑。

['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][ai] . [vi:] . [es] . ['pi:p(ə)l] [i:t] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:təʊ]['kæfeɪ] ,

Almost	all	of	the	I	.	V	.	S	.	people	eat	in	the	Auto	Cafe	,
几乎	全部	的	这	我	.	V	.	S	.	人们	吃	在	这	汽车	咖啡店	,

几乎所有IVS成员都在汽车咖啡馆用餐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)][ai] [meɪd] [maɪ] [wei] .

and	it	was	there	I	made	my	way	.
和	它	曾是	那里	我	制成	我的	方式	.

于是，我就去了那里。

[spft] ['mju:zɪk][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æz; əz][ai] ['entəd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θri:] ['eɪkə(r)]

Soft	music	was	playing	as	I	entered	and	looked	over	the	three	acre
柔软的	音乐	曾是	玩耍	作为	我	进入	和	看起来	超过	这	三	英亩

[ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['teɪblz] .

expanse	of	tables	.
广阔	的	表格	.

我走进去的时候，耳边正播放着柔和的音乐，环顾四周，只见三英亩的土地上摆满了桌子。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tu:; tə] [tʃek] [ðem; ðəm][ɔ:l] — ['su:zi]['ɔ:lweɪz][sæt][ɪn][ðə; ði] [spɔ:t] ['sekʃ(ə)n] [wɪð]

I	didn't	have	to	check	them	all	—	Suzi	always	sat	in	the	sport	section	with
我	没有	有	到	查看	他们	全部	—	苏西	总是	卫星	在	这	运动	部分	和

[pə'hæps] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z] .

perhaps	a	few	hundred	others	.
也许	一个	很少	百	其他的	.

我不需要全部查看——苏西总是和大约几百人一起坐在体育版块。

[ðə; ði] [sɒft] ['plez(ə)nt] ['daɪnɪŋ]['mju:zɪk][kʌt] [ɒf] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['stɑ:tɪd] [bleərɪŋ] [aʊt]

The	soft	pleasant	dining	music	cut	off	abruptly	and	the	autorch	started	blaring	out
这	柔软的	令人愉快的	用餐	音乐	切	离开	突然	和	这	-	开始	刺耳的	出去

[æn; ən] ['ɪəˌsplɪtɪŋ] [tju:n] [ðæt] [brɔ:t] [bæk] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][maɪ] ['hedeɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:]

an	earsplitting	tune	that	brought	back	enough	of	my	headache	to	make	me
一个	震耳欲聋	调	那	带来	后退	足够的	的	我的	头痛	到	制作	我

['grɪməs] .

grimace	.
鬼脸	.

柔和悦耳的用餐音乐突然停止，自动手电筒开始发出震耳欲聋的旋律，这让我头痛欲裂，忍不住皱起了眉头。

['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [hedz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['entrəns] [weə(r)] [aɪ] [stʊd] .

Several	thousand	heads	came	up	and	looked	toward	the	entrance	where	I	stood	.
一些	千	头部	来了	向上	和	看起来	朝向	这	入口	在哪里	我	站立	.

数千颗脑袋抬起来，看向我站立的入口。

[ə; eɪ] ['mu:vmənt] ['stɑ:tɪd] ['sʌmweə(r)] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] ,

A	movement	started	somewhere	or	other	and	before	you	knew	it	,
一个	移动	开始	某处	或者	其他	和	前	你	知道	它	,

一场运动在某处兴起，不知不觉中，

['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][laɪk]

everybody	in	the	place	was	standing	on	his	feet	and	slapping	his	hands	like
大家	在	这	地方	曾是	常设	在	他的	脚	和	拍打	他的	双手	喜欢

['kreɪzi] .

crazy	.
疯狂的	.

现场所有人都站了起来，疯狂地拍着手。

['evrɪbɒdi] [bʌt; bət] [tu:] .

Everybody	but	two	.
大家	但	二	.

除了两个人以外，其他人都来了。

[aɪ][kʊd; kəd][spɒt][ðem; ðəm] [naʊ] .

I	could	spot	them	now	.
我	可以	点	他们	现在	.

我现在能认出他们了。

['su:zi][ænd; ənd]['ældʒə(r)] [waɪld] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [spɔ:t] ['sekʃ(ə)n] .

Suzi	and	Alger	Wilde	were	sitting	at	a	table	in	the	sport	section	.
苏西	和	阿尔及尔	王尔德	是	坐着	在	一个	桌子	在	这	运动	部分	.

苏西和阿尔杰·怀尔德坐在体育区的一张桌子旁。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .

I	made	my	way	toward	them	.
我	制成	我的	方式	朝向	他们	.

我朝他们走去。

['ældʒə(r)] [waɪld] , [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [ɪk'spleɪn][hɪə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:d] -

Alger	Wilde	,	I	might	as	well	explain	here	,	is	a	makron	from	the	word	glorm
阿尔及尔	王尔德	,	我	可能	作为	出色地	解释	这里	,	是	一个	-	从	这	单词	-

,

,

,

我不妨在这里解释一下，阿尔杰·王尔德（Alger Wilde）是源自 glorm 一词的 makron。

[ɪf] [jʊl] ['pɑ:d(ə)n][maɪ]['læŋgwɪdʒ] .

if	you'll	pardon	my	language	.
如果	你会	赦免	我的	语言	.

恕我直言。

[hi:z] [bi:n] ['traɪɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['smɜ:kɪŋ] [wei] ,

He's	been	trying	,	in	his	smirking	way	,
他是	到过	尝试	,	在	他的	冷笑	方式	,

他一直试图，带着他那副得意洋洋的笑容，

[tu:; tə][get][ɪn] [wɪð] ['su:zi][fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['meni] [j'iəz] [æz; əz][ai][hæv; həv] ,

to	get	in	with	Suzi	for	almost	as	many	years	as	I	have	,
到	得到	在	和	苏西	为了	几乎	作为	许多	年	作为	我	有	,

和苏西相处的时间几乎和我一样长，

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][ai][wʌn][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [wɒz; wəz]['du:ɪŋ][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] .

and	until	I	won	the	championship	was	doing	at	least	as	well	as	I	.
和	直到	我	韩元	这	锦标赛	曾是	正在做	在	至少	作为	出色地	作为	我	.

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] ['fɜ:ðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)]

His	strong	point	was	the	fact	that	he	was	even	further	around	the	corner
他的	强的	观点	曾是	这	事实	那	他	曾是	甚至	更远	大约	这	角落

[ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['su:zi] .

in	regard	to	the	ancients	than	was	Suzi	.
在	看待	到	这	古代人	比	曾是	苏西	.

直到我赢得冠军之前，他的表现至少和我一样出色。他的优势在于，他对古代棋手的了解甚至比苏西还要深入。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd][tɔ:k][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kɒmɪk] [bʊks] [ænd; ənd]

They	could	sit	and	talk	for	hours	about	the	primitive	comic	books	and
他们	可以	坐	和	讲话	为了	小时	关于	这	原始	漫画	图书	和

['ʌðə(r)] ['kʌltʃərəl] ['mætəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜ:s(ə)n][hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

other	cultural	matters	that	the	average	person	had	no	interest	in	whatsoever	.
其他	文化	事情	那	这	平均的	人	有	不	兴趣	在	任何	.

他们可以坐下来，花几个小时谈论原始的漫画书和其他普通人根本不感兴趣的文化话题。

[ai] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ɔ:l][ðə; ði] ['klæpɪŋ] [wɒz; wəz][ə'baʊt] ,

I	still	didn't	know	what	all	the	clapping	was	about	,
我	仍然	没有	知道	什么	全部	这	鼓掌	曾是	关于	,

我还是不明白大家为什么都鼓掌了。

[ænd; ənd][ai] [stɪl] ['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði] ['rɔ:kəs] ['mju:zɪk] ,

and	I	still	didn't	like	the	raucous	music	,
和	我	仍然	没有	喜欢	这	沙哑	音乐	,

我仍然不喜欢那种喧闹的音乐。

[bʌt; bət][ai] [ɪg'nɔ:d] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [tə'wɔ:d] [ðeə(r)]['teɪb(ə)l] ,

but	I	ignored	it	all	and	made	my	way	toward	their	table	,
但	我	忽略	它	全部	和	制成	我的	方式	朝向	他们的	桌子	,

但我全然不顾，径直走向他们的桌子。

[rɪ'hɜ:sɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]['su:zi] .

rehearsing	to	myself	what	I	was	going	to	say	to	Suzi	.
排练	到	我	什么	我	曾是	去	到	说	到	苏西	.

我开始在心里预演要对苏茜说的话。

[wen] [ai][gɒt]['nɪərə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [self] - ['kɒnʃəsli] ,

When	I	got	nearer	,	the	two	of	them	,	self	-	consciously	,
什么时候	我	得到	更近	,	这	二	的	他们	,	自己	-	有意识地	,

当我走近时，他们俩有些不自在地.....

['ɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][bəuθ] [meɪd] [wɪð] ['fiːb(ə)l] [ə'plɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent]

also	came	to	their	feet	and	both	made	with	feeble	applause	to	the	extent
还	来了	到	他们的	脚	和	两个都	制成	和	微弱	掌声	到	这	程度

[ɒv; əv] ['klæpɪŋ] [ðeə(r)][hændz][tə'geðə(r)] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] .

of	clapping	their	hands	together	once	or	twice	.
的	鼓掌	他们的	双手	一起	一次	或者	两次	.

他们也站了起来，两人都勉强鼓掌，只是拍了一两下手。

[ai] [sed] , " [wɒt] [gəʊz][ɒn][hɪə(r)] ?

I	said	,	"	What	goes	on	here	?
我	说	,	"	什么	去	在	这里	?

我说："这里发生了什么事？"

" [wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] — [wɪð] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] ['suːzi]['dɪd(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] —

"	We	all	sat	down	—	with	me	congratulating	myself	that	Suzi	didn't	object	—
"	我们	全部	卫星	向下	—	和	我	祝贺	我	那	苏西	没有	目的	—

[ænd; ənd]['suːzi] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

and	Suzi	,	her	eyes	shining	,
和	苏西	,	她	眼睛	灼灼	,

"我们都坐了下来——我暗自庆幸苏茜没有反对——苏茜，她的眼睛闪闪发光，

[gʌʃ] , " [əʊ] [jæk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ?

gushed	,	"	Oh	Jak	,	isn't	it	wonderful	?
滔滔不绝	,	"	哦	杰克	,	不是	它	精彩的	?

激动地说："哦，杰克，这不是很棒吗？"

" [ai] [sed] , " [ai] [ges] [səʊ] .

"	I	said	,	"	I	guess	so	.
"	我	说	,	"	我	猜测	所以	.

我说："我想是的。"

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么？

" [ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	I	looked	around	the	room	in	irritation	.
"	我	看起来	大约	这	房间	在	刺激	.

我恼火地环顾四周。

" [wʌts] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ə'baʊt] ?

"	What's	all	the	noise	about	?
"	是什么	全部	这	噪音	关于	?

"大家都在吵什么呢？"

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [hɪə(r)] [ɑː'selvz] [tɔːk] .

I	can	hardly	hear	ourselves	talk	.
我	能	几乎	听到	我们自己	讲话	.

我几乎听不到我们说话。

" ['ældʒə(r)] [waɪld] [sed] ['stɪfli] , " [ɪts] [ðə; ði] [njuː] ['ænθəm] , [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [fər'evə(r)] .

"	Alger	Wilde	said	stiffly	,	"	It's	the	new	anthem	,	The	Solar	System	Forever	.
"	阿尔及尔	王尔德	说	僵硬地	,	"	它是	这	新的	国歌	,	这	太阳的	系统	永远	.

阿尔杰·怀尔德僵硬地说："这是新国歌，《永恒的太阳系》。"

['veri] [ˌpætri'ɒtɪk] .
Very **patriotic** **.**
非常 爱国 .

非常爱国。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [kəm'plitɪd] [baɪ][ə; eɪ][stɑːf][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd][ɒv; əv][ðə; ði]
It **was** **just** **completed** **by** **a** **staff** **of** **more** **than** **three** **hundred** **of** **the**
它 曾是 只是 完全的 经过 一个 职员 的 更多的 比 三 百 的 这
['sɪstəmz] [aʊt'stændɪŋ] [mjuː'zɪʃənz] .
System's **outstanding** **musicians** **.**
系统的 杰出的 音乐家 .

这部作品是由该系统三百多名杰出音乐家组成的团队刚刚完成的。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪts] ['biːɪŋ] [pleɪd] [ɒn] ['evri] - [ɒn][naɪn]['plænɪts][ænd; ənd] ['twenti]
I **understand** **that** **it's** **being** **played** **on** **every** **viziscreen** **on** **nine** **planets** **and** **twenty**
我 理解 那 它是 存在 玩 在 每一个 - 在 九 行星 和 二十
['sætlˌaɪts] .
satellites **.**
卫星 .

据我了解，它正在九大行星和二十颗卫星上的所有投影屏幕上播放。

[ɒn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv][ɔːl]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [liːg] ['membəz] , [ðə; ði]
On **order** **of** **the** **governments** **of** **all** **Solar** **System** **League** **members** **,** **the**
在 命令 的 这 政府 的 全部 太阳的 系统 联盟 成员 , 这
[mjuː'zɪʃənz] [rʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] . "
musicians **rushed** **it** **through** **.** **"**
音乐家 匆忙 它 通过 . "

奉太阳系联盟所有成员国政府之命，音乐家们匆匆完成了演奏。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [graul] .
" **It** **sounds** **like** **it** **,** **"** **I** **growled** **.**
" 它 声音 喜欢 它 , " 我 咆哮 .

“听起来像是这样，”我低声说道。

[æt; ət] [liːst] ['evribɒdi] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [lʌntʃ] .
At **least** **everybody** **had** **sat** **down** **again** **and** **were** **eating** **their** **lunch** **.**
在 至少 大家 有 卫星 向下 再次 和 是 吃 他们的 午餐 .

至少大家都重新坐了下来，开始吃午饭了。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][suːziːz] [aɪz] .
The **stars** **were** **still** **in** **Suzi's** **eyes** **.**
这 明星 是 仍然 在 苏西的 眼睛 .

苏茜的眼里依然闪烁着星光。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , " [ɪts] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][juː; jʊ] , [jæk] . "
She **said** **softly** **,** **"** **It's** **dedicated** **to** **you** **,** **Jak** **.** **"**
她 说 轻轻 , " 它是 投入的 到 你 , 杰克 . "

她轻声说道：“这首歌献给你，杰克。”

" [hʌ] ?
" **Huh** **?**
" 嗯 ?

“嗯？”

" ['ældʒə(r)] [waɪld] [bɪt] [aʊt] , " [waɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['klæpɪŋ] ?
" **Alger** **Wilde** **bit** **out** **,** **"** **Why'd** **you** **think** **everybody** **was** **clapping** **?**
" 阿尔及尔 王尔德 少量 出去 , " 为什么? 你 思考 大家 曾是 鼓掌 ?

阿尔杰·怀尔德厉声问道：“你以为大家都在鼓掌吗？”

[jʊr; jər][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
You're **the** **hero** **of** **the** **System** **.**
你是 这 英雄 的 这 系统 .

你是系统的英雄。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['beəli] ['ɔːdəbli] , " [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] .

"	He	added	,	barely	audibly	,	"	They	know	not	what	they	do	.
"	他	额外	,	仅仅	可听见的	,	"	他们	知道	不是	什么	他们	做	.

他几乎听不见地补充道："他们不知道自己在做什么。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɔːn] [ɒn][ˌem 'iː] .

"	It	was	beginning	to	dawn	on	me	.
"	它	曾是	开始	到	黎明	在	我	.

我开始慢慢明白过来。

[maɪ][maɪnd][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['suːzi] [ðæt] [aɪ'd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ə'baʊt][ðə; ði]

My	mind	had	been	so	full	of	Suzi	that	I'd	almost	forgotten	about	the
我的	头脑	有	到过	所以	满的	的	苏西	那	ID	几乎	被遗忘的	关于	这

[sɛn'tɔːriən] [faɪt] .

Centaurian	fight	.
半人马座	斗争	.

我满脑子都是苏西，几乎都忘了和半人马的战斗。

['suːzi][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] , " [aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt]

Suzi	cast	her	eyes	down	to	the	table	and	said	softly	,	"	I'm	sorry	about
苏西	投掷	她	眼睛	向下	到	这	桌子	和	说	轻轻	,	"	我是	对不起	关于

['jestədeɪ] , [jæk] .

yesterday	,	Jak	.
昨天	,	杰克	.

苏茜低头看着桌子，轻声说道："杰克，对不起，昨天的事。"

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][hə'rəʊɪk] ['tʃælɪndʒ] [aɪ]['riːəlaɪzd] [haʊ] [rɒŋ] [aɪ][wɒz; wəz] .

When	I	heard	about	your	heroic	challenge	I	realized	how	wrong	I	was	.
什么时候	我	听到	关于	你的	英勇	挑战	我	已实现	如何	错误的	我	曾是	.

当我听到你英勇的挑战时，我才意识到自己错得有多离谱。

" [aɪ] [skaul] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] ['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm] ,

"	I	scowled	and	said	,	"	I	didn't	exactly	challenge	them	,
"	我	皱着眉头	和	说	,	"	我	没有	确切地	挑战	他们	,

我皱着眉头说："我并没有真的挑战他们。"

[dʒʌst] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] .

just	suggested	that	the	whole	thing	ought	to	be	settled	in	the	arena	.
只是	建议	那	这	所有的	事物	应该	到	是	定居	在	这	竞技场	.

我只是建议所有的事情都应该在竞技场上解决。

['meɪbi] [ə; eɪ] - [ɔː(r)][ə; eɪ] [sə'tɜːrnɪən] ['glædieɪtə(r)] , [ɔː(r)] —

Maybe	a	Slaber	or	a	Saturnian	gladiator	,	or	—
或许	一个	-	或者	一个	土星	角斗士	,	或者	—

或许是斯莱伯人，或许是土星角斗士，或者——

" ['ældʒə(r)] [sed] , [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['uːzɪŋ] , " [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ðə; ði] [tʃæmp] , [jæk] .

"	Alger	said	,	satisfaction	oozing	,	"	But	you're	the	Champ	,	Jak	.
"	阿尔及尔	说	,	满意	渗出	,	"	但	你是	这	冠军	,	杰克	.

阿尔杰得意洋洋地说："但你是冠军，杰克。"

" [ænd; ənd]['suːzi] [gʌʃ] , " [səʊ] [jʊl] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)] .

"	And	Suzi	gushed	,	"	So	you'll	certainly	have	the	honor	.
"	和	苏西	滔滔不绝	,	"	所以	你会	当然	有	这	荣誉	.

苏茜激动地说："所以你肯定会感到荣幸的。"

[əʊ] , [jæk] , ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪt] .

Oh	,	Jak	,	our	engagement	will	have	to	be	postponed	until	after	the	fight	.
哦	,	杰克	,	我们的	订婚	将要	有	到	是	推迟	直到	后	这	斗争	.

哦，杰克，我们的订婚只能推迟到比赛之后了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ɪn] ['waɪldz] [aɪ] .
" There was a gleam in Wilde's eye .
" 那里 曾是 一个 闪耀 在 王尔德的 眼睛 .

"王尔德眼中闪过一丝光芒。"

[hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [faɪt] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] .
He said , " And after the fight the marriage can take place .
他 说 , " 和 后 这 斗争 这 婚姻 能 拿 地方 .

他说："打完架之后，婚姻就可以举行了。"

['əʊnli][ðə; ðɪ] [breɪv] [dɪ'zɜːv] [ðə; ðɪ][feə(r)] , [ænd; ənd] ; [tuː; tə][ðə; ðɪ]['vɪktə(r)] [bɪ'lɔŋz] [ðə; ðɪ] [spɔɪlz] ,
Only the brave deserve the fair , and ; to the victor belongs the spoils ,
仅有的 这 勇敢的 应得 这 公平的 , 和 ; 到 这 胜利者 属于 这 战利品 ,

只有勇敢者才配得上美貌；胜利者才配得上战利品。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
as the ancients used to say .
作为 这 古代人 用过的 到 说 .

正如古人常说的那样。

" [aɪ] [njuː] [wɒt] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
" I knew what he was thinking .
" 我 知道 什么 他 曾是 思维 .

我知道他在想什么。

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'riːnə] , [ɪd] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['suːzi] .
If I was killed in the arena , he'd be back in the running for Suzi .
如果 我 曾是 被杀 在 这 竞技场 , 他会 是 后退 在 这 跑步 为了 苏西 .

如果我在竞技场上被杀，他就有机会再次赢得苏西的芳心了。

[aɪ] [graul] , " [wɒt] [ðə; ðɪ][kɜːrt][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [waɪld] ?
I growled , " What the kert do you mean by that , Wilde ?
我 咆哮 , " 什么 这 科特 做 你 意思是 经过 那 , 王尔德 ?

我咆哮道："你这话到底是什么意思，威尔德？"

" ['suːzi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
" Suzi placed her hands over her ears .
" 苏西 放置 她 双手 超过 她 耳朵 .

苏茜用手捂住了耳朵。

" [pliːz] , [jæk] , [jɔː(r); jə(r)]['læŋgwɪdʒ] .
" Please , Jak , your language .
" 请 , 杰克 , 你的 语言 .

"杰克，请说你的语言。"

" ['ældʒə(r)] [waɪld] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] , " [jes] , [wɒt] [ðə; ðɪ] [hel] [ɪz][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [weɪ]
" Alger Wilde said indignantly , " Yes , what the hell is the idea talking that way
" 阿尔及尔 王尔德 说 愤慨地 , " 是的 , 什么 这 地狱 是 这 主意 说 那 方式
[bɪ'fɔː(r)]['suːzi] ?
before Suzi ?
前 苏西 ?

阿尔杰·怀尔德愤愤不平地说："是啊，在苏茜面前那样说话到底是什么鬼主意？"

" [aɪ] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] , " [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - " — [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ðeə(r)] ,
" I said disgustedly , " I'll be a makron " — she covered her ears there ,
" 我 说 厌恶地 , " 患病的 是 一个 - " — 她 涵盖 她 耳朵 那里 ,

我厌恶地说："我要当个混蛋"——她捂住了耳朵。

[tuː] — " [ɪf] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [tuː] ['fɪgə(r)] .
too — " if I understand how you two figure .
也 — " 如果 我 理解 如何 你 二 数字 .

也——"如果我理解你们俩的想法的话。

[ai] [seɪ] [kɜːrt] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ʃɒkt] .
I **say** **kert** **and** **you're** **shocked** **.**
我 说 科特 和 你是 震惊 .

我说"kert"，你就很震惊。

[faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] [waɪld] [sez] [hel] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [wɜːd] ['miːnɪŋ] ['præktɪkli] [ðə; ði]
Five **seconds** **later** **Wilde** **says** **hell** **,** **an** **ancient** **word** **meaning** **practically** **the**
五 秒 之后 王尔德 说道 地狱 , 一个 古老的 单词 意义 几乎 这
[seɪm] [θɪŋ] ,
same **thing** **,**
相同的 事物 ,

五秒钟后，王尔德说了"地狱"，这是一个古老的词，意思几乎相同。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
and **it's** **all** **right** **.**
和 它是 全部 正确的 .

没关系。

" [waɪld] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] , " [ɪts] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .
" **Wilde** **said** **indignantly** **,** **"** **It's** **an** **entirely** **different** **matter** **.**
" 王尔德 说 愤慨地 , " 它是 一个 完全 不同的 事情 .

王尔德愤愤不平地说："这完全是两码事。"

[hel] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['skɒləli] [wɜːd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ək'septəb(ə)l] .
Hell **is** **now** **a** **scholarly** **word** **,** **and** **quite** **acceptable** **.**
地狱 是 现在 一个 学术性的 单词 , 和 相当 可接受 .

"地狱"现在是一个学术用语，完全可以接受。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pɜːs(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ]
in **ancient** **times** **it** **wasn't** **and** **when** **a** **cultivated** **person** **wished** **to** **use** **a**
在 古老的 时代 它 不是 和 什么时候 一个 栽培 人 希望 到 使用 一个
[strɒŋ] [ɪk'spliːtɪv] [hiː; hi] [sed] ['heɪdiːz] ,
strong **expletive** **he** **said** **Hades** **,**
强的 脏话 他 说 哈迪斯 ,

在古代并非如此，当一个有教养的人想要使用强烈的脏话时，他会说"哈迪斯"。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [wɜːd] ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
which **was** **still** **a** **more** **ancient** **word** **meaning** **the** **same** **thing** **.**
哪个 曾是 仍然 一个 更多的 古老的 单词 意义 这 相同的 事物 .

那还是一个意思相同的更古老的词。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['skɒləli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] . "
Using **the** **scholarly** **expression** **made** **it** **all** **right** **.** **"**
使用 这 学术性的 表达 制成 它 全部 正确的 . "

使用这种学术表达方式就万事大吉了。

" [aɪ] [gɪv] [ʌp] , " [aɪ] [sed] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['suːzi] .
" **I** **give** **up** **,** **"** **I** **said** **and** **turned** **to** **Suzi** **.**
" 我 给 向上 , " 我 说 和 转向 到 苏西 .

"我放弃了，"我说着，转向苏茜。

" [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
" **Let's** **get** **out** **of** **here** **.**
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 .

我们离开这里吧。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	want	to	talk	to	you	.
我	想	到	讲话	到	你	.

我想和你谈谈。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪˈmjʊəli] , " [jes] , [dɪə(r)] .

"	She	said	demurely	,	"	Yes	,	dear	.
"	她	说	端庄地	,	"	是的	,	亲爱的	.

她羞涩地说："是的，亲爱的。"

" [ai] [grʌnt] [ə; eɪ] [ˌgʊdˈbaɪ] [tuː; tə] [waɪld] [ænd; ənd] [əˈrəʊz] .

"	I	grunted	a	goodbye	to	Wilde	and	arose	.
"	我	哼哼	一个	再见	到	王尔德	和	出现	.

我咕哝着向王尔德道别，然后站了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈplɔːz] [əˈgen] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ˈstɑːtɪd] [bleərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm]

There	was	applause	again	and	the	autorch	started	blaring	The	Solar	System
那里	曾是	掌声	再次	和	这	-	开始	刺耳的	这	太阳的	系统

[fərˈevə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [left] .

Forever	as	we	left	.
永远	作为	我们	左边	.

离开时，掌声再次响起，手电筒开始播放《永恒的太阳系》。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] ['ɔːfli] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [laɪk] [ðæt] , " [ai] [sed] .

"	You	could	get	awfully	tired	of	music	like	that	,	"	I	said	.
"	你	可以	得到	非常	疲劳的	的	音乐	喜欢	那	,	"	我	说	.

"你可能会对这样的音乐感到非常厌倦，"我说。

['suːzi] [sed] , " [nɒt] [ˌem 'iː] , [jæk] .

Suzi	said	,	"	Not	me	,	Jak	.
苏西	说	,	"	不是	我	,	杰克	.

苏西说："不是我，杰克。"

" [ðə; ði] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kraʊdɪd] [striːt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ai] . [viː] . [es] . ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli]

"	The	usually	crowded	street	outside	the	I	.	V	.	S	.	Building	was	curiously
"	这	通常	挤	街道	外部	这	我	.	V	.	S	.	建筑	曾是	奇怪的是

['empti] , [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] .

empty	,	but	I	didn't	pay	much	attention	.
空的	,	但	我	没有	支付	很多	注意力	.

"通常熙熙攘攘的 IVS 大楼外的街道出奇地空无一人，但我并没有太在意。

[ai] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['suːzi] ['ɪntuː] ['mæriɪŋ] [ˌem 'iː]

I	was	trying	to	figure	out	some	way	of	talking	Suzi	into	marrying	me
我	曾是	尝试	到	数字	出去	一些	方式	的	说	苏西	进入	结婚	我

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [faɪt] ,

before	the	fight	,
前	这	斗争	,

在打架之前，我一直在想办法说服苏茜嫁给我。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ai] ['nəʊtɪst] [wɒt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [wæk] .

so	it	was	several	minutes	before	I	noticed	what	was	out	of	whack	.
所以	它	曾是	一些	分钟	前	我	注意到	什么	曾是	出去	的	猛击	.

过了好几分钟我才注意到哪里不对劲。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪˈhaɪnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði]

A	hundred	yards	before	us	,	a	hundred	yards	behind	us	,	and	across	the
一个	百	码	前	我们	,	一个	百	码	在后面	我们	,	和	穿过	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

前方一百码，后方一百码，以及街对面，

[wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [skɔːz] [ɒv; əv] [waɪt] ['juːnɪfɔːmd] ['ɒfɪsəz] , ['səʊlə(r)] [liːg] [pə'liːs] , ['klɪərɪŋ]

were	several	scores	of	white	uniformed	officers	,	Solar	League	police	,	clearing
是	一些	得分	的	白色的	制服	警官	,	太阳的	联盟	警察	,	清理

[ðə; ði] [pə'destriənz] ,

the	pedestrians	,
这	行人	,

数十名身穿白色制服的警察，即太阳联盟警察，正在清空行人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][və'hɪkjələ(r)]['træfɪk][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [weɪ] .

and	even	vehicular	traffic	from	our	way	.
和	甚至	车辆	交通	从	我们的	方式	.

甚至还有我们路上的车辆交通。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [wɒt] [gəʊz] [ɒn][hɪə(r)] ['eni] —

I	started	to	say	,	"	What	goes	on	here	any	—
我	开始	到	说	,	"	什么	去	在	这里	任何	—

我刚开口说："这里到底发生了什么事——"

" [bʌt; bət]['suːzi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['səʊlfəli] [ænd; ənd] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] , [jæk] .

"	But	Suzi	looked	at	me	soulfully	and	said	,	"	Your	guard	of	honor	,	Jak	.
"	但	苏西	看起来	在	我	深情地	和	说	,	"	你的	警卫	的	荣誉	,	杰克	.

但苏西深情地看着我说："你的仪仗队，杰克。"

[ðeəz; ðəz] [biːn] [sʌm; səm] [tɔːk] [ðæt] [ðə; ði] [sɛntɔriːənz] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][get][æt; ət][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)]

There's	been	some	talk	that	the	Centaurians	might	try	to	get	at	you	before
有	到过	一些	讲话	那	这	半人马座	可能	尝试	到	得到	在	你	前

[ðə; ði] [miːt] .

the	meet	.
这	见面	.

有传言说，半人马座人可能会在聚会前试图接近你。

" [tuː; tə][kwəʊt][wʌn][ɒv; əv][suːziːz] ['feɪvərɪt] ['prɪmətɪv] [ˌeksklə'meiʃən] , [əʊ] , ['brʌðə(r)] .

"	To	quote	one	of	Suzi's	favorite	primitive	exclamations	,	Oh	,	Brother	.
"	到	引用	一	的	苏西的	最喜欢的	原始	感叹词	,	哦	,	兄弟	.

"引用苏西最喜欢的一句原始感叹词：哦，兄弟。

" [lʊk] , " [aɪ] [sed] .

"	Look	,	"	I	said	.
"	看	,	"	我	说	.

"你看，"我说。

" [aɪ][kænt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

"	I	can't	talk	to	you	in	front	of	all	this	.
"	我	不能	讲话	到	你	在	正面	的	全部	这	.

"在这种环境下我没法跟你说话。"

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'reɪd] .

I	feel	like	a	parade	.
我	感觉	喜欢	一个	游行	.

我感觉自己像在参加游行。

[lets] [gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] , [teɪk] [ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd][hæv; həv] [ðɪs] [aʊt] .

Let's	go	into	a	theatre	,	take	a	box	and	have	this	out	.
我们来吧	去	进入	一个	剧院	,	拿	一个	盒子	和	有	这	出去	.

咱们去剧院，带个箱子，把这事儿办了。

" ['suːzi] ['wʌznt] [ˌdɪsə'griːɪŋ] [wɪð] ['eniθɪŋ] [tə'deɪ] .

"	Suzi	wasn't	disagreeing	with	anything	today	.
"	苏西	不是	不同意	和	任何事物	今天	.

"苏茜今天没有反对任何事情。"

[wi:; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [tə'wɔ:d]

We	entered	the	theatre	and	made	our	way	as	quietly	as	possible	toward
我们	进入	这	剧院	和	制成	我们的	方式	作为	悄悄	作为	可能的	朝向

[ə; eɪ] [saʊnd] - [pru:f] [bɒks] [weə(r)] [wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi][ə'ləʊn] .

a	sound	-	proof	box	where	we	could	be	alone	.
一个	声音	-	证明	盒子	在哪里	我们	可以	是	独自的	.

我们走进剧院，尽可能轻手轻脚地走向一个隔音包厢，在那里我们可以独处。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [θri:] [daɪ'menʃən(ə)l] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ]['feɪdɪd] ,

Suddenly	,	the	three	dimensional	figures	on	the	stage	faded	,
突然	,	这	三	维度	数据	在	这	阶段	褪色	,

突然，舞台上的三维人物形象消失了。

[ðə; ði] [laɪts] [went] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] - ['stɑ:tɪd] [bleərɪŋ] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [tju:n] [ə'gen] .

the	lights	went	on	and	the	autorch	started	blaring	that	confounded	tune	again	.
这	灯	去	在	和	这	-	开始	刺耳的	那	令人困惑	调	再次	.

灯亮了，自动手电筒又开始播放那首烦人的曲子。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tɜ:nd] , ['spɒtɪd] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ə'rəʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ]

Everyone	in	the	theatre	turned	,	spotted	us	and	arose	and	began	whistling
每个人	在	这	剧院	转向	,	斑	我们	和	出现	和	开始	吹口哨

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] .

and	clapping	.
和	鼓掌	.

剧院里的所有人都转过身，发现了我们，然后站起来，开始吹口哨和鼓掌。

[aɪ] [wins] , [bʌt; bət]['su:zi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['glɔ:ri] .

I	winced	,	but	Suzi	seemed	to	be	in	her	glory	.
我	畏缩	,	但	苏西	似乎	到	是	在	她	荣耀	.

我皱了皱眉，但苏茜似乎很享受这一切。

[aɪ] ['hʌrɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][wi:; wi] ['entəd] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [bɒks] [weə(r)] [æt; ət] [li:st]

I	hurried	her	along	and	we	entered	the	enclosed	box	where	at	least
我	慌忙	她	沿着	和	我们	进入	这	内	盒子	在哪里	在	至少

[wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][ðem; ðəm]['ɑ:ftə(r)][aɪ'd] [tɜ:nd] [ɒf] [ðə; ði] [saʊnd] [dɪ'vaɪs] .

we	couldn't	hear	them	after	I'd	turned	off	the	sound	device	.
我们	不能	听到	他们	后	ID	转向	离开	这	声音	设备	.

我催促她快点，我们进入了封闭的盒子里，我关掉了音响设备，至少我们听不到他们的声音了。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [ə'gen] .

Finally	,	the	lights	went	out	again	.
最后	,	这	灯	去	出去	再次	.

最后，灯再次熄灭了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'zju:mɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

Instead	of	resuming	the	play	,	however	,
反而	的	恢复	这	玩	,	然而	,

然而，他们并没有继续演出，

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['terə] .

we	had	a	flash	of	the	face	of	the	President	of	Terra	.
我们	有	一个	闪光	的	这	脸	的	这	总统	的	泰拉	.

我们瞥见了地球总统的脸。

[hi:; hi] [spəʊk] ['veri] ['sɪəriəsli] ,

He	spoke	very	seriously	,
他	辐	非常	严重地	,

他说话非常严肃。

['veri] ['ɜ:nɪstli] — [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [θru:] [ˌaɪ'ti:]['ɑ:ftə(r)]['su:zi][hæd; həd] [swɪtʃt]
very **earnestly** **—** **and** **I** **had** **to** **sit** **through** **it** **after** **Suzi** **had** **switched**
非常 切实 — 和 我 有 到 坐 通过 它 后 苏西 有 切换
[ɒn][ðə; ði] [saʊnd] [ə'gen] .
on **the** **sound** **again** **.**
在 这 声音 再次 .

非常认真——而且在苏茜再次打开声音后，我不得不继续听下去。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ðæt] [wi:; wi][ɔ:l][mʌst; məst][meɪn'teɪn] [feɪθ] [ænd; ənd]
He **pointed** **out** **at** **some** **length** **that** **we** **all** **must** **maintain** **faith** **and**
他 尖 出去 在 一些 长度 那 我们 全部 必须 维持 信仰 和
[kɑ:m][ænd; ənd][həʊld][ɪn]['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)]
calm **and** **hold** **in** **our** **hearts** **the** **image** **of** **the** **champion** **of** **the** **Solar**
冷静的 和 抓住 在 我们的 心 这 图像 的 这 冠军 的 这 太阳的
['sɪstəm] ,
System **,**
系统 ,

他详细指出，我们都必须保持信念和冷静，并将太阳系冠军的形象铭记于心。

['aʊə(r)] [əʊn] ['terən] ['glædieɪtə(r)] , [jæk] - .
our **own** **Terran** **Gladiator** **,** **Jak** **Dempsi** **.**
我们的 自己的 泰伦 角斗士 , 杰克 - .

我们自己的地球角斗士，杰克·德姆西。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [feɪs] ['feɪdɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪl] [ɒv; əv][maɪn] .
The **President's** **face** **faded** **and** **was** **replaced** **with** **a** **still** **of** **mine** **.**
这 总统的 脸 褪色 和 曾是 替换 和 一个 仍然 的 矿 .

总统的脸渐渐消失，取而代之的是我的静止图像。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [rəʊz][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , [feɪst] ['aʊə(r)][bɒks][ænd; ənd] [ə'plɔ:dɪd] [laɪk]['kreɪzi] .
The **audience** **rose** **to** **a** **man** **,** **faced** **our** **box** **and** **applauded** **like** **crazy** **.**
这 观众 玫瑰 到 一个 男人 , 面对 我们的 盒子 和 鼓掌 喜欢 疯狂的 .

观众全体起立，面向我们所在的包厢，疯狂地鼓掌。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʃəʊ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][gəʊ][ɒn][æz; əz] [lɒŋ]
I **had** **a** **sneaking** **suspicion** **that** **the** **show** **wasn't** **going** **to** **go** **on** **as** **long**
我 有 一个 鬼鬼祟祟 怀疑 那 这 展示 不是 去 到 去 在 作为 长的
[æz; əz]['su:zi]
as **Suzi**
作为 苏西

我隐隐觉得这节目不会像苏西那样一直播下去。

[ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] .
and **I** **were** **there** **.**
和 我 是 那里 .

我当时也在那里。

[ai] [sed] , " [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] - — " [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .
I **said** **,** **"** **Let's** **get** **out** **of** **here** **before** **that** **autorch** **—** **"** **but** **I** **was** **too** **late** **.**
我 说 , " 我们来吧 得到 出去 的 这里 前 那 - — " 但 我 曾是 也 晚的 .

我说："咱们趁着那个电灯还没亮起来赶紧离开这里——"但我已经来不及了。

[ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] [bleərɪŋ] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [fər'evə(r)][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
It **started** **blaring** **The** **Solar** **System** **Forever** **before** **we** **reached** **the** **door** **.**
它 开始 刺耳的 这 太阳的 系统 永远 前 我们 达到 这 门 .

我们还没走到门口，它就开始大声播放《永恒的太阳系》。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tu:] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:s] .
Everybody **was** **singing** **too** **,** **which** **made** **it** **worse** **.**
大家 曾是 歌唱 也 , 哪个 制成 它 更糟 .

大家都在唱歌，这让情况变得更糟。

[ai]['hædnt] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːdz] .

I	hadn't	known	before	that	it	had	words	.
我	之前没有	已知	前	那	它	有	字	.

我之前并不知道它里面有文字。

['ʌðəwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['iːvnɪŋ] .

Otherwise	,	it	was	a	successful	evening	.
否则	,	它	曾是	一个	成功的	晚上	.

除此之外，当晚还算成功。

[pə'tɪkjələli] ['ɑːftə(r)][ai] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [liːg] ['ɒfɪsəz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

Particularly	after	I	convinced	the	Solar	System	League	officers	that	there	was	no
特别	后	我	确信	这	太阳的	系统	联盟	警官	那	那里	曾是	不

[niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [st'eɪʃənd] [ɪn][maɪ] [ə'pɑːtmənt] .

need	for	around	a	dozen	of	them	to	be	stationed	in	my	apartment	.
需要	为了	大约	一个	打	的	他们	到	是	驻	在	我的	公寓	.

尤其是我成功说服了太阳系联盟的官员们，没有必要派大约十几名官员驻守在我的公寓里。

[ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pə'trəʊl][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːrz] , [maɪ] [ruːf] ,

I	told	them	that	they	could	patrol	the	corridors	,	my	roof	,
我	讲述	他们	那	他们	可以	巡逻	这	走廊	,	我的	屋顶	,

我告诉他们可以巡逻走廊、我的屋顶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] , [bʌt; bət][maɪ] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz]

and	the	street	outside	to	their	hearts	'	content	,	but	my	apartment	was
和	这	街道	外部	到	他们的	心	-	内容	,	但	我的	公寓	曾是

[aʊt] .

out	.
出去	.

他们可以尽情地在外面的街道上玩耍，但我的公寓却被拒之门外。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət]['suːzi][ænd; ənd] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd][ai][wɒz; wəz]

The	officer	in	charge	took	another	look	at	Suzi	and	evidently	decided	I	was
这	官	在	收费	采取	其他	看	在	苏西	和	显然	决定	我	曾是

['prɒbəbli] [raɪt] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən]['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] .

probably	right	—	there	are	things	more	important	than	personal	safety	.
大概	正确的	—	那里	是	事物	更多的	重要的	比	个人的	安全	.

负责的警官又看了看苏茜，显然认为我可能是对的——有些事情比人身安全更重要。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [spent] [baɪ]['suːzi] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

The	rest	of	the	evening	was	spent	by	Suzi	proving	that	she	still	loved	me	.
这	休息	的	这	晚上	曾是	花费	经过	苏西	证明	那	她	仍然	喜爱	我	.

当晚剩下的时间，苏茜都在努力证明她依然爱着我。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['evɪdəns] .

She	offered	some	excellent	evidence	.
她	提供	一些	出色的	证据	.

她提供了非常有力的证据。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː] . . . .

Anyway	,	it	satisfied	me	.	.	.	.
反正	,	它	使满意	我	.	.	.	.

总之，我挺满意的.....

[ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][mɑː'riː] [naʊn] [huː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

I	was	awakened	again	the	next	morning	by	Mari	Nown	who	,	as	he	had
我	曾是	觉醒	再次	这	下一个	早晨	经过	玛丽	现在	WHO	,	作为	他	有

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	morning	before	,
这	早晨	前	,

第二天早上我又被马里·诺文叫醒了，就像前一天早上一样。

[wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)][bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] .

was	**waving**	**a**	**sheet**	**of**	**newspaper**	**before**	**my**	**eyes**	**.**
曾是	挥手	一个	床单	的	报纸	前	我的	眼睛	.

他挥舞着一张报纸在我眼前晃来晃去。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæbɪt] .

This	**could**	**grow**	**into**	**a**	**very**	**unpleasant**	**habit**	**.**
这	可以	生长	进入	一个	非常	令人不快的	习惯	.

这可能会养成非常不好的习惯。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['wʌznt] ['hɒpɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

But	**at**	**least**	**he**	**wasn't**	**hopping**	**this**	**time**	**.**
但	在	至少	他	不是	跳跃	这	时间	.

但至少这次他没蹦蹦跳跳的。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] .

In	**fact**	**,**	**he**	**seemed**	**quite**	**pleased**	**with**	**himself**	**.**
在	事实	,	他	似乎	相当	高兴	和	他自己	.

事实上，他似乎对自己的表现相当满意。

[aɪ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɒn][maɪ]['ʌðə(r)][saɪd][ænd; ənd] [graul] ， " [gəʊ][ə'weɪ] ,

I	**turned**	**over**	**on**	**my**	**other**	**side**	**and**	**growled**	**,**	**"**	**Go**	**away**	**,**
我	转向	超过	在	我的	其他	边	和	咆哮	,	"	去	离开	,

我翻了个身，侧躺着，低声吼道："走开！"

[aɪ][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [ə'baʊt]['suːzi] .

I	**was**	**having**	**a**	**beautiful**	**dream**	**about**	**Suzi**	**.**
我	曾是	拥有	一个	美丽的	梦	关于	苏西	.

我梦见了苏茜，那是一个很美的梦。

" [hiː; hi] ['ɦwisl] ['hæpɪli] ， " [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [jæk] .

"	**He**	**whistled**	**happily**	**,**	**"**	**I've**	**done**	**it**	**for**	**you**	**,**	**Jak**	**.**
"	他	吹口哨	快乐地	,	"	我已经	完毕	它	为了	你	,	杰克	.

他高兴地吹着口哨说："我为你做到了，杰克。"

['ɛvriˌθɪŋˌəl] [biː; bi] [faɪn] [naʊ] . "

Everything'll	**be**	**fine**	**now**	**.**	**"**
一切都会	是	美好的	现在	.	"

一切都会好起来的。

" [ðæts] [gʊd] ， " [aɪ][bɪ'gæn] ['sliːpɪli] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][bed] , [wɪð] [kwɪk] [sə'spɪʃ(ə)n]

"	**That's**	**good**	**,**	**"**	**I**	**began**	**sleepily**	**,**	**but**	**then**	**I**	**sat**	**upright**	**in**	**bed**	**,**	**with**	**quick**	**suspicion**
"	那就是	好的	,	"	我	开始	昏昏欲睡地	,	但	然后	我	卫星	直立	在	床	,	和	快的	怀疑

.

:

.

"那很好，"我睡眼惺忪地说道，但随即我猛地坐起身来，心中充满疑虑。

" [juːv] [dʌn] [wɒt] ?

"	**You've**	**done**	**what**	**?**
"	你已经	完毕	什么	?

你做了什么?

" [aɪ] [græbd] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

"	**I**	**grabbed**	**the**	**newspaper**	**from**	**his**	**hand**	**.**
"	我	抓住	这	报纸	从	他的	手	.

我从他手里抢过报纸。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] ， [tʃæmps] ['mænɪdʒə(r)] [rɪ'viːlz] [hiː; hi][hæz; həz][viˈnjuːsiən] [ˌelɪfən'taɪəsɪs] .

It	**read**	**,**	**Champ's**	**Manager**	**reveals**	**he**	**has**	**Venusian**	**Elephantiasis**	**.**
它	读	,	冠军的	经理	揭示	他	有	金星	象皮病	.

报道称，冠军的经纪人透露他患有象皮病。

[ai] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪm] .

I	stared	at	it	and	then	at	him	.
我	凝视	在	它	和	然后	在	他	.

我盯着它看了一会儿，然后又看了看他。

" [wɒt] [ɪn][kɜːrt][ɪz][viˈnjuːsiən] [ˌelɪfənˈtaɪəsɪs] , [ænd; ənd] [hwɛəd] [juː; jʊ][get][ðə; ði][aɪˈdɪə][ai][hæv; həv]

"	What	in	kert	is	Venusian	Elephantiasis	,	and	where'd	you	get	the	idea	I	have
"	什么	在	科特	是	金星	象皮病	,	和	在哪里?	你	得到	这	主意	我	有

[ˌaɪ ˈtiː] ?

it	?
它	?

“金星象皮病到底是什么？你又从哪里得出我得了这种病的结论？”

" [hiː; hi] [ʃril] [ˈpraʊdli] , " [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [rɪˈsɜːtʃ] .

"	He	shrilled	proudly	,	"	I	had	to	do	a	lot	of	research	.
"	他	尖锐的	自豪地	,	"	我	有	到	做	一个	很多	的	研究	.

他骄傲地尖叫道：“我做了很多研究。”

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [dɪˈziːzɪz] [left][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ðæts] [ɪnˈkjʊərəbl] .

It's	one	of	the	few	diseases	left	in	the	system	that's	incurable	.
它是	一	的	这	很少	疾病	左边	在	这	系统	那就是	不治之症	.

这是目前医疗体系中为数不多的几种无法治愈的疾病之一。

[səʊ][reə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .

So	rare	,	for	one	thing	.
所以	稀有的	,	为了	一	事物	.

首先，这非常罕见。

" [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [hɑːf] [əˈsliːp] .

"	I	was	still	half	asleep	.
"	我	曾是	仍然	一半	睡着了	.

我当时还半睡半醒。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

I	shook	my	head	.
我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

[hiː; hi] [sed] , " [doʊnt][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ?

He	said	,	"	Don't	you	get	it	?
他	说	,	"	不	你	得到	它	?

他说：“你还不明白吗？”

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [naʊ] .

You	won't	have	to	fight	now	.
你	惯于	有	到	斗争	现在	.

你现在不用战斗了。

[juː; jʊ][kæn; kən][rɪˈtaɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][əˈriːnə] , [æz; əz] [ˌʌndɪˈfiːtɪd] [tʃæmp] ,

You	can	retire	from	the	arena	,	as	undefeated	champ	,
你	能	退休	从	这	竞技场	,	作为	不败	冠军	,

你可以以不败冠军的身份从赛场上退役了。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][tɒp] [nɒtʃ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ɪnˈdɔːsɪŋ] —

and	make	a	top	notch	living	for	the	rest	of	your	life	endorsing	—
和	制作	一个	顶部	缺口	活的	为了	这	休息	的	你的	生活	支持	—

然后靠代言——来赚取一辈子优渥的生活。

" [ai] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['tiːloʊ] ,

"	I	jumped	out	of	the	bed	and	dashed	to	the	telo	,
"	我	跳了起来	出去	的	这	床	和	虚线	到	这	特洛	,

“我从床上跳起来，冲向了终点站，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][bɪ'fɔ:(r)][ai][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][ˌaɪ 'ti:] [gləu] [ɒn][ænd; ənd][su:zi:z] [feɪs] ,

but	even	before	I	could	reach	it	it	glowed	on	and	Suzi's	face	,
但	甚至	前	我	可以	抵达	它	它	发光	在	和	苏西的	脸	,

但还没等我够到，它就亮了起来，苏茜的脸上也浮现出光芒。

[kəʊld][æz; əz][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [deɪ] [ɒn]['plu:təʊ] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

cold	as	a	winter	day	on	Pluto	,	was	there	.
寒冷的	作为	一个	冬天	天	在	冥王星	,	曾是	那里	.

那里冷得像冥王星上的冬日一样。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [si:md] [tu:; tə]['fəʊkəs][ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ,

Her	eyes	seemed	to	focus	about	three	feet	beyond	my	head	and	she	said	,
她	眼睛	似乎	到	重点	关于	三	脚	超过	我的	头	和	她	说	,

她的目光似乎聚焦在我头顶上方大约三英尺的地方，然后她说：

" [jæk] - , [jʊr; jər][ə; eɪ] ['fəʊni] .

"	Jak	Dempsi	,	you're	a	phony	.
"	杰克	-	,	你是	一个	假	.

“杰克·德姆西，你是个骗子。”

[ə; eɪ] [tʃi:p] , ['peti] , ['kaʊədli] ['fəʊni] .

A	cheap	,	petty	,	cowardly	phony	.
一个	便宜的	,	小气	,	胆小	假	.

一个卑鄙、小气、懦弱的骗子。

[vi'nju:siən] [ˌelɪfən'taɪəsɪs] , [ɪn'di:d] !

Venusian	Elephantiasis	,	indeed	!
金星	象皮病	,	的确	!

真是名副其实的金星象皮病！

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [drip] [skɔ:n] .

"	Her	voice	dripped	scorn	.
"	她	嗓音	滴落	轻蔑	.

她的声音里充满了轻蔑。

" [ai]['nevə(r)] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ju:; jʊ] [ə'gen] . "

"	I	never	want	to	hear	from	you	again	.	"
"	我	绝不	想	到	听到	从	你	再次	.	"

“我再也不想听到你的消息了。”

" ['su:zi] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Suzi	,	wait	a	minute	.
"	苏西	,	等待	一个	分钟	.

苏茜，等一下。

[ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn] , " [ai] [jeld] .

I	can	explain	,	"	I	yelled	.
我	能	解释	,	"	我	大喊	.

“我可以解释，”我喊道。

" [maɪ]['mænɪdʒə(r)] — " [bʌt; bət][ðə; ði] [skri:n] [hæd; həd][daɪd] .

"	My	manager	—	"	But	the	screen	had	died	.
"	我的	经理	—	"	但	这	屏幕	有	死亡	.

“我的经理——”但屏幕黑了。

[ai] [spʌn] [ɒn][hɪm] ,

I	spun	on	him	,
我	旋转	在	他	,

我转身面对他，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wʌznt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] [weə(r)] [aɪ'd] [si:n] [hɪm][lɑ:st] .

but	he	wasn't	at	the	side	of	the	bed	where	I'd	seen	him	last	.
但	他	不是	在	这	边	的	这	床	在哪里	ID	已见	他	最后的	.

但他不在我最后一次见到他的床边。

[ɪn'sted] [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] - , [ðə; ði] [gli:] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪn]

Instead	he	was	over	at	the	Viziscreen	,	the	glee	gone	from	his	chicken
反而	他	曾是	超过	在	这	-	,	这	高兴	已消失	从	他的	鸡

- [laɪk] [feɪs] ,

-	like	face	,
-	喜欢	脸	,

相反，他却去了Viziscreen那边，他那张像鸡一样的脸上的喜悦消失了。

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['evɪdənt] .

and	anxiety	beginning	to	become	evident	.
和	焦虑	开始	到	变得	明显	.

焦虑情绪开始显现。

[hi:; hi] [ʃril] , " [ðeɪ] [kænt][du:; də] [ðɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

He	shrilled	,	"	They	can't	do	this	to	me	.
他	尖锐的	,	"	他们	不能	做	这	到	我	.

他尖叫道："他们不能这样对我。"

[wɪr] ['bi:ɪŋ] [rɔb] !

We're	being	robbed	!
是	存在	被抢劫	!

我们被抢劫了！

" [ai] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [maɪ] ['fɪŋgəz] [stretʃt] [aʊt] [laɪk] [klɔ:z] .

"	I	started	for	him	,	my	fingers	stretched	out	like	claws	.
"	我	开始	为了	他	,	我的	手指	拉伸	出去	喜欢	爪子	.

"我为他而去，我的手指像爪子一样伸展开来。"

[hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn][mə:'kjuəriən]['baʊnsə(r)] [hu:] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [nek] [rʌŋ] ,

Here	was	one	Mercurian	Bouncer	who	was	going	to	have	his	neck	wrung	,
这里	曾是	一	水星	保镖	WHO	曾是	去	到	有	他的	脖子	拧干	,

这位来自水星的保镖就要被掐死。

[laɪk][ðə; ði] [faʊl] [hi:; hi] [rɪ'zembld] .

like	the	fowl	he	resembled	.
喜欢	这	鸡	他	类似	.

就像他长得像的那只家禽一样。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] [stɒpt] [ˌem 'i:] .

Something	in	his	attitude	stopped	me	.
某物	在	他的	态度	停止	我	.

他的态度让我打消了念头。

[ai] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [graul] , " [wɒt] [naʊ] , [ju:; jʊ] - ?

I	came	up	beside	him	and	growled	,	"	What	now	,	you	makron	?
我	来了	向上	旁	他	和	咆哮	,	"	什么	现在	,	你	-	?

我走到他身边，低声吼道："现在又怎么了，你这混蛋？"

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nju:z] [ʃi:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðə; ði]['aɪtəm] .

"	He	pointed	at	the	news	sheet	which	had	recorded	the	item	.
"	他	尖	在	这	消息	床单	哪个	有	记录	这	物品	.

他指着刊登了这条新闻的新闻简报。

['fɔ:ti] - [θri:] ['θaʊz(ə)nd]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ['saɪəntɪsts] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][vi'nju:siən]

Forty	-	three	thousand	Solar	System	scientists	working	on	cure	for	Venusian
四十	-	三	千	太阳的	系统	科学家	在职的	在	治愈	为了	金星

[ˌelɪfən'taɪəsɪs] .

Elephantiasis	.
象皮病	.

四万三千名太阳系科学家正在研究治疗金星象皮病的方法。

[hiː; hi] [ʃril] [dɪ'speərɪŋli] , " [ðel] [hæv; həv][juː; jʊ] [kjʊəd] [ɪn] [deɪz] .

He	shrilled	despairingly	,	"	They'll	have	you	cured	in	days	.
他	尖锐的	绝望地	,	"	他们会	有	你	治愈	在	天	.

他绝望地尖叫道："几天之内他们就能治好你。"

" [ai] [snɔːt] , " [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ai] ['hævnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

"	I	snorted	,	"	Especially	since	I	haven't	got	it	in	the	first	place	.
"	我	哼了一声	,	"	尤其	自从	我	还没有	得到	它	在	这	第一的	地方	.

我嗤之以鼻，"尤其是我一开始就没得到它。"

['lɪs(ə)n] , [wɒt] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'dɪə][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [faɪt] , ['eniweɪ] ?

Listen	,	what	gave	you	the	idea	I	wanted	to	get	out	of	this	fight	,	anyway	?
听	,	什么	给予	你	这	主意	我	通缉	到	得到	出去	的	这	斗争	,	反正	?

听着，你凭什么认为我想逃避这场争斗？

[aɪm][nɒt][ə'freɪd] —

I'm	not	afraid	—
我是	不是	害怕的	—

我不害怕-

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['hɒpɪŋ] [æt; ət] [ðæt] .

"	He	started	hopping	at	that	.
"	他	开始	跳跃	在	那	.

他随即开始蹦跳起来。

" [jʊr; jər] [nɒt][ə'freɪd] !

"	You're	not	afraid	!
"	你是	不是	害怕的	!

你不害怕!

[jʊr; jər] [tuː] ['stjuːpɪd] , [tuː] [kən'siːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

You're	too	stupid	,	too	conceited	to	be	afraid	.
你是	也	愚蠢的	,	也	自负	到	是	害怕的	.

你太愚蠢，太自负，所以才不会害怕。

[aɪm][ə'freɪd] , [ˌʌndə'stænd] ?

I'm	afraid	,	understand	?
我是	害怕的	,	理解	?

恐怕不行，明白吗?

[aɪm][jɔː(r); jə(r)]['mænɪdʒə(r)] ; [ai] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['glædieɪtə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][aɪm]

I'm	your	manager	;	I	know	how	good	a	gladiator	you	are	,	and	I'm
我是	你的	经理	;	我	知道	如何	好的	一个	角斗士	你	是	,	和	我是

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

我是你的经理；我知道你是个多么优秀的角斗士，但我很害怕。

[aɪm][ə'freɪd][fɜːst] [ðæt] [jʊl] [get] [kɪld] [ænd; ənd] [aɪl] [luːz] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [aɪv] ['evə(r)][hæd; həd] ,

I'm	afraid	first	that	you'll	get	killed	and	I'll	lose	the	best	thing	I've	ever	had	,
我是	害怕的	第一的	那	你会	得到	被杀	和	患病的	失去	这	最好的	事物	我已经	曾经	有	,

我首先担心你会丧命，而我会失去我拥有过的最好的东西。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

but	even	more	than	that	I'm	afraid	that	this	Solar	System	isn't	going	to	be
但	甚至	更多的	比	那	我是	害怕的	那	这	太阳的	系统	不是	去	到	是

[fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [luːz] [ðɪs] [faɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɛntɔriːənz] [teɪk] ['əʊvə(r)] .

fit	to	live	in	after	you	lose	this	fight	and	the	Centaurians	take	over	.
合身	到	居住	在	后	你	失去	这	斗争	和	这	半人马座	拿	超过	.

但更让我担心的是，在你们输掉这场战斗、半人马座人占领之后，这个太阳系将不再适合居住。

" [ai] [graul] ['trʌkjələntli] , " [ai][kæn; kən] [wɪp] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ai]
" I growled truculently , " I can whip anybody in the Solar System and I
" 我 咆哮 蛮横地 , " 我 能 鞭 任何人 在 这 太阳的 系统 和 我
[kæn; kən] [wɪp] —
can whip —
能 鞭 —

我恶狠狠地咆哮道："我可以打败太阳系里的任何人，我可以打败——"

" [hiː; hi] [flʌŋ] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋ] - [ɑːmz] [ʌp][ɪn][dɪ'speə(r)] .
" He flung two of his wing - arms up in despair .
" 他 扔 二 的 他的 翼 - 武器 向上 在 绝望 .

他绝望地举起了两只翅膀。

" [wiː; wi][hæv; həv] - , [wiː; wi][hæv; həv][fɑːst] ['muːvɪŋ] ['spaɪdəmen] , [wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r)] [ɑːmd]
" We have Slabers , we have fast moving Spidermen , we have four armed
" 我们 有 - , 我们 有 快速地 移动 蜘蛛侠 , 我们 有 四 武装
['mɑːʃiənz] ;
Martians ;
火星人 ;

"我们有斯莱伯人，我们有行动迅速的蜘蛛侠，我们有四臂火星人；

[bʌt; bət] [huː] [duː; də][wiː; wi][get][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌglædiə'tɔːriəl] [faɪt]
but who do we get to represent us in the most important gladiatorial fight
但 WHO 做 我们 得到 到 代表 我们 在 这 最多 重要的 角斗士 斗争
[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ?
in history ?
在 历史 ?

但是，谁来代表我们参加历史上最重要的角斗士比赛呢?

[ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt] , [ɪn'fleɪtɪd] , [bə'luːn] ['hedɪd] — "
A second - rate , inflated , balloon headed — "
一个 第二 - 速度 , 膨胀 , 气球 标题 — "

一个二流的、膨胀的、朝——飞去的气球

" [heɪ] . . . . " [ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Hey . . . . " I protested indignantly .
" 嘿 . . . . " 我 抗议 愤慨地 .

"嘿……"我愤愤不平地抗议道。

[bʌt; bət] [id] [stɒpt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] [ænd; ənd] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði][mə:'kjuəriən]
But he'd stopped of his own accord and clicked his heels in the Mercurian
但 他会 停止 的 他的 自己的 符合 和 点击 他的 高跟鞋 在 这 水星
['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪŋgəz] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
version of snapping of fingers in sudden inspiration .
版本 的 啪啪 的 手指 在 突然 灵感 .

但他却自发地停了下来，像墨丘利人那样，灵光一闪，打了个响指，仿佛突然有了灵感。

" [lʊk] , " [hiː; hi] ['hwisl] .
" Look , " he whistled .
" 看 , " 他 吹口哨 .

"看，"他吹了声口哨。

" [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][pʊt] ['fɔːti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['saɪəntɪsts][tuː; tə] [wɜːk] ['fɪgjər] [aʊt][ə; eɪ] [wei]
" If they can put forty - three thousand scientists to work figuring out a way
" 如果 他们 能 放 四十 - 三 千 科学家 到 工作 计算 出去 一个 方式
[tuː; tə][kjʊə(r)][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
to cure a disease they think you have ,
到 治愈 一个 疾病 他们 思考 你 有 ,

"如果他们能调动四万三千名科学家来研究如何治愈他们认为你所患的疾病，

[waɪ] [kænt] [ðeɪ] [pʊt] [ten] [taɪmz] [ðæt] ['nʌmbə(r)] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] — [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] [sʌm; səm]

why	can't	they	put	ten	times	that	number	—	a	thousand	times	—	to	work	on	some
为什么	不能	他们	放	十	时代	那	数字	—	一个	千	时代	—	到	工作	在	一些

[nju:] ['wepənz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ju:z] [ə'genst] [ðɪs] [sɛn'tɔ:riən] - ?

new	weapons	you	can	use	against	this	Centaurian	makron	?
新的	武器	你	能	使用	反对	这	半人马座	-	?

为什么他们不能投入十倍于此的资源——也就是一千倍——来研发一些可以用来对抗这种半人马座马克龙的新武器呢?

" [ai] [skaul] [æt; ət] [hɪm] , [nɒt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	scowled	at	him	,	not	getting	it	.
"	我	皱着眉头	在	他	,	不是	获得	它	.

我怒视着他，不明白他的意思。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	You	know	better	than	that	.
"	你	知道	更好的	比	那	.

你明明知道不该那样做。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'ri:nə] [ðə; ði] ['əʊnli] ['wepənz] [ə'laʊd] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪmətɪv] [wʌnz] , [sɔ:rdz] , [spiə] , ['bæt(ə)l]

In	the	arena	the	only	weapons	allowed	are	primitive	ones	,	swords	,	spears	,	battle
在	这	竞技场	这	仅有的	武器	允许	是	原始	一个	,	剑	,	长矛	,	战斗

['æksi:z] , ['bu:məræŋ] — "

axes	,	boomerangs	—	"
轴	,	回旋镖	—	"

竞技场上只允许使用原始武器，例如剑、矛、战斧、回旋镖——

" [jes] , [jes] , " [hi:; hi] [ʃril] [ɪk'saɪtɪdli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [hɒp] [ə'gen] .

"	Yes	,	yes	,	"	he	shrilled	excitedly	,	beginning	to	hop	again	.
"	是的	,	是的	,	"	他	尖锐的	兴奋地	,	开始	到	跳	再次	.

“是啊，是啊！”他兴奋地尖叫着，又开始蹦蹦跳跳起来。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

"	But	this	is	different	.
"	但	这	是	不同的	.

但这不一样。

[ðeɪ] — [ðə; ði] [sɛntɔri:ənz] — [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] .

They	—	the	Centaurians	—	don't	know	that	.
他们	—	这	半人马座	—	不	知道	那	.

他们——半人马座人——并不知道这一点。

" [hi:; hi] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

"	He	clicked	his	heels	together	again	.
"	他	点击	他的	高跟鞋	一起	再次	.

他再次双脚后跟碰在一起。

" [ɪts] [ðə; ði] [sə'lu:ʃ(ə)n] !

"	It's	the	solution	!
"	它是	这	解决方案	!

这就是解决办法!

[wi:l; wil] [dɪ'vaɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [mʌnθ] , [sʌm; səm] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] ['wepən] .

We'll	devise	,	in	the	next	month	,	some	sure	thing	weapon	.
出色地	设计	,	在	这	下一个	月	,	一些	当然	事物	武器	.

下个月，我们将研制出一种万无一失的武器。

[ju:; jʊ] [kænt] [lu:z] !

You	can't	lose	!
你	不能	失去	!

你不可能输!

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['wʌrid] [mɔ:(r)][ə'baʊt]['su:zi][ðæn; ðən][ə'baʊt][ðə; ði] [faɪt] .

"	But	I	was	worried	more	about	Suzi	than	about	the	fight	.
"	但	我	曾是	担心	更多的	关于	苏西	比	关于	这	斗争	.

但我更担心苏茜，而不是那场比赛。

[ai] [graul] [æt; ət][hɪm] , " [ai][doʊnt] [ni:d] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [ʃɔ:t] [sɒ:d] .

I	growled	at	him	,	"	I	don't	need	anything	but	my	short	sword	.
我	咆哮	在	他	,	"	我	不	需要	任何事物	但	我的	短的	剑	.

我冲他低吼道："我只需要我的短剑。"

[ɔ:l][ai][wɒnt][tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ə'baʊt][ɪz][ðæt][aɪm][ɪn][ðæt] [faɪt] , [si:] ?

All	I	want	to	be	sure	about	is	that	I'm	in	that	fight	,	see	?
全部	我	想	到	是	当然	关于	是	那	我是	在	那	斗争	,	看	?

我只想确定自己参与了这场战斗，明白吗?

[ɪf] [aɪm][nɒt] [aɪl] ['nevə(r)] [si:] —

If	I'm	not	I'll	never	see	—
如果	我是	不是	患病的	绝不	看	—

如果我不去，我就永远看不到——

" [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [dɑ:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	But	he	was	already	darting	for	the	door	.
"	但	他	曾是	已经	飞镖	为了	这	门	.

但他已经飞快地冲向门口了。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wi:k] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] " [kjʊəd] " [ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ðæt] [mɑ:'ri:] [naʊn] [hæd; həd] [dri:md] [ʌp] .

within	the	week	the	scientists	had	"	cured	"	me	of	the	disease	that	Mari	Nown	had	dreamed	up	.
之内	这	星期	这	科学家	有	"	治愈	"	我	的	这	疾病	那	玛丽	现在	有	梦见	向上	.

不到一周，科学家们就"治愈"了我患上的那种玛丽·诺恩臆想出来的疾病。

[ai][wɒz; wəz] ['ʃedju:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] [ə'gen] .

I	was	scheduled	for	the	fight	again	.
我	曾是	已安排	为了	这	斗争	再次	.

我原本被安排再次参加比赛。

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜ:d] [frɒm; frəm]['su:zi] .

But	no	word	from	Suzi	.
但	不	单词	从	苏西	.

但苏西那边一直没有消息。

[ænd; ənd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

And	no	way	of	getting	in	touch	with	her	.
和	不	方式	的	获得	在	触碰	和	她	.

而且根本联系不上她。

[ai][traɪd] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət]['su:zi][dʒʌst] ['wʌznt] ['hævɪŋ] ['eni][ɒv; əv][ˌem 'i:] .

I	tried	everything	,	but	Suzi	just	wasn't	having	any	of	me	.
我	尝试	一切	,	但	苏西	只是	不是	拥有	任何	的	我	.

我试了各种办法，但苏茜就是不理我。

[wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [maɪ] ['treɪnɪŋ] ,

We	started	my	training	,
我们	开始	我的	训练	,

我的训练开始了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][æn; ən] [ɜːθ] - [waɪd]['siːkrət] [ðæt] [ðə; ðɪ]['saɪəntɪsts]

and	it	became	more	or	less	of	an	Earth	-	wide	secret	that	the	scientists
和	它	成为	更多的	或者	较少的	的	一个	地球	-	宽的	秘密	那	这	科学家

[wɜː(r); wə(r)]['fɪksɪŋ][ˌem 'iː][ʌp] [wɪð] [sʌm; səm]['siːkrət] ['wepənz] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌgærən'tiː] [ðə; ðɪ] ['vɪktəri]

were	fixing	me	up	with	some	secret	weapons	which	would	guarantee	the	victory
是	定影	我	向上	和	一些	秘密	武器	哪个	会	保证	这	胜利

.

:

.

科学家们正在为我研制一些秘密武器，以确保胜利，这几乎成了全地球的秘密。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spɔːts,raitə] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['treɪnɪŋ] [kæmp][wɜː(r); wə(r)] [taɪt] ['lɪpt]

Most	of	the	sportswriters	who	came	to	the	training	camp	were	tight	lipped
最多	的	这	体育记者	WHO	来了	到	这	训练	营	是	紧的	嘴唇

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] [kwaɪt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪm] ,

and	disapproving	about	it	—	not	quite	playing	the	game	,
和	不赞同	关于	它	—	不是	相当	玩耍	这	游戏	,

来到训练营的大多数体育记者都对此保持沉默，并表示不赞同——他们并不完全参与其中。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌgʌvn'mentl] [bɪg] [ʃɒts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [buːts]

you	know	—	but	the	governmental	big	shots	who	were	trembling	in	their	boots
你	知道	—	但	这	政府	大的	镜头	WHO	是	发抖	在	他们的	靴子

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [sɛn'tɔːriən] [θret] ,

over	the	Centaurian	threat	,
超过	这	半人马座	威胁	,

你知道——但是那些因为半人马座人的威胁而瑟瑟发抖的政府高官们，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ['vɪktəri] .

made	it	clear	that	anything	was	going	to	go	to	insure	Solar	System	victory	.
制成	它	清除	那	任何事物	曾是	去	到	去	到	保证	太阳的	系统	胜利	.

明确表示，为了确保太阳系胜利，他们将不惜一切代价。

[səʊ][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrtərz] ['dɪd(ə)nt][prɪnt][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] .

So	the	reporters	didn't	print	the	stories	they	might	have	.
所以	这	记者	没有	打印	这	故事	他们	可能	有	.

所以记者们没有刊登他们可能掌握的新闻报道。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['suːzi] .

Except	for	Suzi	.
除了	为了	苏西	.

除了苏西。

['evɪdəntli] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['wepənz] [ai][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə]

Evidently	the	word	got	back	to	her	about	the	weapons	I	was	learning	to
显然	这	单词	得到	后退	到	她	关于	这	武器	我	曾是	学习	到

[juːz] ,

use	,
使用	,

显然，她听说了我正在学习使用的武器。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let] [luːs] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒləm] .

and	she	let	loose	at	me	in	her	column	.
和	她	让	松动的	在	我	在	她	柱子	.

她在专栏里对我进行了猛烈抨击。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɛntɔriːənz] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][dɪgz]

Nothing	that	the	Centaurians	would	understand	,	of	course	,	but	the	digs
没有什么	那	这	半人马座	会	理解	,	的	课程	,	但	这	挖掘

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

were	there	.
是	那里	.

当然，半人马座人肯定无法理解这些，但挖掘现场确实存在。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [klɪə(r)] [ðæt] [jæk] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfəʊni] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈəʊnli] [wɪð]

She	made	it	pretty	clear	that	Jak	Dempsi	was	a	phony	and	that	only	with
她	制成	它	漂亮的	清除	那	杰克	-	曾是	一个	假	和	那	仅有的	和

[ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] [ˌʌnˈspɔːtsmənlaɪk] [ˈwepənz] [wʊd] [hiː; hi] [kənˈsent] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [əˈriːnə]

the	use	of	unsportsmanlike	weapons	would	he	consent	to	go	into	the	arena
这	使用	的	不道德行为	武器	会	他	同意	到	去	进入	这	竞技场

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

她非常明确地表示，杰克·德姆西是个骗子，只有使用不道德的武器，他才会同意进入竞技场。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][ˈnɑːsti] [ˈkʌmbæk] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈsentɪmənt] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈprɪti] [haɪ]

She	had	some	nasty	comebacks	,	because	sentiment	was	running	pretty	high
她	有	一些	可恶的	反击	,	因为	情绪	曾是	跑步	漂亮的	高的

[θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ] [liːg] [ˈplænɪts] ,

throughout	the	League	planets	,
自始至终	这	联盟	行星	,

她进行了几次尖锐的反击，因为当时联盟各星球的情绪都非常高涨。

[ænd; ənd] [ˈenibɒdi] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [tʃæmp] [wɒz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪmˈself]

and	anybody	saying	a	word	against	the	Champ	was	apt	to	find	himself
和	任何人	说	一个	单词	反对	这	冠军	曾是	易于	到	寻找	他自己

[mˈɒbd] .

mobbed	.
暴徒	.

任何胆敢说拳王坏话的人，都可能遭到围攻。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˌʌndəˈstænd] ?

They	were	frightened	,	understand	?
他们	是	害怕	,	理解	?

他们当时很害怕，明白吗?

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] [wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] ,

The	whole	Solar	System	was	frightened	,
这	所有的	太阳的	系统	曾是	害怕	,

整个太阳系都感到恐惧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ˈseɪvjə(r)] .

and	they	couldn't	bear	the	thought	that	I	was	less	than	their	saviour	.
和	他们	不能	熊	这	想法	那	我	曾是	较少的	比	他们的	救主	.

他们无法忍受我并非他们的救世主。

[bʌt; bət][ˈsuːzi] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

But	Suzi	kept	it	up	.
但	苏西	保留	它	向上	.

但苏茜坚持了下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [spɔːts] [rɪˈpɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪstəm] [huː] [deəd] [pɔɪnt] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ]

She	was	the	only	sports	reporter	in	the	system	who	dared	point	out	what	they
她	曾是	这	仅有的	运动的	记者	在	这	系统	WHO	敢于	观点	出去	什么	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈprɒbəbli] [ˈfiːlɪŋ] .

were	all	probably	feeling	.
是	全部	大概	感觉	.

她是体育记者体系中唯一敢于指出他们所有人可能都在感受的事情的记者。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [ˈhædnt] [ðə; ðɪ] [ˈveɪgɪst] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [wɒt]

The	great	trouble	in	the	training	was	that	we	hadn't	the	vaguest	idea	of	what
这	伟大的	麻烦	在	这	训练	曾是	那	我们	之前没有	这	最模糊	主意	的	什么

[ðə; ðɪ] [sɛntɔriːənz] [lʊkt] [laɪk] .

the	Centaurians	looked	like	.
这	半人马座	看起来	喜欢	.

训练中最大的困难是我们对半人马座人的长相一无所知。

[ðeə(r)] [trə'mendəs] [ʃɪp] , ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['aʊəz] , ['hɔvə, 'hʌ-]

Their	tremendous	ship	,	several	times	the	size	of	the	greatest	of	ours	,	hovered
他们的	巨大的	船	,	一些	时代	这	尺寸	的	这	最	的	我们的	,	悬停

['moʊʃənləsli] ['əʊvə(r)] ['krɪʃnə] - ['krɪʃnə] ,

motionlessly	over	Krishna	-	Krishna	,
静止不动	超过	克里希那	-	克里希那	,

他们那艘巨大的飞船，比我们最大的飞船还要大好几倍，静静地悬停在克里希纳-克里希纳上方。

[ðə; ði] [vi'nju:siən] ['kæpɪtl] ['sɪti] , [bʌt; bət] [ðʌs] [fɑ:(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bi:n] ['spɒtɪd] .

the	Venusian	capitol	city	,	but	thus	far	not	one	of	them	had	been	spotted	.
这	金星	国会大厦	城市	,	但	因此	远的	不是	一	的	他们	有	到过	斑	.

金星首都，但迄今为止，还没有人发现过它们。

[ðeɪ] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [wɪð] [ˌju: 'es] , [blæŋk] - [skri:nd] ,

They	communicated	with	us	,	blank	-	screened	,
他们	沟通	和	我们	,	空白的	-	筛选	,

他们与我们交流，屏幕一片空白。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gəʊ] [pn] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

and	we	had	nothing	to	go	on	to	decide	whether	or	not	they	were
和	我们	有	没有什么	到	去	在	到	决定	无论	或者	不是	他们	是

['hju:mənɔɪd] ,

humanoid	,
人形	,

我们没有任何线索来判断它们是否是人形生物。

[ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [eə(r)] ['bri:ðəz] ,

or	even	if	they	were	air	breathers	,
或者	甚至	如果	他们	是	空气	呼吸器	,

即使它们是呼吸空气的生物，

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wʊd] [si:m] ['laɪkli] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] ['kɒlənaɪz] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm]

although	the	latter	would	seem	likely	if	they	wished	to	colonize	the	Solar	System
虽然	这	后者	会	似乎	可能	如果	他们	希望	到	殖民	这	太阳的	系统

[sɪns] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [laɪf] [fɔ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn] ['ɒksɪdʒən] .

since	all	our	life	forms	are	based	on	oxygen	.
自从	全部	我们的	生活	表格	是	基于	在	氧	.

虽然如果他们想要殖民太阳系，后一种情况似乎很有可能，因为我们所有的生命形式都是以氧气为基础的。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] ['sevrəl] ['wepənz] ,

The	only	thing	was	to	provide	me	with	several	weapons	,
这	仅有的	事物	曾是	到	提供	我	和	一些	武器	,

唯一的要求就是给我提供一些武器。

[wʌn] [i:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['dɪfrənt] [taɪps] [ɒv; əv] ['kri:tʃə(r)] ['aʊə(r)] [sɛntɔri:ənz] [maɪt] [bi:; bi]

one	each	for	the	various	different	types	of	creature	our	Centaurians	might	be
一	每个	为了	这	各种各样的	不同的	类型	的	生物	我们的	半人马座	可能	是

.

:

.

每种不同的生物类型都对应一张图，代表我们的半人马可能是的各种生物。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][baɪ][dɪnt][ɒv; əv][ˈɑːgjumənt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ʃɔːt]

it	was	only	by	dint	of	argument	that	I	was	allowed	to	take	my	short
它	曾是	仅有的	经过	凹痕	的	争论	那	我	曾是	允许	到	拿	我的	短的

[spɔːd] [wɪð] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][əˈriːnə] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ˈfaɪnəli] [əˈraɪvd] .

sword	with	me	into	the	arena	when	the	day	finally	arrived	.
剑	和	我	进入	这	竞技场	什么时候	这	天	最后	到达的	.

经过一番争论，我才终于被允许在比赛日到来时携带我的短剑进入竞技场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宇宙虚张声势(The Cosmic Bluff)
第2/2页

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [hu:d] [hæd; həd][maɪ] ['treɪnɪŋ] [ɪn][hænd] ['wɒntɪd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [speɪs] [ænd; ənd]
The managers who'd had my training in hand wanted to use the space and
这 经理 谁会 有 我的 训练 在 手 通缉 到 使用 这 空间 和
[weɪt] [ðə; ði] [sɒ:d] [wʊd] [teɪk] [ʌp][tu:; tə] ['kæri] [ə'nʌðə(r)] [hɑ:f]['dʌz(ə)n][ə'tɒmɪk] [grə'neɪdz] .
weight the sword would take up to carry another half dozen atomic grenades .
重量 这 剑 会 拿 向上 到 携带 其他 一半 打 原子 手榴弹 .

那些接受过我训练的经理们想利用这把剑所占用的空间和重量，再携带六枚原子手榴弹。

[ai] [graul] [æt; ət][ðem; ðəm] .
I growled at them .
我 咆哮 在 他们 .

我朝他们低吼。

" ['lɪs(ə)n] , [ɪf] [ði:z] [grə'neɪdz] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:k] — [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][kɜ:rt] [ðeɪ]
" Listen , if these grenades are going to work — and how the kert they
" 听 , 如果 这些 手榴弹 是 去 到 工作 — 和 如何 这 科特 他们
[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [feɪl][tu:; tə] [wɜ:k] ,
could possibly fail to work ,
可以 可能 失败 到 工作 ,

“听着，如果这些手榴弹真的能用——它们怎么可能失效呢？”

[ai][doʊnt] [nəʊ] — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [du:; də][ðə; ði][dʒɒb] .
I don't know — one of them will do the job .
我 不 知道 — 一 的 他们 将要 做 这 工作 .

我不知道——他们之中肯定有一个人能胜任这项工作。

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [sɒ:d] [ə'lɒŋ] [ɪf] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [lʌk] [tʃɑ:m] ;
I'll take my sword along if only for a good luck charm ;
患病的 拿 我的 剑 沿着 如果 仅有的 为了 一个 好的 运气 魅力 ;

我带上我的剑，就当是个幸运符吧;

[aɪv] ['nevə(r)] [bi:n] [ɪn][æn; ən][ə'ri:nə] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] [jet] .
I've never been in an arena without it yet .
我已经 绝不 到过 在 一个 竞技场 没有 它 然而 .

我至今还没见过哪个体育馆没有它。

" [ænd; ənd][ai] ['ædɪd] [sɑ:'kæstɪkli] , " [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [faɪt] , [ðɪs] [ɪz] .
" And I added sarcastically , " This is going to be some fight , this is .
" 和 我 额外 讽刺地 , " 这 是 去 到 是 一些 斗争 , 这 是 .

我讽刺地补充道：“这将是一场恶战，真的。”

[ai] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)] .
I feel like a murderer .
我 感觉 喜欢 一个 凶手 .

我觉得自己像个杀人犯。

" [ai] [kept] [ðə; ði] [sɒ:d] .
" I kept the sword .
" 我 保留 这 剑 .

我保留了那把剑。

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [wɒz; wəz] [pækt] .
Needless to say , the amphitheatre was packed .
不必要 到 说 , 这 圆形剧场 曾是 包装 .

毋庸置疑，露天剧场座无虚席。

[tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['pɔ:pəraiz] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] [feə(r)] [tu:; tə] ['vi:nəs]

Tens	of	thousands	must	have	pauperized	themselves	for	fare	to	Venus
十	的	数千	必须	有	贫困	他们自己	为了	票价	到	金星

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['haɪli] [praɪst] [si:ts] .

and	for	the	highly	priced	seats	.
和	为了	这	高度	定价	座位	.

成千上万的人为了前往金星的船票和高价座位，肯定倾家荡产。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kɒst] , [ðə; ði] [stændz] [wɜ:(r); wə(r)] [pækt] [bɪ'jɒnd] [bɪ'li:f] .

But	whatever	the	cost	,	the	stands	were	packed	beyond	belief	.
但	任何	这	成本	,	这	站立	是	包装	超过	信仰	.

但无论付出多大的代价，看台上都挤满了人。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , ['evri] [brɪm] ,

And	,	of	course	,	throughout	the	system	every	man	,	woman	and	child	,	every	brim	,
和	,	的	课程	,	自始至终	这	系统	每一个	男人	,	女士	和	孩子	,	每一个	帽檐	,

当然，在整个系统中，每一个男人、女人和孩子，每一个帽檐，

[medɔɤ] [ænd; ənd] - , ['evri] — [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .

mador	and	loet	,	every	—	but	you	get	the	idea	.
马多尔	和	-	,	每一个	—	但	你	得到	这	主意	.

mador 和 loet，每个——但你明白我的意思。

['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [glu:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] - .

Every	intelligent	living	thing	in	the	Solar	System	was	glued	to	his	viziscreen	.
每一个	聪明的	活的	事物	在	这	太阳的	系统	曾是	胶合	到	他的	-	.

太阳系中所有有智慧的生物都目不转睛地盯着他的投影屏幕。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'ri:nə] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] [sɛn'tɔ:riən] [ʃɪp] , ['saɪlənt] , ['sɪnɪstə(r)] .

And	above	the	arena	floated	the	Centaurian	ship	,	silent	,	sinister	.
和	多于	这	竞技场	漂浮	这	半人马座	船	,	沉默的	,	险恶	.

竞技场上方，漂浮着半人马座飞船，寂静而阴森。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [prɪ'lɪmə,neri] .

There	were	no	preliminaries	.
那里	是	不	预备工作	.

没有预赛。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:] [mʌtʃ] .

That	would	have	been	too	much	.
那	会	有	到过	也	很多	.

那未免太过分了。

[ɪn'sted] , [wen] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] [ə'raɪvd] , [ai] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'ri:nə] — ['stægəd] ,

Instead	,	when	the	moment	of	conflict	arrived	,	I	came	out	into	the	arena	—	staggered	,
反而	,	什么时候	这	片刻	的	冲突	到达的	,	我	来了	出去	进入	这	竞技场	—	交错	,

然而，当冲突爆发时，我却踉跄着走进了战场。

[mait] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['betə(r)] [wɜ:d] .

might	have	been	the	better	word	.
可能	有	到过	这	更好的	单词	.

或许用这个词更合适。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɜ:d(ə)n] [ɒv; əv] ['wepənz] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ai] [kʊd; kəd] ['kæri] .

I	had	a	burden	of	weapons	that	was	just	about	all	I	could	carry	.
我	有	一个	负担	的	武器	那	曾是	只是	关于	全部	我	可以	携带	.

我背负着沉重的武器，几乎把我的负重都占满了。

[wen] [ðə; ði][stændz][fɜːst] [sɔː] [ˌem ˈiː]['entə(r)] ,
When the stands first saw me enter ,
什么时候 这 站立 第一的 锯 我 进入 ,

当看台上第一次看到我入场时，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ekəud] [ænd; ənd]
they came to their feet and began a cheer that should have echoed and
他们 来了 到 他们的 脚 和 开始 一个 欢呼 那 应该 有 回声 和
[rɪ'ekəʊd] — [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] .
reechoed — but didn't .
回声 — 但 没有 .

他们站起身来，开始欢呼，这欢呼声本应响彻云霄——但却没有。

[ˌaɪ 'tiː][daɪd]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .
It died almost before it began .
它 死亡 几乎 前 它 开始 .

它几乎还没开始就夭折了。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] , [ðə; ði] [tʃɪə(r)] ['fɔːltəd] , [ðen] [daɪd][ɪn] [ʃeɪm] .
When they saw my equipment , the cheer faltered , then died in shame .
什么时候 他们 锯 我的 设备 , 这 欢呼 犹豫不决 , 然后 死亡 在 耻辱 .

当他们看到我的装备时，欢呼声戛然而止，然后羞愧地消失了。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] , [ðəʊz] ['sɪtəznz] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [wɒt] [wɒz; wəz]
They realized , those citizens from all over the Solar System , what was
他们 已实现 , 那些 公民 从 全部 超过 这 太阳的 系统 , 什么 曾是
['hæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

来自太阳系各地的公民们，他们意识到了正在发生的事情。

[ðə; ði] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [haɪ] .
The stakes were too high .
这 赌注 是 也 高的 .

风险太大了。

[ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] ['treɪdɪŋ] ['ɒnə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪ'kjʊərətɪ] .
The Solar System was trading honor for security .
这 太阳的 系统 曾是 贸易 荣誉 为了 安全 .

太阳系为了安全而牺牲了荣誉。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [sɒːd] [ɔː(r)][spɪə(r)] , ['bætəlæks] [ɔː(r)] ['buːmərəŋ]
Instead of being armed with the traditional sword or spear , battleaxe or boomerang
反而 的 存在 武装 和 这 传统的 剑 或者 矛 , 战斧 或者 回旋镖
,
,
,

他们不装备传统的剑、矛、战斧或回旋镖，

[aɪ][wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['dedlɪ] [dɪ'vaɪsɪz]['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] [kʊd; kəd] [dɪ'veləp] .
I was laden with the most deadly devices our scientists could develop .
我 曾是 满载 和 这 最多 致命 设备 我们的 科学家 可以 发展 .

我身上携带着我们科学家能够研制出的最致命的武器。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] [tʃɪəz] [daɪd]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] .
As I said , the cheers died almost before they began .
作为 我 说 , 这 干杯 死亡 几乎 前 他们 开始 .

正如我所说，欢呼声几乎还没开始就消失了。

['meɪbɪ] [aɪ] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Maybe I flushed a little .
或许 我 酡 一个 小的 .

我可能有点脸红了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət][ai] ['taɪt(ə)nd] [maɪ][dʒɔ:] .
But I tightened my jaw .
但 我 收紧 我的 颚 .

但我咬紧了牙关。

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [bu:] .
At least they didn't boo .
在 至少 他们 没有 嘘 .

至少他们没有发出嘘声。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][stændz] [nju:] [ðə; ði] ['ɪʃu:] ;
Everyone in the stands knew the issue ;
每个人 在 这 站立 知道 这 问题 ;

看台上所有人都知道这件事;

[haʊ'evə(r)][hi:; hi] [raɪðd] [ɪn] [ʃeɪm] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [sɛntɔri:ənz]
however he writhed in shame there must be no indication to the Centaurians
然而 他 扭动 在 耻辱 那里 必须 是 不 指示 到 这 半人马座
[ðæt] [wi:; wi] [wɜ:rnt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ,
that we weren't playing the game ,
那 我们 不是 玩耍 这 游戏 ,

然而，他羞愧地扭动着身子，绝对不能让半人马座人看出我们没有在玩游戏。

[ðæt] [wi:; wi] [wɜ:rnt] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ru:lz] .
that we weren't living up to our own rules .
那 我们 不是 活的 向上 到 我们的 自己的 规则 .

我们没有遵守自己制定的规则。

[ai] [stʊd] , [maɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][stænd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
I stood , my back to the judge's stand , and waited .
我 站立 , 我的 后退 到 这 法官的 站立 , 和 等待 .

我背对着法官席站着，等待着。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] [wɒz; wəz][ðə; ði] [spɔ:ts] [bɒks] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]['su:zi] , ['i:v(ə)n][æt; ət]
To the left was the sports box , and I could make out Suzi , even at
到 这 左边 曾是 这 运动的 盒子 , 和 我 可以 制作 出去 苏西 , 甚至 在
[ðæt] ['dɪstəns] .
that distance .
那 距离 .

左边是体育新闻发布厅，即使隔着这么远，我都能认出苏西。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] .
Her face was expressionless .
她 脸 曾是 面无表情 .

她面无表情。

[ə; eɪ] [greɪt] ['helɪkɒptə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['deftli] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɛn'tɔ:riən] [ʃɪp]
A great helicopter suddenly and deftly detached itself from the Centaurian ship
一个 伟大的 直升机 突然 和 巧妙地 分离的 本身 从 这 半人马座 船
[ænd; ənd] ['greɪsfəli] [swu:p] [daʊn] .
and gracefully swooped down .
和 优雅地 俯冲 向下 .

一架巨大的直升机突然灵巧地从半人马座飞船上脱离，优雅地俯冲而下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['hændld] , ['set(ə)lɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ə'riːnə][æz; əz]

It	was	beautifully	handled	,	settling	to	the	opposite	side	of	the	arena	as
它	曾是	非常漂亮	处理	,	安顿	到	这	对面的	边	的	这	竞技场	作为

['dʒentli][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] .

gently	as	a	butterfly	.
轻轻地	作为	一个	蝴蝶	.

它被处理得非常漂亮，像蝴蝶一样轻柔地落到竞技场的另一边。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɔː(r)][ɪn][ɪts][saɪd] ['əʊpənd] , [ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] [ɪ'mɜːdʒd] ,

A	large	door	in	its	side	opened	,	the	Centaurian	emerged	,
一个	大的	门	在	它是	边	打开	,	这	半人马座	出现	,

侧面一扇大门打开了，半人马座人走了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɑːsp][frɒm; frəm][ðə; ði][stændz] [went] [ʌp] ;

and	a	gasp	from	the	stands	went	up	;
和	一个	喘气	从	这	站立	去	向上	;

看台上响起一片惊呼声;

[ə; eɪ][gɑːsp] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] .

a	gasp	louder	than	the	cheer	that	had	originally	greeted	me	.
一个	喘气	更大声	比	这	欢呼	那	有	起初	问候	我	.

一声惊呼，比之前迎接我的欢呼声还要响亮。

[ɒv; əv][ɔːl]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɪn'telɪdʒənt][laɪf] [fɔːmz] , ['dʒuːpɪtərz] - [ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ,

Of	all	Solar	System	intelligent	life	forms	,	Jupiter's	Slaber	is	by	far	the	largest	,
的	全部	太阳的	系统	聪明的	生活	表格	,	木星的	-	是	经过	远的	这	最大	,

在太阳系所有智慧生命形式中，木星的斯莱伯人是迄今为止体型最大的。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ænd; ənd][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːmə(r)] [ʃel] ,

and	,	for	that	reason	,	that	and	its	natural	armor	shell	,
和	,	为了	那	原因	,	那	和	它是	自然的	盔甲	壳	,

正因如此，它以及它天然的盔甲外壳，

['dʒuːpɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [miːts] [tuː] [aʊt][ɒv; əv] [θriː] [taɪmz]

Jupiter	had	been	winning	the	Interplanetary	Meets	two	out	of	three	times
木星	有	到过	获胜	这	星际	满足	二	出去	的	三	时代

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

for	centuries	.
为了	几个世纪	.

几个世纪以来，木星在星际竞赛中三战两胜。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hʌlkɪŋ] [bruːt] [meɪd] [ðə; ði] - [siːm] [ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] [ɑːmz] .

But	this	hulking	brute	made	the	Slaber	seem	a	babe	in	arms	.
但	这	庞大的	蛮力	制成	这	-	似乎	一个	宝贝	在	武器	.

但这个魁梧的壮汉让斯莱伯看起来像个襁褓中的婴儿。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] ['sʌmwɒt] [ə; eɪ][sɪks] [legd] ['tɜːt(ə)l] , ['rʌfli] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['terən]

It	resembled	somewhat	a	six	legged	turtle	,	roughly	twice	the	size	of	a	Terran
它	类似	有些	一个	六	腿	龟	,	大致	两次	这	尺寸	的	一个	泰伦

['elɪfənt] .

elephant	.
大象	.

它有点像一只六足乌龟，体型大约是地球大象的两倍。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['lɒbstə(r)] - [laɪk] [klɔːz] [ænd; ənd][fɔː(r)]['ʌðə(r)] [lɪmz] .

It	had	two	lobster	-	like	claws	and	four	other	limbs	.
它	有	二	龙虾	-	喜欢	爪子	和	四	其他	四肢	.

它有两只类似龙虾的爪子和另外四条肢体。

['evɪdəntli] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][end][ðə; ði]['bæt(ə)l][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Evidently	,	it	had	decided	to	end	the	battle	as	quickly	as	possible	,
显然	,	它	有	决定	到	结尾	这	战斗	作为	迅速地	作为	可能的	,

显然，它决定尽快结束这场战斗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [sə'luːt] [ɔː(r)] ['wɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

because	without	either	salute	or	warning	it	headed	for	me	,
因为	没有	任何一个	礼炮	或者	警告	它	标题	为了	我	,

因为它既没有敬礼也没有警告，就朝我冲过来了。

[ðə; ði] [dʌst] ['tʃɜːnɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

the	dust	churning	up	behind	it	as	it	came	.
这	灰尘	搅拌	向上	在后面	它	作为	它	来了	.

它驶来时，身后扬起阵阵尘土。

[ɪts] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [bʌt; bət] [fæn'tæstɪkli] [fɑːst] .

Its	legs	were	short	but	fantastically	fast	.
它是	腿	是	短的	但	太棒了	快速地	.

它的腿虽然短，但速度却惊人地快。

[ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] [spiːd] [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][aɪ][hæd; həd][gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sə'praɪz]

They	seemed	a	blur	of	speed	and	before	I	had	got	over	the	surprise
他们	似乎	一个	模糊	的	速度	和	前	我	有	得到	超过	这	惊喜

[ɒv; əv][ɪts] [ə'pɪərəns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][ə'riːnə] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

of	its	appearance	it	was	half	way	across	the	arena	toward	me	.
的	它是	外貌	它	曾是	一半	方式	穿过	这	竞技场	朝向	我	.

它们的速度快得像一道模糊的影子，我还没从它们的出现中回过神来，它们就已经穿过竞技场，朝我跑来。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][məʊn] , [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][stændz] ,

A	shout	,	almost	a	moan	,	of	warning	went	up	from	the	stands	,
一个	喊	,	几乎	一个	呻吟	,	的	警告	去	向上	从	这	站立	,

看台上传来一声近乎呻吟的警告声。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðəʊz] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'ʃeɪmd]

and	suddenly	those	citizens	of	the	Solar	System	were	no	longer	ashamed
和	突然	那些	公民	的	这	太阳的	系统	是	不	更长	羞愧

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wepənz] [aɪ] ['kærɪd] ,

of	the	weapons	I	carried	,
的	这	武器	我	携带	,

突然间，太阳系的那些居民不再为我携带的武器感到羞耻了。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'temptʃuəs] [ɒv; əv][maɪ]['ɒnə(r)] .

no	longer	contemptuous	of	my	honor	.
不	更长	轻蔑的	的	我的	荣誉	.

不再蔑视我的荣誉。

[aɪ][grɑːsp, græsp][maɪ][ə'tɒmɪk] [grə'neɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [hʊk] [ɒn][maɪ][belt] ,

I	grasped	my	atomic	grenade	from	its	hook	on	my	belt	,
我	抓住	我的	原子	手榴弹	从	它是	钩	在	我的	腰带	,

我从腰带上的挂钩上取下原子弹，

[drɒpt] [ðə; ði][prə'dʒektaɪl] ['θrəʊə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ][ɑːm] [friː] [pleɪ] , [ænd; ənd]

dropped	the	projectile	thrower	to	the	ground	to	give	my	arm	free	play	,	and
掉落	这	弹丸	投掷者	到	这	地面	到	给	我的	手臂	自由的	玩	,	和

[θruː] .

threw	.
扔	.

我将投掷器扔到地上，让我的手臂可以自由活动，然后投掷出去。

[hɑːf][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['eɪkərɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] [went] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv][dɜːt] ,

Half	the	total	acreage	of	the	arena	went	up	in	a	gust	of	dirt	,
一半	这	全部的	面积	的	这	竞技场	去	向上	在	一个	阵风	的	污垢	,

竞技场总面积的一半在一阵尘土中化为灰烬。

[dʌst] , ['græv(ə)l][ænd; ənd] ['kʌlәd] [smәʊk] .

dust	,	gravel	and	colored	smoke	.
灰尘	,	碎石	和	有色	抽烟	.

尘土、碎石和彩色烟雾。

['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][aɪ][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['prɒstreɪt] [baɪ][ðə; ði][blɑːst] .

Seconds	later	I	had	been	thrown	prostrate	by	the	blast	.
秒	之后	我	有	到过	抛掷	前列腺	经过	这	爆炸	.

几秒钟后，我被爆炸冲击波掀翻在地。

['prɒbəbli] [hɑːf][ðə; ði] - ['ɔkjuːpənts] [hæd; həd] [biːn] ['sɪmələli] ['triːtɪd] ,

Probably	half	the	amphitheatre's	occupants	had	been	similarly	treated	,
大概	一半	这	-	居住者	有	到过	相似地	治疗	,

剧场里可能有一半的观众都遭受过类似的待遇。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [blɑːst] ['kæʒuəltiz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ]['kʊd(ə)nt] [nəʊ] .

and	how	many	blast	casualties	might	have	been	among	them	,	I	couldn't	know	.
和	如何	许多	爆炸	伤亡	可能	有	到过	之中	他们	,	我	不能	知道	.

至于其中有多少人可能在爆炸中丧生，我就不得而知了。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɔːt] ,

But	at	least	,	I	thought	,
但	在	至少	,	我	想法	,

但至少，我是这么想的。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][aɪ'd] [dʌn] [ðə; ði]['səʊlə(r)] [liːgz] ['dɜːti] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

the	fight	was	over	and	I'd	done	the	Solar	League's	dirty	work	for	it
这	斗争	曾是	超过	和	ID	完毕	这	太阳的	联盟的	肮脏的	工作	为了	它

.

:

.

战斗结束了，我替太阳联盟做了肮脏的勾当。

[aɪ'd]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ʌp][maɪ] [hed] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['glædieɪtəz] ,

I'd	never	be	able	to	hold	up	my	head	again	in	a	circle	of	gladiators	,
ID	绝不	是	有能力的	到	抓住	向上	我的	头	再次	在	一个	圆圈	的	角斗士	,

我再也无法在角斗士的包围圈中昂首挺胸了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [seɪf] .

but	the	System	was	safe	.
但	这	系统	曾是	安全的	.

但系统是安全的。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .

I	came	to	my	feet	and	turned	to	go	.
我	来了	到	我的	脚	和	转向	到	去	.

我站起身，转身要走。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ɪn'kredjələs] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] , [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][stændz] ,

A	shout	,	incredulous	,	unbelieving	,	arose	from	the	stands	,
一个	喊	,	难以置信	,	不信者	,	出现	从	这	站立	,

看台上传来一声难以置信的喊叫，

['draʊnɪŋ] [aʊt][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][maɪ] [grə'neɪd] .

drowning	out	the	cries	of	those	wounded	by	the	blast	of	my	grenade	.
溺水	出去	这	哭泣	的	那些	受伤	经过	这	爆炸	的	我的	手榴弹	.

淹没了被我的手榴弹爆炸炸伤者的呼喊声。

[aɪ] [spʌn] [ænd; ənd] [stɛərd] .

I	spun	and	stared	.
我	旋转	和	凝视	.

我转过身，目不转睛地盯着他。

['krɔːlɪŋ] [ləˈbɔːriəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)][maɪ] [grəˈneɪd] [hæd; həd] [kɔːzd] [wɒz; wəz]

Crawling	laboriously	over	the	lip	of	the	crater	my	grenade	had	caused	was
爬行	费力地	超过	这	唇	的	这	火山口	我的	手榴弹	有	导致	曾是

[ðə; ði] [sɛnˈtɔːriən] .

the	Centaurian	.
这	半人马座	.

半人马座人艰难地爬过我手榴弹造成的弹坑边缘。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['meni] [lɪmz] [siːmd] [lɪmp][ænd; ənd]['juːsləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃel] [wɒz; wəz]

One	of	his	many	limbs	seemed	limp	and	useless	,	and	his	shell	was
一	的	他的	许多	四肢	似乎	跛行	和	无用	,	和	他的	壳	曾是

['bætəd] [ænd; ənd] [bɪ'greɪmd] ,

battered	and	begrimed	,
伤痕累累	和	肮脏的	,

他的众多肢体中，有一条似乎无力无力，他的龟壳也破损不堪，沾满了污垢。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] .

but	he	was	still	alive	,	and	not	too	much	the	worse	for	wear	.
但	他	曾是	仍然	活	,	和	不是	也	很多	这	更糟	为了	穿	.

但他还活着，而且伤势并不算太严重。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][gɒt][tuː; tə]['lev(ə)l] [graʊnd] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] ['məʊməntrəli] , [siːkɪŋ]

When	it	got	to	level	ground	again	it	seemed	to	pause	momentarily	,	seeking
什么时候	它	得到	到	等级	地面	再次	它	似乎	到	暂停	片刻	,	寻求

[ˌem ˈiː][aʊt] .

me	out	.
我	出去	.

当它再次回到平坦的地面时，似乎停顿了一下，寻找着我。

[aɪ] [græbd] [ʌp][ðə; ði] ['hevi] ['sʌbˌməʃiːn] [gæt] — [æz; əz]['suːzi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn]

I	grabbed	up	the	heavy	submachine	gat	—	as	Suzi	tells	me	they	called	them	in
我	抓住	向上	这	重的	冲锋枪	门	—	作为	苏西	讲述	我	他们	称为	他们	在

[ðə; ði][əʊld] [deɪz] — [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

the	old	days	—	and	threw	it	to	my	shoulder	.
这	老的	天	—	和	扔	它	到	我的	肩膀	.

我抓起那把沉重的冲锋枪——苏西告诉我，以前人们都这么叫它——然后把它扛到肩上。

[ðə; ði] [prəˈdʒektɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)][bʌt; bət] [iːtʃ] [ɒv; əv]

The	projectiles	it	threw	were	only	half	an	inch	in	diameter	but	each	of
这	抛射物	它	扔	是	仅有的	一半	一个	英寸	在	直径	但	每个	的

[ðem; ðəm] [pækt] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][əˈtɒmɪk][ɪkˈspləʊsɪv] .

them	packed	a	charge	of	atomic	explosive	.
他们	包装	一个	收费	的	原子	爆炸物	.

它发射的弹丸直径只有半英寸，但每个弹丸都装填了原子炸药。

[aɪ] [treɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][held][ðə; ði]['trɪgə(r)] [daʊn] .

I	trained	it	and	held	the	trigger	down	.
我	受过训练	它	和	握住	这	扳机	向下	.

我训练它并按住扳机。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [raʊnd] [drʌm] [wɒz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːf] ['mɪnɪt] ,

The	two	hundred	round	drum	was	exhausted	in	less	than	a	half	minute	,
这	二	百	圆形的	鼓	曾是	筋疲力尽的	在	较少的	比	一个	一半	分钟	,

两百发子弹的弹鼓不到半分钟就打光了。

[ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈdʒektɪl] [ɪkˈspləʊdɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][maɪ][fəʊ]

and	the	sound	of	the	projectiles	exploding	against	the	shell	of	my	foe
和	这	声音	的	这	抛射物	爆炸	反对	这	壳	的	我的	敌人

[wɒz; wəz][ɪə(r)] ['ʃɒkɪŋ] [ɪn] [ɪnˈtensəti] .

was	ear	shocking	in	intensity	.
曾是	耳朵	令人震惊	在	强度	.

炮弹撞击敌方炮弹爆炸的声音震耳欲聋。

[wʌns] [ə'gen] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [smәʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [ɪn'veləpt] [ðə; ðɪ] [sɛn'tɔ:rɪən] .

Once	**again**	**,**	**a**	**cloud**	**of**	**smoke**	**and**	**dust**	**enveloped**	**the**	**Centaurian**	**.**
一次	再次	,	一个	云	的	抽烟	和	灰尘	被包裹	这	半人马座	.

半人马座再次被一片烟尘笼罩。

[ænd; ənd]['әʊnli]['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ][lɑ:st] ['kɑ:trɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spendɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌbˌmə'ʃi:n]

And	**only**	**after**	**the**	**last**	**cartridge**	**had**	**been**	**expended**	**and**	**the**	**submachine**
和	仅有的	后	这	最后的	墨盒	有	到过	已支出	和	这	冲锋枪

[gæt] [naʊ] ['ju:sləs] ,

gat	**now**	**useless**	**,**
门	现在	无用	,

直到最后一发子弹射出，冲锋枪彻底报废之后，

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt] [went] [ʌp]['әʊvə(r)][ðə; ðɪ][stændz] ['ɔ:dəbl] .

was	**the**	**sigh**	**of**	**relief**	**that**	**went**	**up**	**over**	**the**	**stands**	**audible**	**.**
曾是	这	叹	的	宽慰	那	去	向上	超过	这	站立	可听见的	.

看台上响起了一阵如释重负的叹息声。

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ðɪ] [smәʊk] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

But	**through**	**the**	**smoke**	**,**	**of**	**a**	**sudden**	**,**
但	通过	这	抽烟	,	的	一个	突然	,

但突然间，透过烟雾，

[tʃɑ:dʒd] [ðə; ðɪ][sɪks] [legd] [sɛn'tɔ:rɪən] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] ['ɔ:lməʊst] [bʌgd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

charged	**the**	**six**	**legged**	**Centaurian**	**and**	**my**	**eyes**	**almost**	**bugged**	**out**	**of**	**their**
带电	这	六	腿	半人马座	和	我的	眼睛	几乎	有漏洞	出去	的	他们的

['sɑ:kәts] .

sockets	**.**
插座	.

我冲向那六条腿的半人马，我的眼睛差点从眼眶里蹦出来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['si:mɪŋli] [nɒt] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪndʒәd] .

He	**was**	**seemingly**	**not**	**further**	**injured**	**.**
他	曾是	似乎	不是	更远	受伤	.

他似乎没有受到进一步的伤害。

[aɪ] [dɒdʒd] ['kwɪkli] [tu:; tə][wʌn][saɪd] , ['stʌmblɪŋ] ['әʊvə(r)][ðə; ðɪ][gæt][aɪ'd] [θrәʊn] [ə'weɪ] ,

I	**dodged**	**quickly**	**to**	**one**	**side**	**,**	**stumbling**	**over**	**the**	**gat**	**I'd**	**thrown**	**away**	**,**
我	躲避	迅速地	到	一	边	,	踉跄	超过	这	门	ID	抛掷	离开	,

我迅速侧身躲开，却绊倒在我扔掉的枪上。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [faɪt] ['әʊvə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ju:sləsli] ['empti] .

thinking	**the**	**fight**	**over**	**,**	**and**	**it**	**uselessly**	**empty**	**.**
思维	这	斗争	超过	,	和	它	无用	空的	.

以为战斗已经结束，结果却徒劳无功。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['әʊnli][ðə; ðɪ] ['stʌmblɪŋ] [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'i:] .

It	**was**	**only**	**the**	**stumbling**	**that**	**saved**	**me**	**.**
它	曾是	仅有的	这	踉跄	那	已保存	我	.

幸亏我踉跄了一下才救了我。

[aɪ] [rәʊld] [tu:; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pɑ:st][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)]

I	**rolled**	**to**	**the**	**side**	**and**	**it**	**was**	**past**	**me**	**and**	**spinning**	**about**	**for**
我	滚动	到	这	边	和	它	曾是	过去的	我	和	旋转	关于	为了

[ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] .

another	**attack**	**.**
其他	攻击	.

我侧身躲过，它已经从我身边飞过，旋转着准备再次攻击。

[ðə; ði] [sɛn'tɔ:riən] [graul] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gɪnz] ,
The **Centaurian** **growled** **in** **a** **thunderous** **voice** **,** **"** **And** **now** **the** **fight** **begins** **,**
这 半人马座 咆哮 在 一个 雷鸣 嗓音 , " 和 现在 这 斗争 开始 ,
['terən] - .
Terran **makron** **.**
泰伦 - .

半人马座人发出雷鸣般的咆哮："现在战斗开始了，泰伦人马克隆。"

" [ɪts] [bʌlk] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
" **Its** **bulk** **evidently** **was** **no** **indication** **of** **a** **lack** **of** **intelligence** **.**
" 它是 大部分 显然 曾是 不 指示 的 一个 缺少 的 智力 .

"它的庞大身躯显然并不代表它缺乏智力。"

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [nɒt]['əʊnli] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [spi:k] ['æmər] - ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][sweə(r)]
It **had** **already** **not** **only** **learned** **to** **speak** **Amer** **-** **English** **,** **but** **could** **swear**
它 有 已经 不是 仅有的 学习 到 说话 美国 - 英语 , 但 可以 发誓
[ɪn]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] .
in **our** **language** **.**
在 我们的 语言 .

它不仅学会了说美式英语，还会用我们的语言骂人。

[ai][hæd; həd][wʌn][mɔ:(r)]['meɪdʒə(r)] ['wepən] [ɪn][maɪ] ['dedli] ['ɑ:sənl] .
I **had** **one** **more** **major** **weapon** **in** **my** **deadly** **arsenal** **.**
我 有 一 更多的 主要的 武器 在 我的 致命 兵工厂 .

我的致命武器库里还有一件重磅武器。

[ai] [wɪpt] [ðə; ði] ['blʌndəbʌs] - [nəʊzd] , ['pɪst(ə)l] - [laɪk] [dɪ'vaɪs] [frɒm; frəm][maɪ][belt][ænd; ənd]
I **whipped** **the** **blunderbuss** **-** **nosed** **,** **pistol** **-** **like** **device** **from** **my** **belt** **and**
我 鞭打 这 铳 - 鼻子 , 手枪 - 喜欢 设备 从 我的 腰带 和
[treɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .
trained **it** **.**
受过训练 它 .

我从腰带上抽出那把枪口像火铳一样、形似手枪的装置，并瞄准目标。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] ['ʃi:ldɪd] [wɪð] [maɪ] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [ɪə(r)] [plʌgz] , [ðə; ði][ˌsʌb'sɒnɪk] [saʊndz] [fləʊd]
Even **though** **shielded** **with** **my** **especially** **designed** **ear** **plugs** **,** **the** **subsonic** **sounds** **flowed**
甚至 尽管 屏蔽 和 我的 尤其 设计 耳朵 插头 , 这 亚音速 声音 流动
['əʊvə(r)][ˌem 'i:] ,
over **me** **,**
超过 我 ,

即使戴着特制的耳塞，低频噪音仍然会传到我耳边。

[ɪn'veləpt] [ˌem 'i:] , ['terɪfaɪd] [ˌem 'i:] .
enveloped **me** **,** **terrified** **me** **.**
被包裹 我 , 恐惧 我 .

它笼罩着我，让我感到恐惧。

[wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [ges] .
What **it** **was** **doing** **to** **the** **enemy** **I** **could** **only** **guess** **.**
什么 它 曾是 正在做 到 这 敌人 我 可以 仅有的 猜测 .

它对敌人造成了怎样的影响，我只能猜测。

['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hed] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][ðə; ði] ['despərət] ,
Shaking **my** **head** **in** **an** **attempt** **to** **clear** **it** **of** **the** **desperate** **,**
摇晃 我的 头 在 一个 试图 到 清除 它 的 这 绝望的 ,

我摇了摇头，试图驱散心中的绝望。

[səʊl] ['ʃeɪkɪŋ] [fɪəz] [brɔ:t] [ɒn][baɪ][ðə; ði][ˌsʌb'sɒnɪk][vaɪ'breɪtə(r)] , [aɪ] [stɛərd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

soul	shaking	fears	brought	on	by	the	subsonic	vibrator	,	I	stared	in	the	direction
灵魂	摇晃	恐惧	带来	在	经过	这	亚音速	振动器	,	我	凝视	在	这	方向

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɛn'tɔ:riən] .

of	the	Centaurian	.
的	这	半人马座	.

亚音速振动器带来的恐惧让我心惊胆战，我凝视着半人马座的方向。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'i:] , ['kwestʃənɪŋli] .

He	seemed	to	be	watching	me	,	questioningly	.
他	似乎	到	是	观看	我	,	质疑地	.

他似乎在疑惑地看着我。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wepən] [tu:; tə]

And	suddenly	I	understood	that	he	was	waiting	for	the	weapon	to
和	突然	我	理解	那	他	曾是	等待	为了	这	武器	到

[wɜ:k] !

work	!
工作	!

我突然明白了，他是在等武器发挥作用!

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] .

He	wanted	to	see	what	it	was	going	to	do	.
他	通缉	到	看	什么	它	曾是	去	到	做	.

他想看看它会发生什么。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] !

It	wasn't	doing	anything	!
它	不是	正在做	任何事物	!

它什么也没做!

[ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] ,

A	quarter	of	a	mile	away	,	on	the	other	side	of	the	amphitheatre	,
一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,	在	这	其他	边	的	这	圆形剧场	,

四分之一英里外，在圆形剧场的另一侧，

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪdli] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ] , [spek'tetər] [wɜ:(r); wə(r)] ['feɪntɪŋ] [ɪn] [drəʊvz] ,

and	supposedly	out	of	range	,	spectators	were	fainting	in	droves	,
和	据说	出去	的	范围	,	观众	是	昏厥	在	成群	,

据称超出射程的观众纷纷晕倒。

['lɪtərəli] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['skri:mɪŋ] [ɔ:(r)] ['ki:lɪŋ] ['əʊvə(r)] .

literally	thousands	of	them	screaming	or	keeling	over	.
字面上地	数千	的	他们	尖叫	或者	龙骨	超过	.

成千上万的人尖叫着倒下或晕倒在地。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:][hi:; hi] [stʊd] [ˌʌnɪm'prest] .

But	a	few	yards	before	me	he	stood	unimpressed	.
但	一个	很少	码	前	我	他	站立	不以为然	.

但就在我前方几码处，他却一脸不屑地站在那里。

[aɪ][swɔ:(r)][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [θɪŋ] [daʊn] ,

I	swore	and	threw	the	thing	down	,
我	发誓	和	扔	这	事物	向下	,

我咒骂着把东西扔到了地上。

[rɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [belts] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ðeid] [fɔist] [ə'pɒn][ˌem 'i:][ænd; ənd]

ripped	off	the	rest	of	the	belts	and	equipment	they'd	foisted	upon	me	and
撕裂	离开	这	休息	的	这	腰带	和	设备	他们会	强加	之上	我	和

[ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [sɒ:d] .

reached	for	my	sword	.
达到	为了	我的	剑	.

我扯下他们强加给我的其余腰带和装备，伸手去拔剑。

[ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] ['fɔːwəd] , [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ]['tentək(ə)l][frɒm; frəm][ɪts] ['bɒdi] [ðæt] ['fɔːməli] [aɪ'd] [biːn]

It	dashed	forward	,	extending	a	tentacle	from	its	body	that	formerly	I'd	been
它	虚线	向前	,	扩展	一个	触手	从	它是	身体	那	以前	ID	到过

[ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] .

unaware	of	.
不知情	的	.

它猛地向前冲去，从身体上伸出一条我以前从未注意到的触手。

[ai] [swʌŋ] ['despərətli] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] [klæŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɪm] .

I	swung	desperately	and	the	sword	clanged	against	the	limb	.
我	摇摆	绝望地	和	这	剑	叮当作响	反对	这	肢	.

我拼命挥剑，剑刃撞击在树枝上，发出叮当声。

[ai] [dɑːtɪd] ['bækwəd] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dent] [ɪn][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [edʒ] .

I	darted	backward	,	noticing	a	large	dent	in	the	cutting	edge	.
我	飞镖	落后	,	注意到	一个	大的	凹痕	在	这	切割	边缘	.

我猛地向后退去，发现刀刃上有一个很大的凹痕。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɒbstə(r)] [klɔːz] [snæpt] [aʊt][æt; ət][ˌem 'iː] ,

Like	a	flash	one	of	the	lobster	claws	snapped	out	at	me	,
喜欢	一个	闪光	一	的	这	龙虾	爪子	啪啪	出去	在	我	,

一只龙虾钳像闪电一样朝我伸了过来，

['nɪpɪŋ] [ə; eɪ] [kʌt] [ɪn][maɪ] [left] [saɪd] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [rɪbz] .

nipping	a	cut	in	my	left	side	,	just	below	the	ribs	.
轻咬	一个	切	在	我的	左边	边	,	只是	以下	这	肋骨	.

左侧肋骨下方被割伤了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə'nʌðə(r)] [sɪks] ['ɪntʃɪz] ['əʊvə(r)] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [ɪn][hɑːf] .

Had	it	been	another	six	inches	over	,	I	would	have	been	cut	in	half	.
有	它	到过	其他	六	英寸	超过	,	我	会	有	到过	切	在	一半	.

如果再偏出六英寸，我就会被拦腰斩断。

[ai] [dæʃt] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [pɑːst] , ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [briːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went]

I	dashed	to	one	side	and	it	rushed	past	,	stirring	up	a	breeze	as	it	went
我	虚线	到	一	边	和	它	匆忙	过去的	,	搅拌	向上	一个	微风	作为	它	去

.

:

.

我猛地闪到一边，它呼啸而过，疾驰而过，卷起一阵微风。

[haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd][get] [ʌp] [mə'mentəm] [səʊ]['ræpɪdli][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri]

How	such	a	large	creature	could	get	up	momentum	so	rapidly	was	a	mystery
如何	这样的	一个	大的	生物	可以	得到	向上	势头	所以	快速	曾是	一个	神秘

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我一直不明白，如此庞大的生物是如何迅速获得如此大的动能的。

[ai]['greɪtɪd] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][suːziːz]['sloʊgənz][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] ['kʌrɪdʒ] .

I	grated	out	one	of	Suzi's	slogans	to	give	myself	courage	.
我	磨碎的	出去	一	的	苏西的	口号	到	给	我	勇气	.

我把苏西的一句口号刻了出来，给自己鼓起勇气。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði]['hɑːdə(r)] [ðeɪ] [fɔːl] .

The	bigger	they	are	,	the	harder	they	fall	.
这	大	他们	是	,	这	更难	他们	落下	.

体型越大，摔得越惨。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] ['ðer] [bɪg] [ɪ'nʌf]

And	then	it	came	to	me	that	the	trouble	was	that	if	they're	big	enough
和	然后	它	来了	到	我	那	这	麻烦	曾是	那	如果	它们是	大的	足够的

[pə'hæps] [ðeɪ] [doʊnt][get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

perhaps	they	don't	get	around	to	falling	at	all	.
也许	他们	不	得到	大约	到	坠落	在	全部	.

然后我突然意识到，问题在于如果它们足够大，也许它们根本不会倒塌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [ə'gen] .

It	was	about	and	after	me	again	.
它	曾是	关于	和	后	我	再次	.

这事又跟我有关了。

[ai] [stʊd] [ɪn][ɪts][pɑːθ] , [spːd] [ɪn][hænd] , ['weɪtɪŋ] .

I	stood	in	its	path	,	sword	in	hand	,	waiting	.
我	站立	在	它是	小路	,	剑	在	手	,	等待	.

我手持利剑，挡在它的去路面前，静静等待。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] [grəʊn] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][stændz] .

A	massive	groan	went	up	from	the	stands	.
一个	大量的	呻吟	去	向上	从	这	站立	.

看台上响起一片巨大的叹息声。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , [ai] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [kraʊtʃt] [ləʊ] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['ʌndə(r)]

Just	before	it	reached	me	,	I	darted	forward	,	crouched	low	,	and	dashed	under
只是	前	它	达到	我	,	我	飞镖	向前	,	蹲着	低的	,	和	虚线	在下面

[ɪts] ['beli] .

its	belly	.
它是	腹部	.

就在它快要追上我的时候，我猛地向前冲去，蹲下身子，从它的腹部下方钻了过去。

[hɪə(r)] , [ɪf] ['eniweə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [spft] [spɒt] .

Here	,	if	anywhere	,	was	the	soft	spot	.
这里	,	如果	任何地方	,	曾是	这	柔软的	点	.

这里，如果说有什么弱点的话，那就是它的弱点所在。

[æz; əz][ai][ræn] , [ai] [θrʌst] ['despərətli] ['ʌpwəd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] ,

As	I	ran	,	I	thrust	desperately	upward	with	all	my	strength	,
作为	我	跑	,	我	推力	绝望地	向上	和	全部	我的	力量	,

我一边奔跑，一边用尽全力向上猛推。

[ðen] [ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kəm'pliːtli] ['ʌndə(r)][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

then	I	was	suddenly	completely	under	and	beyond	it	.
然后	我	曾是	突然	完全地	在下面	和	超过	它	.

然后我突然间完全沉浸其中，又超越了它。

[ai] [spʌn] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ]

I	spun	around	and	stood	there	panting	and	staring	at	the	end	of	my
我	旋转	大约	和	站立	那里	喘息	和	凝视	在	这	结尾	的	我的

['brəʊkən] ['pɔɪntɪd] [spːd] .

broken	pointed	sword	.
破碎的	尖	剑	.

我猛地转身，站在那里气喘吁吁，盯着我那把断剑的剑尖。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [tuː] , [æz; əz] [ðəʊ] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]['træmp(ə)ld]['bɒdi] , [ænd; ənd] [sə'praɪzd]

It	turned	too	,	as	though	looking	to	find	my	trampled	body	,	and	surprised
它	转向	也	,	作为	尽管	寻找	到	寻找	我的	践踏	身体	,	和	惊讶

[ðæt] [aɪ'd] [sə'vaivd] .

that	I'd	survived	.
那	ID	幸存下来	.

它也转过身来，仿佛在寻找我被踩踏的身体，并惊讶于我竟然活了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['restɪŋ] .

It	was	about	thirty	feet	away	,	and	seemingly	resting	.
它	曾是	关于	三十	脚	离开	,	和	似乎	休息	.

它离这里大约三十英尺远，看起来像是静止不动。

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ɪts] [maʊθ] [gʌʃ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [fleɪm] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]

Suddenly	from	its	mouth	gushed	forth	a	stream	of	flame	,	reaching	out	for
突然	从	它是	嘴	滔滔不绝	前进	一个	溪流	的	火焰	,	到达	出去	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

突然，它口中喷出一道火焰，向我袭来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][m'iəɹəst] [tʃɑːns] [ðæt] [maɪ] [grə'neɪd] - [meɪd] ['kreɪtə(r)][wɒz; wəz]

It	was	only	by	the	merest	chance	that	my	grenade	-	made	crater	was
它	曾是	仅有的	经过	这	最	机会	那	我的	手榴弹	-	制成	火山口	曾是

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

immediately	behind	me	.
立即地	在后面	我	.

我的手榴弹炸出的弹坑恰好在我身后，这纯属巧合。

[ai] [trɪpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [fel] ['bækwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː]

I	tripped	again	and	fell	backward	,	and	the	sheet	of	flame	passed	over	me
我	绊倒了	再次	和	跌倒	落后	,	和	这	床单	的	火焰	通过了	超过	我

.

.
.

我又一次绊倒，向后摔倒，火焰从我身上掠过。

[ə; eɪ] [saɪ] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][stændz] .

A	sigh	went	up	from	the	stands	.
一个	叹	去	向上	从	这	站立	.

看台上响起一阵叹息声。

['sʌd(ə)nli] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['teərɪŋ] .

Suddenly	,	over	the	ridge	it	came	tearing	.
突然	,	超过	这	岭	它	来了	撕裂	.

突然，它从山脊上呼啸而来。

['həʊpɪŋ] , ['evɪdəntli] , [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][ai] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][maɪ][fɔːl] .

Hoping	,	evidently	,	to	catch	me	before	I	recovered	from	my	fall	.
希望	,	显然	,	到	抓住	我	前	我	恢复	从	我的	落下	.

显然，他们希望在我摔倒后恢复过来之前接住我。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ˌmis'kælkjuleit][ænd; ənd] [pɑːst] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] [fiːt] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] .

It	had	miscalculated	and	passed	a	good	six	feet	to	my	right	.
它	有	误算	和	通过了	一个	好的	六	脚	到	我的	正确的	.

它判断失误，向右偏离了足足六英尺。

[ai] [sprʌŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [dæʃt] ['əʊvə(r)][ɪn][taɪm][tuː; tə] [diːl] [ɪts][teɪl][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ]

I	sprung	to	my	feet	and	dashed	over	in	time	to	deal	its	tail	a	smashing
我	弹簧	到	我的	脚	和	虚线	超过	在	时间	到	交易	它是	尾巴	一个	粉碎

[bləʊ] — [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə'nʌðə(r)] [dent][ɪn][maɪ] [bleɪd] .

blow	—	and	to	accumulate	another	dent	in	my	blade	.
吹	—	和	到	积累	其他	凹痕	在	我的	刀刃	.

我猛地站起身，冲过去狠狠地给了它的尾巴一击——结果我的刀刃上又多了一个凹痕。

[æt; ət] [ðɪs] [peɪs] , [maɪ] [streŋθ] [wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ,

At	this	pace	,	my	strength	was	rapidly	giving	out	,
在	这	步伐	,	我的	力量	曾是	快速	给予	出去	,

照这个速度下去，我的体力很快就耗尽了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːmd] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['evə(r)] — [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] ['kwɪkə(r)][ɪn] [ðæt] [maɪ]

and	his	seemed	as	great	as	ever	—	but	I	was	still	quicker	in	that	my
和	他的	似乎	作为	伟大的	作为	曾经	—	但	我	曾是	仍然	更快	在	那	我的

[saɪz][ænd; ənd] [bɪld] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɜːn] ,

size	and	build	enabled	me	to	turn	,
尺寸	和	建造	已启用	我	到	转动	,

他的体格似乎依然强大——但我的速度仍然更快，因为我的体型和身手使我能够更快地转身。

[spɪn] , [dɒdʒ] , [mɔː(r)] [ɪ'fektɪvli] .

spin	,	dodge	,	more	effectively	.
旋转	,	躲闪	,	更多的	有效地	.

旋转、躲闪，更加有效。

[hiː; hi] [traɪd] [twaɪs] [mɔː(r)][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [breθ] ,

He	tried	twice	more	to	get	me	with	his	flaming	breath	,
他	尝试	两次	更多的	到	得到	我	和	他的	炽盛	气息	,

他又两次试图用他喷出的火焰灼伤我，

[ænd; ənd][bəuθ] [taɪmz] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ɪntʃɪz] .

and	both	times	I	was	able	to	avoid	it	by	inches	.
和	两个都	时代	我	曾是	有能力的	到	避免	它	经过	英寸	.

两次我都险之又险地躲过了它。

[ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] , [æt; ət] [liːst] .

Or	nearly	so	,	at	least	.
或者	几乎	所以	,	在	至少	.

或者说，几乎就是这样。

[aɪ] [kept] [maɪ][laɪf] , [ðəʊ] [heə(r)][ænd; ənd] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪndʒd] .

I	kept	my	life	,	though	hair	and	clothes	were	singed	.
我	保留	我的	生活	,	尽管	头发	和	衣服	是	已签名	.

虽然头发和衣服都被烧焦了，但我保住了性命。

[aɪ][hæd; həd] [wɜːkt] [maɪ] [weɪ] , [ɪn'vɒləntrəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pres] ['bɒksɪz] ,

I	had	worked	my	way	,	involuntarily	toward	the	press	boxes	,
我	有	工作	我的	方式	,	不由自主	朝向	这	按	盒子	,

我不知不觉地走向了记者席，

[ænd; ənd] [tʊk] [taɪm][tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp][ə; eɪ] ['despərət] [glɑːns] [ɪn][suːziːz][də'rekʃ(ə)n] .

and	took	time	to	shoot	up	a	desperate	glance	in	Suzi's	direction	.
和	采取	时间	到	射击	向上	一个	绝望的	瞥一眼	在	苏西的	方向	.

然后他抽出时间，绝望地朝苏茜的方向瞥了一眼。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['kəʊldnəs] [naʊ] ; [hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] [ɪn][fɪə(r)] .

Her	face	had	lost	its	coldness	now	;	her	lips	were	parted	in	fear	.
她	脸	有	丢失的	它是	寒冷	现在	;	她	嘴唇	是	分手了	在	害怕	.

她的脸上不再冷漠，嘴唇因恐惧而微微张开。

['ɔːlməʊst] , [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][smaɪl] .

Almost	,	I	was	able	to	smile	.
几乎	,	我	曾是	有能力的	到	微笑	.

我几乎笑出来了。

['suːzi] [njuː] [ðə; ðɪ] [saɪnz] — [æz; əz] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrtərz] — [ʃɪd] [siːn] [tuː]

Suzi	knew	the	signs	—	as	did	all	the	rest	of	the	reporters	—	she'd	seen	too
苏西	知道	这	标志	—	作为	做过	全部	这	休息	的	这	记者	—	棚	已见	也

['meni] [miːts] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ə; eɪ] ['glædieɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [aɪ'əʊtə] [ɒv; əv]

many	meets	not	to	know	when	a	gladiator	was	using	his	last	iota	of
许多	满足	不是	到	知道	什么时候	一个	角斗士	曾是	使用	他的	最后的	ι	的

[streŋθ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [kə'læps] .

strength	and	was	on	the	verge	of	collapse	.
力量	和	曾是	在	这	边缘	的	坍塌	.

苏西和其他所有记者一样，都明白其中的迹象——她看过太多比赛，一眼就能看出角斗士何时耗尽最后一丝力气，即将倒下。

[ʃiː; ʃɪ] [njuː] — ['pɒsəbli] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] — [haʊ] [lɒŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [peɪs] .

She	knew	—	possibly	even	better	than	I	—	how	long	I	could	keep	up	this	pace	.
她	知道	—	可能	甚至	更好的	比	我	—	如何	长的	我	可以	保持	向上	这	步伐	.

她甚至可能比我更清楚，我能以这样的速度坚持多久。

[ænd; ənd] [ðen] —

And	then	—
和	然后	—

进而-

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['sləʊgən] , [ə; eɪ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n]

Seeing	her	,	recalled	her	way	of	finding	a	slogan	,	a	quotation
看到	她	,	召回	她	方式	的	寻找	一个	口号	,	一个	引述

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] ,

of	the	ancients	,
的	这	古代人	,

看到她，就想起了她寻找口号、引用古语的方式。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'rəʊz] .

for	almost	every	situation	that	arose	.
为了	几乎	每一个	情况	那	出现	.

几乎每一种出现的情况都是如此。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

And	in	the	recalling	one	came	to	me	!
和	在	这	回忆	一	来了	到	我	!

回忆中，一个念头浮现在我的脑海里!

[miːt] ['faɪə(r)] [wɪð] ['faɪə(r)] .

Meet	fire	with	fire	.
见面	火	和	火	.

以牙还牙。

[ðə; ðɪ] [sɛn'tɔːriən] [wɒz; wəz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kreɪtə(r)] [weə(r)] [ɪts] [məʊst] ['riːs(ə)nt] [tʃɑːdʒ]

The	Centaurian	was	emerging	from	the	crater	where	its	most	recent	charge
这	半人马座	曾是	新兴	从	这	火山口	在哪里	它是	最多	最近的	收费

[hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .

had	taken	it	.
有	已采取	它	.

半人马座飞船正从它最近一次冲锋所到达的陨石坑中缓缓升起。

[aɪ] [ræn] [wɪð] [wɒt] [spiːd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['mʌstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒʌdʒɪz] - [stænd] [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp]

I	ran	with	what	speed	I	could	muster	to	the	Judges	'	stand	and	grasped
我	跑	和	什么	速度	我	可以	鼓起	到	这	法官	-	站立	和	抓住

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['seɪkrɪd] [vi'njuːsiən] ['tɔːrtʃɪz] [ðæt] [flæŋk] [ðə; ðɪ] ['dʒʌdʒɪz] - [bentʃ] .

one	of	the	sacred	Venusian	torches	that	flanked	the	Judges	'	bench	.
一	的	这	神圣	金星	火炬	那	侧翼	这	法官	-	长椅	.

我拼尽全力跑到法官席前，抓住了法官席两侧的一根神圣的维纳斯火炬。

[ai] [tɜːnd] [ðen] [ænd; ənd] [sped] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi]

I	turned	then	and	sped	toward	the	enemy	in	hopes	of	getting	him	as	he
我	转向	然后	和	加速	朝向	这	敌人	在	希望	的	获得	他	作为	他

[klaɪmd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈkreɪtə(r)] [edʒ] .

climbed	over	the	crater	edge	.
攀登	超过	这	火山口	边缘	.

然后我转身加速冲向敌人，希望在他爬过弹坑边缘时抓住他。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [ˌɪnɪˈfektɪvli] [tuː; tə] [skɔːtʃ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfleɪmɪŋ]

He	saw	me	coming	and	tried	ineffectively	to	scorch	me	with	his	flaming
他	锯	我	未来	和	尝试	无效	到	烧焦	我	和	他的	炽盛

[breθ] ,

breath	,
气息	,

他看见我走过来，试图用他燃烧的气息灼烧我，但没有成功。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈaɪðə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [wiːk] ,

but	he	was	either	growing	weak	,
但	他	曾是	任何一个	生长	虚弱的	,

但他要么是身体越来越虚弱，

[ɔː(r)] [hæd; həd] [ˈjuːtəlaɪzd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfjuːəl] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [prəˈdjuːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈefət] .

or	had	utilized	all	the	fuel	his	body	produced	for	the	effort	.
或者	有	利用	全部	这	燃料	他的	身体	生产	为了	这	努力	.

或者说，他已经用尽了身体产生的所有能量来进行这项运动。

[ðə; ði] [fleɪm] [liːpt] [aʊt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] [fiːt] .

The	flame	leaped	out	a	mere	six	or	eight	feet	.
这	火焰	跳跃	出去	一个	仅仅	六	或者	八	脚	.

火焰只窜出六到八英尺远。

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɪn] [hænd] , [ai] [dæʃt] [streɪt] [æt; ət] [hɪm] .

Holding	the	torch	in	hand	,	I	dashed	straight	at	him	.
保持	这	火炬	在	手	,	我	虚线	直的	在	他	.

我手持火炬，径直朝他冲去。

[æz; əz] [ai] [hæd; həd] [həʊpt] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɒbstə(r)] [klɔːz] [dɑːtɪd] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .

As	I	had	hoped	,	one	of	the	lobster	claws	darted	at	me	.
作为	我	有	希望	,	一	的	这	龙虾	爪子	飞镖	在	我	.

正如我所料，一只龙虾钳子朝我猛扑过来。

[ai] [liːpt] [ˈnɪmbli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

I	leaped	nimbly	to	one	side	,
我	跳跃	敏捷地	到	一	边	,

我敏捷地向一侧跃去，

[baʊnst] [ʌp] [əˈpɒn] [ðə; ði] [klɔː] [ænd; ənd] [ˈskæmpə] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈgleərɪŋ] [aɪz] .

bounced	up	upon	the	claw	and	scampered	up	it	toward	the	four	glaring	eyes	.
弹跳	向上	之上	这	爪	和	四处逃窜	向上	它	朝向	这	四	刺眼	眼睛	.

它蹦到爪子上，然后沿着爪子飞快地朝那四只闪着光的眼睛跑去。

[ai] [θrʌst] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðem; ðəm] , [ˈhɪərɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt]

I	thrust	the	torch	out	and	into	them	,	hearing	as	though	from	a	great
我	推力	这	火炬	出去	和	进入	他们	,	听力	作为	尽管	从	一个	伟大的

[ˈdɪstəns] ,

distance	,
距离	,

我把手电筒伸出去照向他们，听到仿佛来自很远的地方的声音。

[ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] [ðæt] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stændz] .

the	cheer	of	victory	that	went	up	from	the	stands	.
这	欢呼	的	胜利	那	去	向上	从	这	站立	.

看台上响起了胜利的欢呼声。

[ðen] ['slaɪdɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] ,
Then sliding , falling , tumbling ,
然后 滑动 , 坠落 , 翻滚 ,

然后滑倒、跌倒、翻滚，

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][graʊnd] [ə'gen][ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm] [wɒt]
I was on the ground again and hurrying as fast as possible from what
我 曾是 在 这 地面 再次 和 匆忙 作为 快速地 作为 可能的 从 什么
[ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ,
I expected to be the painful ,
我 预期的 到 是 这 痛苦 ,

我又一次摔倒在地，拼命地想尽快摆脱我预想中会很痛苦的局面。

['blaɪndɪd] [θrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
blinded throes of the thing .
失明 阵痛 的 这 事物 .

那东西令人目眩神迷。

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɛərd] .
I turned and stared .
我 转向 和 凝视 .

我转过身，盯着看。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðeə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
It stood there , watching me .
它 站立 那里 , 观看 我 .

它站在那里，看着我。

['ʃəʊɪŋ] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv] [dɪ'stres] .
Showing no signs of distress .
显示 不 标志 的 痛苦 .

没有表现出任何痛苦的迹象。

[ˌaɪ 'tiː] ['rʌmbl] , ['faɪnəli] , ['æŋgrəli] , " [juː; jʊ][kænt] [fuːl] [ˌem 'iː][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , ['terən] .
It rumbled , finally , angrily , " You can't fool me all of the time , Terran .
它 隆隆声 , 最后 , 愤怒地 , " 你 不能 傻子 我 全部 的 这 时间 , 泰伦 .

它终于愤怒地隆隆说道："你不可能总是骗过我，地球人。"

[suːn] [juː; jʊ] [wɪl] ['taɪə(r)] , [ðen] [ai] [wɪl] [get][juː; jʊ] —
Soon you will tire , then I will get you —
很快 你 将要 胎 , 然后 我 将要 得到 你 —

你很快就会累了，到时候我就会抓住你——

" [suːziːz] [bʊks] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .
" Suzi's books came back to me again .
" 苏西的 图书 来了 后退 到 我 再次 .

"苏茜的书又回到了我的脑海中。"

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ?
What was it I was trying to remember ?
什么 曾是 它 我 曾是 尝试 到 记住 ?

我当时到底想记住什么？

[ai] [stʊd] [ðeə(r)] ['pæntɪŋ] ,
I stood there panting ,
我 站立 那里 喘息 ,

我站在那里气喘吁吁，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsnəs] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

realizing	the	ridiculousness	of	standing	exhausted	in	the	middle	of	the
意识到	这	荒谬	的	常设	筋疲力尽的	在	这	中间	的	这

[ə'riːnə][ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɒdz] [ænd; ənd][endz] [ðæt] ['suːzi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði]

arena	and	remembering	odds	and	ends	that	Suzi	had	told	me	about	the
竞技场	和	记住	赔率	和	结束	那	苏西	有	讲述	我	关于	这

['eɪnʃənts] .

ancients	.
古代人	.

意识到自己筋疲力尽地站在竞技场中央，想起苏茜跟我讲过的关于古代人的零零碎碎的事情，是多么荒谬。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [klɪkt] .

And	then	,	just	as	the	Centaurian	headed	for	me	again	,	it	clicked	.
和	然后	,	只是	作为	这	半人马座	标题	为了	我	再次	,	它	点击	.

就在半人马座再次向我冲来的时候，我突然明白了。

[ə; eɪ]['saɪləns][hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊd] .

A	silence	had	settled	down	over	the	crowd	.
一个	沉默	有	定居	向下	超过	这	人群	.

人群中一片寂静。

[ə'riːnə] [waɪz] , [θruː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ˌglædiə'tɔːriəl] [ɪ'vents] , [ðeɪ] [njuː] [maɪ] [niːz]

Arena	wise	,	through	years	of	watching	gladiatorial	events	,	they	knew	my	knees
竞技场	明智的	,	通过	年	的	观看	角斗士	活动	,	他们	知道	我的	膝盖

[wɜː(r); wə(r)] ['sægɪŋ] ,

were	sagging	,
是	下垂	,

从竞技场的角度来看，他们通过多年观看角斗比赛的经验，知道我的膝盖已经下垂了。

[maɪ]['riːˌfleksiz] [sləu] , [maɪ]['mʌs(ə)lz] ['skriːmɪŋ] ['prəʊtest] .

my	reflexes	slowed	,	my	muscles	screaming	protest	.
我的	反射	减速	,	我的	肌肉	尖叫	反对	.

我的反应速度变慢了，肌肉发出抗议的呻吟。

[aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , [sɒːd] [ɪn][hænd] , [də'rektli][ɪn][ɪts][pɑːθ] — ['weɪtɪŋ] .

I	stood	there	,	sword	in	hand	,	directly	in	its	path	—	waiting	.
我	站立	那里	,	剑	在	手	,	直接地	在	它是	小路	—	等待	.

我站在那里，手里拿着剑，就在它的行进路线上——等待着。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sed] , " [juː; jʊ][kænt] [fuːl] [ˌem 'iː][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , ['terən] .

It	had	said	,	"	You	can't	fool	me	all	of	the	time	,	Terran	.
它	有	说	,	"	你	不能	傻子	我	全部	的	这	时间	,	泰伦	.

它曾说过："你不可能总是骗过我，地球人。"

" [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [hæd; həd] [klɪkt] .

"	And	that's	what	had	clicked	.
"	和	那就是	什么	有	点击	.

"就是这一点让我茅塞顿开。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [fuːl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] . . . .

You	can	fool	some	of	the	people	some	of	the	time	.	.	.	.
你	能	傻子	一些	的	这	人们	一些	的	这	时间	.	.	.	.

你一时可以骗过一部分人.....

[preŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [left][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Praying	that	I	had	strength	enough	left	for	this	,	I	waited	until	it	was
祈祷	那	我	有	力量	足够的	左边	为了	这	,	我	等待	直到	它	曾是

['nɪəli] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

nearly	upon	me	,
几乎	之上	我	,

我祈祷自己还有足够的力气来应对这一切，然后一直等到它几乎来临。

[ɪts]['lɒbstə(r)] [klɔ:z] [aʊt] - [θrʌst] , [ɪts][sɪks] ['hevi] [fi:t] ['paʊndɪŋ] .

its	lobster	claws	out	-	thrust	,	its	six	heavy	feet	pounding	.
它是	龙虾	爪子	出去	-	推力	, 它是	六	重的	脚	猛击	.	

它的龙虾钳伸出，六只沉重的脚猛烈地拍打着地面。

[ðen] [ai] [dʒʌmpt] , [tu:; tə][wʌn][saɪd] , [bæk] [ə'gen] .

Then	I	jumped	,	to	one	side	,	back	again	.
然后	我	跳了起来	,	到	一	边	,	后退	再次	.

然后我向一侧跳了一下，又跳了回来。

[ai] ['baʊndɪd] [haɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:] [dʒɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [lɪm] [ɒn][ðə; ði][left] ,

I	bounded	high	to	the	knee	joint	of	the	second	limb	on	the	left	,
我	有界	高的	到	这	膝盖	联合的	的	这	第二	肢	在	这	左边	,

我高高跃起，到达了左侧第二条腿的膝关节处，

[æz; əz][ðə; ði] [sɛn'tɔ:riən] [skid] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .

as	the	Centaurian	skidded	to	a	halt	.
作为	这	半人马座	打滑	到	一个	停止	.

半人马座飞船急停了下来。

[ə; eɪ]['sekənd] ['skræmblɪŋ] [li:p] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [bæk] .

A	second	scrambling	leap	and	I	was	on	its	back	.
一个	第二	争抢	飞跃	和	我	曾是	在	它是	后退	.

第二次奋力一跃，我就落在了它的背上。

[hɑ:f][ɒn][maɪ] [fi:t] , [hɑ:f][ɒn][maɪ][hændz] , [ai] ['skæmpə] ['fɔ:wəd] [tə'wɔ:d] [ɪts] [hed] ,

Half	on	my	feet	,	half	on	my	hands	,	I	scampered	forward	toward	its	head	,
一半	在	我的	脚	,	一半	在	我的	双手	,	我	四处逃窜	向前	朝向	它是	头	,

我半站着，半手着地，朝它的头部飞奔而去。

['i:v(ə)n][æz; əz] ['sevrəl] ['tentək(ə)lz] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [g'rəʊpɪŋli] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] .

even	as	several	tentacles	made	their	way	gropingly	toward	me	.
甚至	作为	一些	触手	制成	他们的	方式	摸索着	朝向	我	.

即便如此，还是有几条触手摸索着向我伸来。

[nəʊ] , [ai] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [spʊft] [spɒt][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [naʊ] [dʌl] [spɔ:d] .

No	,	I	wasn't	looking	for	a	soft	spot	for	my	now	dull	sword	.
不	,	我	不是	寻找	为了	一个	柔软的	点	为了	我的	现在	乏味的	剑	.

不，我不是在为我那把钝剑寻找一个可以施展柔和光芒的地方。

[ai] [nju:] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [bi:; bi]['eni] .

I	knew	there	wouldn't	be	any	.
我	知道	那里	不会	是	任何	.

我知道不会有。

[ðə; ði]['tentək(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:tʃɪŋ] , ['ɔ:lməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ai] [ɪg'nɔ:d] [ðem; ðəm] .

The	tentacles	were	reaching	,	almost	touching	me	,	but	I	ignored	them	.
这	触手	是	到达	,	几乎	接触	我	,	但	我	忽略	他们	.

触手伸了过来，几乎就要碰到我了，但我没有理会它们。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði]['taɪni][dɔ:(r)] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ɪts] ['mæsɪv] [hed] .

I	found	the	tiny	door	right	behind	its	massive	head	.
我	成立	这	微小的	门	正确的	在后面	它是	大量的	头	.

我在它巨大的脑袋后面找到了那扇小门。

[ai][wɒz; wəz] [raɪt] !

I	was	right	!
我	曾是	正确的	!

我猜对了！

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	found	the	lock	and	sprung	it	.
我	成立	这	锁	和	弹簧	它	.

我找到了锁，并把它打开了。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['taɪni] ,

The	door	swung	open	and	inside	the	tiny	,
这	门	摇摆	打开	和	里面	这	微小的	,

门猛地打开，里面是一个狭小的空间，

['ledɪd] ['ʃi:ldɪd] [kəm'pɑ:tmənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] ['ɔkjupaiŋ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'i:]

leaded	shielded	compartment	the	little	creature	occupying	it	looked	up	at	me
铅	屏蔽	隔间	这	小的	生物	占领	它	看起来	向上	在	我

['fɪəfəli] .

fearfully	.
恐惧地	.

铅制屏蔽舱内的小生物恐惧地抬头看着我。

[ai][grɑ:sp, græsp][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɒv; əv][ɪts] [si:t]

I	grasped	it	by	the	scruff	of	the	neck	and	hoisted	it	out	of	its	seat
我	抓住	它	经过	这	颈背	的	这	脖子	和	吊起	它	出去	的	它是	座位

.

:

.

我抓住它的后颈，把它从座位上提了起来。

[ðə; ði] " [sɛn'tɔ:riən] ['glædieɪtə(r)] " [hæd; həd] [stɒpt] [kəm'pli:tli] [naʊ] .

The	"	Centaurian	Gladiator	"	had	stopped	completely	now	.
这	"	半人马座	角斗士	"	有	停止	完全地	现在	.

“半人马角斗士”彻底停了下来。

[ai] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] .

I	dropped	to	the	ground	and	tossed	the	thing	before	me	.
我	掉落	到	这	地面	和	抛掷	这	事物	前	我	.

我跌倒在地，把面前的东西扔了出去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [lʊkt] [kən'sɪdərəbli] [laɪk][ə; eɪ][smɔ:l] ['terən] [pɪg] .

It	was	about	the	size	of	,	and	looked	considerably	like	a	small	Terran	pig	.
它	曾是	关于	这	尺寸	的	,	和	看起来	相当	喜欢	一个	小的	泰伦	猪	.

它的大小和地球小猪差不多，外形也和地球小猪非常相似。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pɪŋk] , [fæt] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['su:zi] [sed] ['leɪtə(r)] , [kju:t] .

It	was	pink	,	fat	,	and	,	as	Suzi	said	later	,	cute	.
它	曾是	粉色的	,	胖的	,	和	,	作为	苏西	说	之后	,	可爱的	.

它粉红色的，胖乎乎的，而且，正如苏茜后来所说，很可爱。

[raɪt] [naʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [ə'pri:ʃieɪt] [ɪts] ['kju:tnəs] .

Right	now	I	didn't	appreciate	its	cuteness	.
正确的	现在	我	没有	欣赏	它是	可爱	.

当时我并没有意识到它的可爱之处。

" [pli:z] , " [ˌaɪ 'ti:] [skwi:l] , " [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] .

"	Please	,	"	it	squealed	,	"	don't	touch	me	.
"	请	,	"	它	尖叫	,	"	不	触碰	我	.

“求求你们，”它尖叫道，“别碰我。”

[ai][kænt][beə(r)] ['bi:ɪŋ] [hɜ:t] !

I	can't	bear	being	hurt	!
我	不能	熊	存在	伤害	!

我无法忍受受伤！

" [ai] [kɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [weə(r)] [ɪts][hæmz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [bi:n] [ə; eɪ][pɪg] .

"	I	kicked	it	where	its	hams	would	have	been	had	it	really	been	a	pig	.
"	我	踢	它	在哪里	它是	火腿	会	有	到过	有	它	真的	到过	一个	猪	.

“我踢了它屁股的位置，如果它真的是一头猪的话，那屁股的位置就应该是那里。”

[ˌaɪ ˈtiː] [skwiːl] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] , [ˈhæmpə(r)d][ɪn][ɪts] [spiːd] [baɪ][ɪts][fæt] ,

It	squealed	again	and	started	out	,	hampered	in	its	speed	by	its	fat	,
它	尖叫	再次	和	开始	出去	,	受阻	在	它是	速度	经过	它是	胖的	,

它又尖叫了一声，然后开始跑，但肥胖的身躯阻碍了它的速度。

[ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][əˈriːnə] [wɪð] [ˌem ˈiː][ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][kɜːrt] [wɪð] [ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][maɪ]

running	across	the	arena	with	me	after	it	,	giving	it	kert	with	the	toe	of	my
跑步	穿过	这	竞技场	和	我	后	它	,	给予	它	科特	和	这	脚趾	的	我的

[buːt] .

boot	.
启动	.

它带着我跑过竞技场，我用靴尖狠狠地踢了它一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [dæʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhelɪkɒptə(r)][ænd; ənd][ai] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn][lɑːst] [kɪk] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

It	dashed	for	the	helicopter	and	I	gave	it	one	last	kick	as	it
它	虚线	为了	这	直升机	和	我	给予	它	一	最后的	踢	作为	它

[ˈskæmpə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kræfts] [dɔː(r)][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [fiːt] .

scampered	for	the	craft's	door	so	that	it	flew	the	last	four	feet	.
四处逃窜	为了	这	工艺	门	所以	那	它	飞翔	这	最后的	四	脚	.

它朝直升机猛冲过去，我朝它最后一脚踢了一下，它便飞奔向机舱门，飞过了最后四英尺。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [ˈrɔːrɪŋ] [laɪk] [ˈθʌndə(r)] .

In	the	background	I	could	hear	the	crowd	roaring	like	thunder	.
在	这	背景	我	可以	听到	这	人群	咆哮	喜欢	雷	.

背景中我能听到人群发出如同雷鸣般的欢呼声。

[ɪn][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] , [ðə; ði][ˈhelɪkɒptə(r)][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɒf] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

In	seconds	,	the	helicopter	had	taken	off	and	returned	to	the
在	秒	,	这	直升机	有	已采取	离开	和	返回	到	这

[ˈspeɪsʃɪp] [əˈbʌv] .

spaceship	above	.
飞船	多于	.

几秒钟之内，直升机就起飞并返回了上方的宇宙飞船。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [swˈɒləʊd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [sɛnˈtɔːriən] [ʃɪp] [ˈblɑːstɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [əˈweɪ] .

It	was	swallowed	up	and	the	Centaurian	ship	blasted	off	and	away	.
它	曾是	吞咽	向上	和	这	半人马座	船	炸毁	离开	和	离开	.

它被吞噬了，半人马座飞船随即发射升空，扬长而去。

[ˈevɪdəntli] ,

Evidently	,
显然	,

显然，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] [fliːt] [wʊd] [duː; də] [wen] [ðə; ði] [fɑːs]

it	wasn't	waiting	to	see	what	the	Solar	System	fleet	would	do	when	the	farce
它	不是	等待	到	看	什么	这	太阳的	系统	舰队	会	做	什么时候	这	闹剧

[wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] .

was	made	known	.
曾是	制成	已知	.

它并没有坐等太阳系舰队在闹剧被揭穿后会作何反应。

[ai] [tɜːnd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['rəʊbɒt][ðə; ði] [sɛn'tɔːriən]

I	turned	,	and	for	a	moment	stared	at	the	robot	the	Centaurian
我	转向	,	和	为了	一个	片刻	凝视	在	这	机器人	这	半人马座

[hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] .

had	occupied	.
有	占领	.

我转过身，盯着半人马座人占据的机器人看了一会儿。

[ðen] [maɪ]['ɪndʒəriz][ænd; ənd] [fə'ti:g] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'i:] .

Then	**my**	**injuries**	**and**	**fatigue**	**caught**	**up**	**with**	**me**	**.**
然后	我的	受伤	和	疲劳	捕捉	向上	和	我	.

后来，伤病和疲劳让我难以承受。

[ðə; ði] [fɒg] [rəʊld] [ɪn][ænd; ənd][ai] [slʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði][ə'ri:nə][sændz] .

The	**fog**	**rolled**	**in**	**and**	**I**	**slumped**	**to**	**the**	**arena**	**sands**	**.**
这	多雾路段	滚动	在	和	我	瘫倒	到	这	竞技场	沙子	.

浓雾弥漫，我瘫倒在竞技场的沙地上。

[ai] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði]['dɪpləmæts] , [ðə; ði][ai] . [vi:] . [es] .

I	**explained**	**later**	**in**	**the**	**hospital**	**room**	**to**	**the**	**diplomats**	**,**	**the**	**I**	**.**	**V**	**.**	**S**	**.**
我	解释	之后	在	这	医院	房间	到	这	外交官	,	这	我	.	V	.	S	.

[rɪ'pɔ:rtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

reporters	**,**	**and**	**the**	**others**	**.**
记者	,	和	这	其他的	.

后来我在医院病房里向外交官、IVS记者和其他人解释了情况。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [ʃɔ:t] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

And	**I**	**made**	**the**	**explanation**	**as**	**short**	**as**	**possible**	**.**
和	我	制成	这	解释	作为	短的	作为	可能的	.

我尽量把解释说得简短一些。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,

In	**the**	**first**	**place**	**,**
在	这	第一的	地方	,

首先，

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [bɪg][ænd; ənd] ['ɔ:kwəd] [hæv; həv] ['hændld] [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)][səʊ]

how	**could**	**a**	**thing**	**that**	**big**	**and**	**awkward**	**have**	**handled**	**the**	**helicopter**	**so**
如何	可以	一个	事物	那	大的	和	尴尬的	有	处理	这	直升机	所以

['greɪsfəli] ?

gracefully	**?**
优雅地	?

这么大这么笨重的东西，怎么能如此优雅地操控直升机呢?

[haʊ] [kʊd; kəd]['eni][ɔ:'gænɪk] ['kri:tʃə(r)] [sə'vaɪv] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ə'tɒmɪk] [grə'neɪd] ?

How	**could**	**any**	**organic**	**creature**	**survive**	**the**	**explosion**	**of**	**an**	**atomic**	**grenade**	**?**
如何	可以	任何	有机的	生物	存活	这	爆炸	的	一个	原子	手榴弹	?

任何有机生物怎么可能在原子弹爆炸中幸存下来?

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] [breθ] ['faɪə(r)] ?

How	**could**	**it**	**breath**	**fire**	**?**
如何	可以	它	气息	火	?

它怎么可能喷火?

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][stænd][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [tɔ:tʃ] ['bi:ɪŋ] [θrʌst] ['ɪntu:][ɪts] [aɪz] ?

How	**could**	**it**	**stand**	**a**	**burning**	**torch**	**being**	**thrust**	**into**	**its**	**eyes**	**?**
如何	可以	它	站立	一个	燃烧	火炬	存在	推力	进入	它是	眼睛	?

它怎么能承受得了把燃烧的火炬伸进它的眼睛里?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [həʊm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

But	**it**	**was**	**the**	**quotation**	**that**	**had**	**brought**	**it**	**all**	**home**	**to**	**me**	**.**
但	它	曾是	这	引述	那	有	带来	它	全部	家	到	我	.

但正是这句话让我彻底明白了这一切。

[ai] ['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪzd] [ai][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [fu:ld] — [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][su:zi:z][kwoʊ'teɪʃənz] [keɪm]

I	**suddenly**	**realized**	**I**	**was**	**being**	**fooled**	**—**	**and**	**another**	**of**	**Suzi's**	**quotations**	**came**
我	突然	已实现	我	曾是	存在	被骗了	—	和	其他	的	苏西的	引文	来了

[tu:; tə][maɪnd] .

to	**mind**	**.**
到	头脑	.

我突然意识到自己被骗了——苏茜的另一句名言浮现在我的脑海中。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hɔːs] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['kʌlə(r)] .
This is a horse of another color .
这 是 一个 马 的 其他 颜色 .

这是一匹截然不同的马。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [klɪkt] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .
Then it clicked in its entirety .
然后 它 点击 在 它是 整体 .

然后我突然完全明白了。

[ðə; ði]['trəʊdʒən] [hɔːs] , [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ˌɪn'saɪd] .
The Trojan Horse , I had thought , something is inside .
这 特洛伊木马 马 , 我 有 想法 , 某物 是 里面 .

我当时就想，特洛伊木马里面肯定藏着什么东西。

[ɪts] [ə; eɪ]['rəʊbɒt] , [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] , [laɪk][ðə; ði][tæŋks][ɒv; əv][əʊld] .
It's a robot , a mechanical fighting machine , like the tanks of old .
它是 一个 机器人 , 一个 机械的 斗争 机器 , 喜欢 这 坦克 的 老的 .

它是一台机器人，一台机械战斗机器，就像以前的坦克一样。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['dɪpləmæts][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ænd; ənd]['suːzi][wɒz; wəz]
Suddenly the diplomats and the reporters were gone and Suzi was
突然 这 外交官 和 这 记者 是 已消失 和 苏西 曾是
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

突然间，外交官和记者们都消失了，只剩下苏茜。

[ðə; ði][stɑː(r)] [dʌst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] .
the star dust in her eyes again .
这 星星 灰尘 在 她 眼睛 再次 .

她眼中再次闪过星光。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] , [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , ['hʌmbli] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , ['suːzi] , [aɪ]
Before she could speak , I told her , humbly , " You were right , Suzi , I
前 她 可以 说话 , 我 讲述 她 , 谦卑地 , " 你 是 正确的 , 苏西 , 我
[ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fəʊni] .
am a phony .
是 一个 假 .

在她开口之前，我谦卑地告诉她："苏茜，你说得对，我是个骗子。"

[aɪm][nəʊ] [tʃæmp] .
I'm no champ .
我是 不 冠军 .

我不是什么冠军。

[aɪ][wɒz; wəz] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [aʊt][ðeə(r)] ,
I was scared to death out there ,
我 曾是 害怕的 到 死亡 出去 那里 ,

我当时吓坏了。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['suːpə(r)] - ['wepənz] [ðeid] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] — "
when I found that all the super - weapons they'd made for me were — "
什么时候 我 成立 那 全部 这 极好的 - 武器 他们会 制成 为了 我 是 — "

当我发现他们为我制造的所有超级武器都是——"

" [bʌt; bət] , ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ] [wʌn] !
" But , darling , you won !
" 但 , 亲爱的 , 你 韩元 !

"但是，亲爱的，你赢了！"

" [ʃi:; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] , [bʌt; bət] [ai] [tɜ:nd] [maɪ] [hed] [ə'weɪ] .
" She knelt beside the bed , but I turned my head away .
" 她 跪下 旁 这 床 , 但 我 转向 我的 头 离开 .

她跪在床边，但我把头扭开了。

" [wʌn] , " [ai] [sed] ['bɪtəli] .
" Won , " I said bitterly .
" 韩元 , " 我 说 苦涩地 .

"赢了，"我苦涩地说。

" [ʃʊə(r)] , [baɪ] [ə; eɪ] [flu:k] [ə'gen] .
" Sure , by a fluke again .
" 当然 , 经过 一个 吸虫 再次 .

"当然，又是侥幸。"

[ai] [wʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑ:f] [paɪnt] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
I won against a little half pint that could have been defeated by a child .
我 韩元 反对 一个 小的 一半 品脱 那 可以 有 到过 战败 经过 一个 孩子 .

我赢了一个只有半品脱大小的啤酒，它小到连小孩都能打败。

" [ai] [snɔ:t] [ɪn] [self] - [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .
" I snorted in self - deprecation .
" 我 哼了一声 在 自己 - 弃用 .

我自嘲地嗤笑了一声。

" [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [kraʊd] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .
" I wonder what the crowd out there is thinking .
" 我 想知道 什么 这 人群 出去 那里 是 思维 .

我想知道外面的观众都在想些什么。

[ai] ['entə(r)] [ðə; ði] [ə'ri:nə] [wɪð] [ɪ'nʌf] ['wepənz] [tu:; tə] [ˌdi:'pɒpjuleɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['plænɪt] ,
I enter the arena with enough weapons to depopulate a small planet ,
我 进入 这 竞技场 和 足够的 武器 到 减少人口 一个 小的 行星 ,

我带着足以屠戮一个小星球的武器进入竞技场，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ˌem 'i:] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪts] [ɔ:l] [ə; eɪ] [həʊks] .
and it takes me half an hour to find out it's all a hoax .
和 它 需要 我 一半 一个 小时 到 寻找 出去 它是 全部 一个 骗局 .

我花了半个小时才发现这一切都是个骗局。

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['ni:lɪŋ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [sed] ,
" She remained kneeling there , but it was another voice that said ,
" 她 剩余 跪着 那里 , 但 它 曾是 其他 嗓音 那 说 ,

她仍然跪在那里，但另一个声音说道：

" [ðə; ði] [kraʊd] ['dʌznt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , [jæk] .
" The crowd doesn't see it that way , Jak .
" 这 人群 不 看 它 那 方式 , 杰克 .

"杰克，人群并不这么认为。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ældʒə(r)] [waɪld] , [hu:] [hæd; həd] ['entəd] [wɪð] [maɪ] ['mænɪdʒə(r)] .
" It was Alger Wilde , who had entered with my manager .
" 它 曾是 阿尔及尔 王尔德 , WHO 有 进入 和 我的 经理 .

"是阿尔杰·怀尔德，他和我的经纪人一起进来的。"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , " ['su:zi] [ɪn'sɪstɪd] .
" Of course not , " Suzi insisted .
" 的 课程 不是 , " 苏西 坚持 .

"当然不是，"苏茜坚持道。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)][ɔːl]
" You didn't know what you were against , but you were in there all
" 你 没有 知道 什么 你 是 反对 , 但 你 是 在 那里 全部
[ðə; ði][taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

"你不知道你反对的是什么，但你一直身处其中。"

['teɪkɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən]['eni]['glædieɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] . — [juː; jʊ] [pruːvd]
taking on something worse than any gladiator in the System . — You proved
采取 在 某物 更糟 比 任何 角斗士 在 这 系统 . — 你 已证实
[jɔː'self] , [jæk] .
yourself , Jak .
你自己 , 杰克 .

你挑战的对手比体制内任何角斗士都更可怕。——你证明了自己，杰克。

" ['ældʒə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Alger went to the window and opened it .
" 阿尔及尔 去 到 这 窗户 和 打开 它 .

阿尔杰走到窗边，打开了窗户。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌdʒɪŋli] .
" Listen to this , " he said grudgingly .
" 听 到 这 , " 他 说 勉强 .

"听着，"他不情愿地说。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][ə'riːnə] [kraʊd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm]
From the distance I could hear the arena crowd singing The Solar System
从 这 距离 我 可以 听到 这 竞技场 人群 歌唱 这 太阳的 系统
[fər'evə(r)] .
Forever .
永远 .

从远处我都能听到体育馆里的观众在唱《永恒的太阳系》。

['iːv(ə)n][mɑː'riː] [naʊn] [wɒz; wəz] ['hæpi] .
Even Mari Nown was happy .
甚至 玛丽 现在 曾是 快乐的 .

就连玛丽·诺文也很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [juˈnænɪməsli] ['vəʊtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌɪntə'plænɪtri]
It seemed as though the judges unanimously voted to make me Interplanetary
它 似乎 作为 尽管 这 法官 一致 投票 到 制作 我 星际
[tʃæmp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
Champ for the rest of my life .
冠军 为了 这 休息 的 我的 生活 .

评委们似乎一致投票决定授予我终身星际冠军的称号。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .
The situation was obvious .
这 情况 曾是 明显的 .

情况很明显。

['terə] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][let] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .
Terra couldn't afford to let anything happen to me now .
泰拉 不能 买得起 到 让 任何事物 发生 到 我 现在 .

Terra现在绝对不能让我出任何事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][daɪd] ,
As soon as I died ,
作为 很快 作为 我 死亡 ,

我一死，

[ðə; ði][nekst] [ˌɪntə'plænɪtri] [miːt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [tʃæmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

the	next	Interplanetary	Meet	would	result	in	a	new	champ	and	a	new	change	in
这	下一个	星际	见面	会	结果	在	一个	新的	冠军	和	一个	新的	改变	在

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

the	balance	of	power	.
这	平衡	的	力量	.

下一届星际大会将产生一位新的冠军，并改变力量平衡。

['terə] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] — [nɒt]['iːv(ə)n][ɪn] [ˌeksə'bɪʃən] .

Terra	wouldn't	allow	me	to	fight	—	not	even	in	exhibitions	.
泰拉	不会	允许	我	到	斗争	—	不是	甚至	在	展览	.

Terra 不允许我参加战斗——哪怕是表演赛也不行。

[mɑː'riː] - ['tʃɪkɪn] [hed] [biːmd] [æz; əz][hiː; hi] [baʊnst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Mari	Nown's	chicken	head	beamed	as	he	bounced	back	and	forth	on	his	heels	.
玛丽	-	鸡	头	光束	作为	他	弹跳	后退	和	前进	在	他的	高跟鞋	.

马里·诺文的鸡头咧嘴笑着，他踮着脚后跟来回跳动。

" [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ][raɪp][əʊld][eɪdʒ] , " [hiː; hi] [ʃril] ['hæpɪli] ,

"	You're	going	to	live	to	a	ripe	old	age	,	"	he	shrilled	happily	,
"	你是	去	到	居住	到	一个	成熟	老的	年龄	,	"	他	尖锐的	快乐地	,

“你会长命百岁的！”他高兴地尖声说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [jʊl] ['evə(r)][duː; də][ɪz][saɪn] [en'dɔːsmənts] [fɔː(r); fə(r)]

"	and	the	most	dangerous	thing	you'll	ever	do	is	sign	endorsements	for
"	和	这	最多	危险的	事物	你会	曾经	做	是	符号	背书	为了

[viː'njuːsiən][sɔːlt]['wɔːtə(r)] ['tæfi] .

Venusian	Salt	Water	Taffy	.
金星	盐	水	太妃糖	.

“你所能做的最危险的事情就是为金星盐水太妃糖签署代言协议。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [mɔː(r)] ['hæpɪli] [stɪl] , " [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ten] [pə'sent] [ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] [juː; jʊ]

"	He	added	,	more	happily	still	,	"	And	I'll	get	ten	percent	of	everything	you
"	他	额外	,	更多的	快乐地	仍然	,	"	和	患病的	得到	十	百分比	的	一切	你

[meɪk] . "

make	.	"
制作	.	"

他更加高兴地补充道：“而且我还能拿到你所有收入的百分之十。”

" ['evrɪθɪŋ] [bʌt; bət]['suːzi] , " [aɪ][təʊld][hɪm] , ['stɪkɪŋ] [aʊt][æn; ən][ɑːm][tuː; tə] [ɪn'sɜːkl] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Everything	but	Suzi	,	"	I	told	him	,	sticking	out	an	arm	to	encircle	her	.
"	一切	但	苏西	,	"	我	讲述	他	,	粘性	出去	一个	手臂	到	包围	她	.

“除了苏茜以外，其他的我都喜欢，”我告诉他，同时伸出一只胳膊搂住她。

['ældʒə(r)] [waɪld] [fraʊnd] .

Alger	Wilde	frowned	.
阿尔及尔	王尔德	皱眉	.

阿尔杰·王尔德皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [jæk] , " [hiː; hi] [grʌnt] , " [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] ['mjuːzɪk] .

"	You	know	,	Jak	,	"	he	grunted	,	"	I	think	you're	right	about	that	music	.
"	你	知道	,	杰克	,	"	他	哼哼	,	"	我	思考	你是	正确的	关于	那	音乐	.

“你知道吗，杰克，”他咕哝道，“我觉得你对那种音乐的看法是对的。”

[ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [fər'evə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['rɔːkəs] [θɪŋ] .

The	Solar	System	Forever	is	a	raucous	thing	.
这	太阳的	系统	永远	是	一个	沙哑	事物	.

《永恒的太阳系》真是一部喧闹的作品。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['welɪŋ] , ['evə(r)] [laʊdə] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	It	was	welling	,	ever	louder	,	through	the	window	.
"	它	曾是	井	,	曾经	更大声	,	通过	这	窗户	.

“水声从窗户里传出来，越来越大。”

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ai] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [tʊk] [maɪ][lɪps][frɒm; frəm][suːziːz] .

"	**Oh**	,	**I**	**don't**	**know**	,	"	**I**	**said**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**took**	**my**	**lips**	**from**	**Suzi's**	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	我	说	作为	很快	作为	我	采取	我的	嘴唇	从	苏西的	.

“哦，我不知道，”我刚把嘴唇从苏茜的嘴唇上移开就说道。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I'm**	**beginning**	**to**	**like**	**it**	**.**	**"**
"	我是	开始	到	喜欢	它	.	"

我开始喜欢上它了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神